



**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

—
Compte rendu intégral

—
Integraal verslag

—
**Séance plénière du
VENDREDI 11 DÉCEMBRE 2009**

—
**Plenaire vergadering van
VRIJDAG 11 DECEMBER 2009**

(Séance de l'après-midi)

(Namiddagvergadering)

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

SOMMAIRE

EXCUSÉS	12
QUESTIONS D'ACTUALITÉ	12
- de M. André du Bus de Warnaffe	12
à M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Logement et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,	
concernant "le projet de logements sociaux à la plaine du Bourdon à Uccle".	
- de M. Didier Gosuin	14
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,	
concernant "le fonctionnement de la station d'épuration Nord".	
Question d'actualité jointe de Mme Els Ampe,	14
concernant "le fonctionnement de la station d'épuration de Bruxelles-Nord".	
- de M. Aziz Albishari	16
à Mme Brigitte Grouwels, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,	
concernant "le réaménagement de la place Flagey".	

INHOUD

VERONTSCHULDIGD	12
DRINGENDE VRAGEN	12
- van de heer André du Bus de Warnaffe	12
aan de heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Huisvesting en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,	
betreffende "een project voor sociale woningen aan het Bourdonplein in Ukkel".	
- van de heer Didier Gosuin	14
aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,	
betreffende "de werking van het zuiveringsstation Noord".	
Toegevoegde dringende vraag van mevrouw Els Ampe,	14
betreffende "de werking van het zuiveringsstation Brussel-Noord".	
- van de heer Aziz Albishari	16
aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,	
betreffende "de heraanleg van het Flageyplein".	

- de M. Vincent De Wolf	19	- van de heer Vincent de Wolf	19
à Mme Brigitte Grouwels, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,		aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,	
concernant "la hausse des tarifs de la STIB".		betreffende "de stijging van de tarieven bij de MIVB".	
- de M. Vincent De Wolf	20	- van de heer Vincent De Wolf	20
à Mme Brigitte Grouwels, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,		aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,	
concernant "l'information aux riverains sur l'abattage des arbres avenue de Tervueren".		betreffende "de informatie aan de buurtbewoners over het kappen van de bomen aan de Tervurenlaan".	
- de M. Jef Van Damme	23	- van de heer Jef Van Damme	23
à Mme Brigitte Grouwels, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,		aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,	
concernant "la composition du conseil d'administration du Port de Bruxelles".		betreffende "de samenstelling van de raad van bestuur van de Haven van Brussel".	
PROJETS D'ORDONNANCE ET DE RÈGLEMENT	24	ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE EN VAN VERORDENING	24
- Projet d'ordonnance contenant l'ajustement du budget des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2009 (nos A-56/1 et 2 - 2009/2010) ;	25	- Ontwerp van ordonnantie houdende de aanpassing van de Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2009 (nrs A-56/1 en 2 - 2009/2010);	25
- Projet d'ordonnance contenant l'ajustement du budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2009 (nos A-57/1, 2 et 3 - 2009/2010) ;	25	- Ontwerp van ordonnantie houdende de aanpassing van de Algemene Uitgabenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2009 (nrs A-57/1, 2 en 3 - 2009/2010);	25
- Projet de règlement contenant l'ajustement	25	- Ontwerp van verordening houdende	25

du budget des Voies et Moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2009 (nos A-58/1 et 2 - 2009/2010) ;		aanpassing van de Middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2009 (nrs A-58/1 en 2 - 2009/2010);	
- Projet de règlement contenant l'ajustement du budget général des Dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2009 (nos A-59/1 et 2 - 2009/2010) ;	25	- Ontwerp van verordening houdende de aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2009 (nrs A-59/1 en 2 - 2009/2010);	25
- Projet d'ordonnance contenant le budget des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2010 (nos A-60/1 et 2 - 2009/2010) ;	25	- Ontwerp van ordonnantie houdende de Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2010 (nrs A-60/1 en 2 - 2009/2010);	25
- Projet d'ordonnance contenant le budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2010 (nos A-61/1, 2, 3 et 4 - 2009/2010) ;	25	- Ontwerp van ordonnantie houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2010 (nrs A-61/1, 2, 3 en 4 - 2009/2010);	25
- Projet de règlement contenant le budget des Voies et Moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2010 (nos A-62/1 et 2 - 2009/2010) ;	25	- Ontwerp van verordening houdende de Middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2010 (nrs A-62/1 en 2 - 2009/2010);	25
- Projet de règlement contenant le budget général des Dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2010 (nos A-63/1 et 2 - 2009/2010).	25	- Ontwerp van verordening houdende de Algemene Uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2010 (nrs A-63/1 en 2 - 2009/2010).	25
<i>Poursuite de la discussion générale conjointe – Orateurs : M. Alain Hutchinson, Mme Elke Van den Brandt, Mme Julie de Grootte, Mme Bianca Debaets, Mme Caroline Désir, Mme Viviane Teitelbaum, M. Bertin Mampaka Mankamba, M. Philippe Close, M. Willem Draps, M. Ahmed El Ktibi, Mme Jacqueline Rousseaux, M. Benoît Cerexhe, ministre, M. Jean-Luc Vanraes, ministre, M. Yaron Pesztat, Mme Sophie Brouhon, M. Rudi Vervoort.</i>	26	<i>Voortzetting van de samengevoegde algemene bespreking – Sprekers: de heer Alain Hutchinson, mevrouw Elke Van den Brandt, mevrouw Julie de Grootte, mevrouw Bianca Debaets, mevrouw Caroline Désir, mevrouw Viviane Teitelbaum, de heer Bertin Mampaka Mankamba, de heer Philippe Close, de heer Willem Draps, M. Ahmed El Ktibi, mevrouw Jacqueline Rousseaux, de heer Benoît Cerexhe, minister, de heer Jean-Luc Vanraes, minister, de heer Yaron Pesztat, mevrouw Sophie Brouhon, de heer Rudi Vervoort.</i>	26
<i>Discussion des articles</i>	77	<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	77

BUDGET DU PARLEMENT	82	BEGROTING VAN HET PARLEMENT	82
- Proposition d'ajustement du budget du parlement pour l'année budgétaire 2009 et de la proposition de budget du parlement pour l'année budgétaire 2010 (n° A-68/1 - 2009/2010).	82	- Voorstel van aanpassing van de begroting van het parlement voor het begrotingsjaar 2009 en voorstel van begroting van het parlement voor het begrotingsjaar 2010 (nr. A-68/1 – 2009/2010).	82
<i>Discussion – Orateurs : M. André du Bus de Warnaffe</i> , rapporteur, <i>M. Serge de Patoul</i> , <i>Mevrouw Elke Roex</i> , <i>M. Eric Tomas</i>	82	<i>Bespreking – Sprekers: de heer André du Bus de Warnaffe</i> , rapporteur, <i>de heer Serge de Patoul</i> , <i>mevrouw Elke Roex</i> , <i>de heer Eric Tomas</i> .	82
QUESTIONS ORALES	85	MONDELINGE VRAGEN	85
- de M. Didier Gosuin	85	- van de heer Didier Gosuin	85
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant "l'adoption de l'arrêté d'exécution de l'ordonnance du 6 mars 2008 transposant la directive 2003/98/CE du Parlement européen et du Conseil du 17 novembre 2003 concernant la réutilisation des informations du secteur public".		betreffende "de goedkeuring van het besluit tot uitvoering van de ordonnantie van 6 maart 2008 houdende omzetting van de Richtlijn 2003/98/EG van het Europees Parlement en de Raad van 17 november 2003 inzake het hergebruik van overheidsinformatie".	
- de M. Didier Gosuin	86	- van de heer Didier Gosuin	86
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant "la remise en cause par la STIB de redevances produisant d'importantes sources de revenus des communes".		betreffende "de invraagstelling door de MIVB van heffingen die veel opbrengen voor de gemeenten".	

<p>- de M. Didier Gosuin 86</p> <p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,</p> <p>concernant "les revenus dégagés de l'octroi d'accord de réutilisation des informations stockées par vos administrations à des fins commerciales ou non commerciales".</p>	<p>- van de heer Didier Gosuin 86</p> <p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p> <p>betreffende "de inkomsten uit het akkoord om de informatie die door de besturen wordt opgeslagen te hergebruiken voor commerciële en niet-commerciële doeleinden".</p>
<p>- de Mme Béatrice Fraiteur 87</p> <p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,</p> <p>concernant "la taille des cabinets ministériels".</p>	<p>- van mevrouw Béatrice Fraiteur 87</p> <p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p> <p>betreffende "de omvang van de ministeriële kabinetten".</p>
<p>- de Mme Fatoumata Sidibe 87</p> <p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,</p> <p>concernant "les voitures de fonction au sein des collèges communaux".</p>	<p>- van mevrouw Fatoumata Sidibe 87</p> <p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p> <p>betreffende "de dienstwagens bij de gemeentebesturen".</p>
<p>- de Mme Caroline Persoons 87</p> <p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,</p>	<p>- van mevrouw Caroline Persoons 87</p> <p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p>

concernant "les coûts et délais de délivrance des documents administratifs dans les dix-neuf communes bruxelloises".		betreffende "de kostprijs en de termijn voor de afgifte van de administratieve stukken in de 19 Brusselse gemeenten".	
- de Mme Caroline Persoons	88	- van mevrouw Caroline Persoons	88
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant "les administrations communales - personnel".		betreffende "de gemeentebesturen - personeel".	
- de M. Didier Gosuin	88	- van de heer Didier Gosuin	88
à Mme Brigitte Grouwels, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,		aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,	
concernant "la remise en cause par la STIB de redevances produisant d'importantes sources de revenus des communes".		betreffende "de invraagstelling door de MIVB van heffingen die veel opbrengen voor de gemeenten".	
- de M. Didier Gosuin	88	- van de heer Didier Gosuin	88
à Mme Brigitte Grouwels, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,		aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,	
concernant "les revenus dégagés de l'octroi d'accord de réutilisation des informations stockées par vos administrations à des fins commerciales ou non commerciales".		betreffende "de inkomsten uit het akkoord om de informatie die door de besturen wordt opgeslagen te hergebruiken voor commerciële en niet commerciële doeleinden".	
- de M. Didier Gosuin	89	- van de heer Didier Gosuin	89
à Mme Brigitte Grouwels, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,		aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,	
concernant "les conséquences concrètes sur le niveau de service offert par la STIB		betreffende "de concrete gevolgen op het vlak van de dienstverlening van de MIVB	

des économies exigées par la gestion calamiteuse du prédécesseur de la ministre".		en de gevolgen van de besparingen die worden geëist en die het resultaat zijn van het slechte beheer van de voorganger van de minister".	
- de Mme Gisèle Mandaila	89	- van mevrouw Gisèle Mandaila	89
à Mme Brigitte Grouwels, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,		aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,	
concernant "la fontaine de la place Saint-Pierre à Etterbeek".		betreffende "de fontein op het Sint-Pietersplein in Etterbeek".	
- de Mme Gisèle Mandaila	90	- van mevrouw Gisèle Mandaila	90
à Mme Brigitte Grouwels, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,		aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,	
concernant "les bus à l'arrêt".		betreffende "de stilstaande bussen met draaiende motor".	
- de M. Didier Gosuin	90	- van de heer Didier Gosuin	90
à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,		aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,	
concernant "la 'Business Route 2018 for Metropolitan Brussels', les constats relatifs au marché du travail au sein de la BMR".		betreffende "de 'Business Route 2018 for Metropolitan Brussels', de vaststellingen in verband met de arbeidsmarkt in de BMR".	
- de M. Serge de Patoul	90	- van de heer Serge de Patoul	90
à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,		aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,	
concernant "le profil requis pour Actiris Forest".		betreffende "het vereist profiel voor Actiris Vorst".	

VOTES NOMINATIFS	91	NAAMSTEMMINGEN	91
- sur l'ensemble du projet d'ordonnance contenant l'ajustement du Budget des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2009 (nos A-56/1 et 2 - 2009/2010).	91	- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de aanpassing van de Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2009 (nrs A-56/1 en 2 - 2009/2010).	91
- sur l'ensemble du projet d'ordonnance contenant l'ajustement du Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2009 (nos A-57/1, 2 et 3 - 2009/2010).	92	- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2009 (nrs A-57/1, 2 en 3 - 2009/2010).	92
- sur l'ensemble du projet de règlement contenant l'ajustement du Budget des Voies et Moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2009 (nos A-58/1 et 2 - 2009/2010).	93	- over het geheel van het ontwerp van verordening houdende aanpassing van de Middelenbegroting van de Agglomération Brussel voor het begrotingsjaar 2009 (nrs A-58/1 en 2 - 2009/2010).	93
- sur l'ensemble du projet de règlement contenant l'ajustement du Budget général des Dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2009 (nos A-59/1 et 2 - 2009/2010).	94	over het geheel van het ontwerp van verordening houdende de aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van de Agglomération Brussel voor het begrotingsjaar 2009 (nrs A-59/1 en 2 - 2009/2010).	94
- sur l' amendement et sur l'ensemble du projet d'ordonnance contenant le Budget des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2010 (nos A-60/1 et 2 - 2009/2010).	95	- over het amendement en over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2010 (nrs A-60/1 en 2 - 2009/2010).	95
- sur l'ensemble du projet d'ordonnance contenant le Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2010 (nos A-61/1, 2, 3 et 4 - 2009/2010).	97	- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2010 (nrs A-61/1, 2, 3 en 4 - 2009/2010).	97
- sur l'ensemble du projet de règlement contenant le Budget des Voies et Moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2010 (nos A-62/1 et 2 - 2009/2010).	99	- over het geheel van het ontwerp van verordening houdende de Middelenbegroting van de Agglomération Brussel voor het begrotingsjaar 2010 (nrs A-62/1 en 2 - 2009/2010).	99

- sur l'ensemble du projet de règlement contenant le Budget général des Dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2009 (nos A-63/1 et 2 - 2009/2010).	100	- over het geheel van het ontwerp van verordening houdende de Algemene Uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2010 (nrs A-63/1 en 2 - 2009/2010).	100
- sur l'ensemble de la proposition d'ajustement du budget du parlement pour l'année budgétaire 2009.	101	- over het geheel van het voorstel van aanpassing van de begroting van het parlement voor het begrotingsjaar 2009.	101
- sur l'ensemble de la proposition de budget du parlement pour l'année budgétaire 2010.	102	- over het geheel van het voorstel van begroting van het parlement voor het begrotingsjaar 2010.	102
- sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de Mme Fatiha Saïdi à M. Bruno De Lille, secrétaire d'État, concernant "l'évaluation, l'expansion éventuelle et la simplification d'usage du dispositif 'Villo'", et l'interpellation jointe de Mme Cécile Jodogne, concernant "la mise en place du système de vélos partagés Villo!".	103	- over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Fatiha Saïdi tot de heer Bruno De Lille, staatssecretaris, betreffende "de evaluatie, de eventuele uitbreiding en de vereenvoudiging van 'Villo'" en de toegevoegde interpellatie van mevrouw Cécile Jodogne betreffende "de invoering van een fietsverhuursysteem Villo!".	103

PRÉSIDENTE : MME FRANÇOISE DUPUIS, PRÉSIDENTE
VOORZITTERSCHAP: FRANÇOISE DUPUIS, VOORZITTER.

- *La séance est ouverte à 14h41.*

EXCUSÉS

Mme la présidente.- Ont prié d'excuser leur absence :

- Mme Mahinur Ozdemir ;
- M. Olivier de Clippele ;
- Mme Caroline Persoons ;
- M. Jean-Claude Defossé, participe à une réunion du Conseil interparlementaire consultatif de Benelux ;
- Mme Gisèle Mandaila ;
- Mme Olivia P'tito ;
- de heer Dominiek Lootens-Stael ;
- Mme Evelyne Huytebroeck, pour le début de l'après-midi.

QUESTIONS D'ACTUALITÉ

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les questions d'actualité.

**QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. ANDRÉ
DU BUS DE WARNAFFE**

**À M. CHRISTOS DOULKERIDIS,
SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DU
LOGEMENT ET DE LA LUTTE CONTRE**

- *De vergadering wordt geopend om 14.41 uur.*

VERONTSCHULDIGD

Mevrouw de voorzitter.- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- mevrouw Mahinur Ozdemir ;
- de heer Olivier de Clippele ;
- mevrouw Caroline Persoons ;
- de heer Jean-Claude Defossé, neemt deel aan een vergadering van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad ;
- mevrouw Gisèle Mandaila,
- mevrouw Olivia P'tito ;
- de heer Dominiek Lootens-Stael ;
- mevrouw Evelyne Huytebroeck, voor het begin van de namiddag.

DRINGENDE VRAGEN

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de dringende vragen.

**DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER ANDRÉ
DU BUS DE WARNAFFE**

**AAN DE HEER CHRISTOS
DOULKERIDIS, STAATSSECRETARIS
VAN HET BRUSSELS HOOFD-
STEDELIJK GEWEST, BELAST MET**

**L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE
URGENTE,****concernant "le projet de logements sociaux à
la plaine du Bourdon à Uccle".****Mme la présidente.-** La parole est à M. du Bus de Warnaffe.

M. André du Bus de Warnaffe.- La presse a relayé jeudi dernier les résultats des travaux de la commission de concertation relatifs à l'aménagement de la plaine du Bourdon. Deux projets étaient présentés. Le premier, émanant du secteur privé, portait sur 109 logements, des bureaux, une imprimerie, une crèche, etc. Il a obtenu un satisfecit de la part de la commission, moyennant la réduction de la hauteur d'un étage et quelques autres conditions. Le deuxième projet émanait du secteur public. Il portait sur 89 logements. Ce second projet s'est vu entièrement recalé par la commission de concertation.

J'ai trois questions à vous poser à ce propos. D'abord, connaissez-vous les raisons et les motifs avancés par la commission de concertation pour ce refus ? Ensuite, comptez-vous présenter un autre projet ? Quel dispositif de concertation envisagez-vous, le cas échéant, avec la commune et ses habitants ?

Mme la présidente.- La parole est à M. Doulkeridis.

M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État.- En effet, j'ai suivi l'évolution de ce dossier avant et après la commission de concertation, en gardant un contact avec les autorités communales.

Les principaux motifs évoqués pour refuser le permis au projet public sont de trois ordres.

Le premier argument est que le projet ne respecte pas suffisamment le Plan régional d'affectation du sol (PRAS). Il aboutissait en effet à une construction mono-fonctionnelle, alors que le PRAS prévoyait un minimum de 10% d'espaces verts.

Le deuxième argument est le problème lié au gabarit global du projet et à la hauteur de ce qui était présenté, non conforme aux autres projets, pourtant introduits antérieurement au projet public.

**HUISVESTING EN BRANDBESTRIJDING
EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,****betreffende "een project voor sociale
woningen aan het Bourdonplein in Ukkel".****Mevrouw de voorzitter.-** De heer du Bus de Warnaffe heeft het woord.

De heer André du Bus de Warnaffe (in het Frans).- Afgelopen donderdag berichtte de pers over de heraanleg van het Bourdonplein en de conclusies van de overlegcommissie.

Er was een voorstel van de privésector dat naast 109 woningen ook onder meer kantoorgebouwen, een drukkerij en een kinderdagverblijf omvatte. De commissie keurde dit project goed op voorwaarde van enkele aanpassingen, waaronder de verlaging van één van de verdiepingen. Een tweede voorstel ging uit van de overheid en was goed voor 89 woningen. Het werd over de hele lijn afgekeurd.

Hoe motiveert de overlegcommissie de weigering van het tweede project? Zult u een ander project indienen? Zo ja, zult u daarover overleg plegen met de gemeente en de buurtbewoners?

Mevrouw de voorzitter.- De heer Doulkeridis heeft het woord.

De heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris (in het Frans).- De weigering van de overlegcommissie berust op drie argumenten. Ten eerste gaat het om een monofunctioneel project, waardoor het niet strookt met het GBP, dat 10% groene ruimte voorschrijft. Ten tweede stroken de omvang en de hoogte van het openbare project niet met die van de vorige projecten. Ten derde houdt het project onvoldoende rekening met de ecologische beperkingen van het terrein, bijvoorbeeld wat het waterbeheer betreft.

Na de beslissing van de overlegcommissie heb ik snel contact opgenomen met de gemeente. We werden het erover eens dat het project de drie voornoemde criteria moet naleven. Er komt een comité van toezicht waarin zowel de gemeente, het gewest als de BGHM zijn vertegenwoordigd. Dat comité zal erop toezien dat het project alle

En troisième argument, les contraintes environnementales du site n'étaient pas suffisamment intégrées, particulièrement quant à la gestion de l'eau.

À la suite de cette décision, j'ai rapidement pris contact avec les autorités communales pour réfléchir au suivi du dossier. Nous nous sommes mis d'accord sur la nécessité d'en revenir à un projet respectueux, au moins sur ces trois points, des remarques émises dans le cadre de la commission de concertation.

Nous mettrons en place un comité de suivi, avec la commune, la Région et la SLRB, pour que chaque étape du projet reste en phase avec les prescriptions rappelées lors de la commission de concertation et pour donner aux futurs projets le maximum de chances d'aboutir dans les meilleurs délais.

Nous confirmons donc l'objectif de construire du logement, mais en intégrant à la nouvelle construction l'ensemble des remarques déjà produites.

M. André du Bus de Warnaffe.- Je vous remercie de m'avoir fourni toutes les informations que je souhaitais.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. DIDIER GOSUIN

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,

concernant "le fonctionnement de la station d'épuration Nord".

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE MME ELS AMPE,

concernant "le fonctionnement de la station d'épuration de Bruxelles-Nord".

voorschriften blijft naleven en dat het op redelijke termijn gestalte krijgt.

We blijven achter de bouw van nieuwe woningen staan, maar het project moet wel rekening houden met alle opmerkingen.

De heer André du Bus de Warnaffe (*in het Frans*).- *Ik dank u voor uw volledige antwoord.*

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,

betreffende "de werking van het zuiveringsstation Noord".

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW ELS AMPE,

betreffende "de werking van het zuiveringsstation Brussel-Noord".

Mme la présidente.- M. Doulkeridis répondra aux questions d'actualité.

La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- Il semblerait que, depuis près de quinze jours, la station d'épuration de Bruxelles Nord est à l'arrêt. Cette station épure les eaux d'un million d'habitants, soit les 3/4 des eaux de la Région bruxelloise.

Quelles sont la nature et les causes de ce dysfonctionnement ?

Je n'oserais croire qu'il s'agit d'un fait impromptu. Depuis quand dure le litige ? Qu'a-t-on fait pour tenter de le résoudre ?

Infirmez-vous l'information selon laquelle le représentant du gouvernement n'assisterait pas au conseil d'administration depuis plusieurs mois, alors que la situation est en crise ?

Mme la présidente.- La parole est à Mme Ampe pour sa question d'actualité jointe.

Mme Els Ampe (en néerlandais).- *Des rumeurs alarmantes circulent sur la station d'épuration Bruxelles-Nord, qui assainit les eaux usées des Bruxellois avant de les déverser dans la Senne. L'eau serait insuffisamment assainie en raison de la présence d'énormes quantités de sable.*

Il se dit que l'ensemble de l'installation sera mise à l'arrêt le 23 décembre. Qu'entreprendra le gouvernement pour que la station d'épuration continue de fonctionner ?

Mme la présidente.- La parole est à M. Doulkeridis.

M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État.- Je rappelle que je réponds au nom de Mme Huytebroeck. Aquiris a notifié à la SBGE et à Bruxelles Environnement sa décision d'arrêter complètement la station d'épuration Nord au 8 décembre 2009. Aquiris justifie cet arrêt par la présence de déchets volumineux au niveau des chambres de sécurité situées en entrée de station.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Doulkeridis zal de dringende vragen beantwoorden.

De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Naar verluidt zou het zuiveringsstation Brussel-Noord sinds een veertiental dagen stilliggen. Dat station zuivert het afvalwater van 1 miljoen inwoners, of drie vierde van het Brussels afvalwater.*

Wat is de oorzaak van het probleem? Hoelang duurt het probleem al? Wat hebt u gedaan om het op te lossen?

Klopt het dat de vertegenwoordiger van uw collega de voorbije maanden de vergaderingen van de raad van bestuur niet meer heeft bijgewoond terwijl die zich in een crisis bevindt?

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Ampe heeft het woord voor haar toegevoegde dringende vraag.

Mevrouw Els Ampe.- Het waterzuiveringsstation Brussel-Noord heeft 1 miljard euro gekost en is nu al twee jaar in werking. Het zorgt voor de zuivering van het afvalwater van de Brusselaars en laat zuiver water in de Zenne stromen. Men verspreidde echter het alarmerende bericht dat het water onvoldoende wordt gezuiverd wegens de aanwezigheid van enorme hoeveelheden zand in het afvalwater. Ik zou graag willen weten of dit bericht correct is.

Naar verluidt wil men de volledige installatie stopzetten op 23 december. Wat zal de regering ondernemen om ervoor te zorgen dat het waterzuiveringsstation in werking blijft en dat er schoon water in de Zenne stroomt?

Mevrouw de voorzitter.- De heer Doulkeridis heeft het woord.

De heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris (in het Frans).- *Ik antwoord namens mevrouw Huytebroeck. Aquiris heeft de Brusselse Maatschappij voor Waterbeheer (BMWB) en Leefmilieu Brussel ingelicht over de beslissing om het waterzuiveringsstation Noord op 8 december 2009 volledig stil te leggen omdat het station de grote hoeveelheden afval niet kan slikken.*

(poursuivant en néerlandais)

La SBGE a demandé à Aquiris de préciser pourquoi l'énorme quantité de déchets à hauteur des chambres de sécurité à l'entrée de la station exige l'arrêt complet de cette dernière, et pour combien de temps.

(poursuivant en français)

La SBGE met tout en oeuvre pour que la société Aquiris respecte ses engagements contractuels et ses obligations environnementales. L'arrêt des installations n'entraîne aucune conséquence sur la distribution d'eau potable.

Voilà la réponse que je puis vous donner au nom de Mme Huytebroeck. Les deux commissaires assistent régulièrement aux réunions.

Mme la présidente.- La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- Les informations que vous me communiquez diffèrent de celles qui circulent. Le problème n'est pas posé par des madiers, mais par les effluents, dont vous n'avez pas parlé. Cela me semble étonnant, d'autant que le litige traîne depuis plusieurs mois. Enfin, les deux fonctionnaires représentants siègent bel et bien, mais le représentant du gouvernement n'est plus présent depuis plusieurs mois, alors que la crise se poursuit.

Il est par ailleurs surprenant que votre collègue, Mme Huytebroeck, ne soit pas présente. Une station d'épuration implique des milliards d'investissements, mais le gouvernement ne daigne visiblement pas informer convenablement les Bruxellois.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Ampe.

Mme Els Ampe *(en néerlandais).*- *Cela n'a en effet aucune influence sur l'eau potable, mais bien sur la qualité de l'eau qui est déversée dans la Senne. Mme Huytebroeck doit veiller à ce que les*

(verder in het Nederlands)

De BMWB heeft Aquiris gevraagd om te preciseren waarom de aanwezigheid van een enorme hoeveelheid afval ter hoogte van de veiligheidskamers aan de ingang van het station een volledige stopzetting van de werkzaamheden van het zuiveringsstation vereist en hoelang de onderbreking zal duren.

(verder in het Frans)

De BMWB stelt alles in het werk om ervoor te zorgen dat Aquiris zijn contractuele en milieuverbintenissen nakomt.

Het stilleggen van de installaties heeft geen invloed op de drinkwaterverdeling.

De twee regeringscommissarissen wonen regelmatig de vergaderingen bij.

Tot zover het antwoord van mevrouw Huytebroeck.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin *(in het Frans).*- *Ik heb totaal andere informatie opgevangen. Het probleem zou zich niet ter hoogte van de ingang, maar ter hoogte van de uitgang van de installatie bevinden.*

Het verbaast mij ook dat uw collega niet aanwezig is. Een zuiveringsstation is een miljardeninvestering, maar de regering vindt het blijkbaar niet de moeite om de Brusselaars correct in te lichten.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Ampe heeft het woord.

Mevrouw Els Ampe.- Uiteraard heeft dit geen invloed op het drinkwater, maar wel op de kwaliteit van het water dat in de Zenne terechtkomt. Mevrouw Huytebroeck moet er dan ook zo snel

installations fonctionnent à nouveau complètement aussi vite que possible.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. AZIZ ALBISHARI

**À MME BRIGITTE GROUWELS,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉE DES TRAVAUX PUBLICS ET
DES TRANSPORTS,**

concernant "le réaménagement de la place Flagey".

Mme la présidente.- La parole est à M. Albishari.

M. Aziz Albishari.- On a pu le constater dans la presse de la semaine dernière : des édicules ont à nouveau été endommagés, voire détruits, sur la place Flagey. Ceci fait suite aux dommages causés, il y a deux semaines, au panneau lumineux. On a déjà abordé la question de la destruction du mobilier urbain, notamment en commission de l'Infrastructure de ce parlement. Ces problèmes continuent, mais je ne vous en fais évidemment pas porter la responsabilité.

Ma question a trait à l'incompréhension que certains Bruxellois peuvent avoir des différents niveaux de responsabilités qui se partagent ce millefeuille qu'est la place Flagey. Pourriez-vous expliquer clairement et une fois pour toutes qui a la responsabilité de quoi dans la gestion de cette place et à qui incombent les réparations en cas de destruction ? Il va de soi que nous répercuterons cette information. La société gestionnaire du panneau lumineux s'est empressée de faire les réparations, mais au niveau public, le délai est beaucoup plus long.

Je constate aussi l'arrivée d'un mâ-totem comme sculpture urbaine. Je n'y suis en rien opposé, mais je voudrais savoir dans quel contexte administratif cela s'est produit ; il ne me semble pas qu'il figurait dans le permis d'urbanisme initial. J'imagine qu'il a fait l'objet d'autres autorisations.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Grouwels.

mogelijk voor zorgen dat de installaties weer volledig functioneren.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER AZIZ ALBISHARI

**AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS,
MINISTER VAN DE BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJKE REGERING,
BELAST MET OPENBARE WERKEN EN VERVOER,**

betreffende "de heraanleg van het Flageyplein".

Mevrouw de voorzitter.- De heer Albishari heeft het woord.

De heer Aziz Albishari (in het Frans).- *We hebben het vorige week kunnen lezen in de pers: eens te meer werd het vernieuwde Flageyplein het slachtoffer van vandalisme, deze keer moest de tramhalte eraan geloven. We hebben de problemen al eens besproken in de commissie voor Infrastructuur, maar ze blijven duren.*

Het is niet helemaal duidelijk welke bevoegdheidsverdeling er geldt voor het Flageyplein. Kunt u dat eens duidelijk uitleggen? Wie moet de schade herstellen? Het bedrijf dat het reclamebord beheert, heeft al het nodige gedaan, maar de overheid laat betijen.

Ik stel vast dat er een kunstwerk op het Flageyplein is geplaatst, een soort van totempaal. Daar heb ik niets op tegen, maar ik wil graag weten op welke grond dat juist is gebeurd. In de stedenbouwkundige vergunning wordt het ding immers niet vermeld.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mme Brigitte Grouwels, ministre.- La place Flagey est une place régionale. C'est donc à la Région qu'incombe la charge de son entretien. J'ai contacté la commune d'Ixelles. C'est son bourgmestre qui doit en assurer la sécurité, avec la police locale.

C'est dans cette logique que la Région a intégralement réaménagé la place et tente actuellement d'effectuer les réparations nécessaires, dont le rythme nous inquiète. C'est dans le même esprit de responsabilité que j'ai demandé au bourgmestre d'intensifier la surveillance de la place afin de garantir la sécurité, la tranquillité des riverains et celle des visiteurs, et pour prévenir toute nouvelle déprédation. La commune d'Ixelles a déjà pris un train de mesures, mais leur application prendra un certain temps. En attendant, la police intensifiera la surveillance du site.

Quant au type de matériau utilisé, le choix avait été de créer une place largement ouverte et transparente. Le verre a donc été utilisé pour de petites constructions, en lieu et place de murs maçonnés. Bien entendu, le verre est beaucoup plus fragile, mais nous espérons que les déprédations cesseront progressivement. Il s'agissait donc d'un choix délibéré.

Quant à la pose de l'oeuvre d'art de Bogomir Ecker, il est exact qu'elle n'était pas prévue dans le permis d'urbanisme initial, mais un nouveau permis a été délivré à cette fin le 16 septembre dernier. Il prévoit clairement l'obligation de poser l'oeuvre à l'endroit actuel, et non sur la place Sainte-Croix initialement pressentie.

L'oeuvre d'art est un cadeau du Goethe Institut. Sa pose résulte d'un accord conclu par mon prédécesseur à la suite de la présidence allemande de l'Union européenne. L'installation a été financée par la Région bruxelloise. Un budget de 65.000 euros a été prévu pour l'ensemble, au programme II de la mission 19, pour l'achat et l'installation d'oeuvres d'art. Bruxelles Mobilité sera chargée de l'entretien de l'oeuvre en question.

Nous espérons qu'aucun incident ne sera à déplorer.

M. Aziz Albishari.- Je vous remercie pour ces éclaircissements. Il reste une question en suspens :

Mevrouw Brigitte Grouwels, minister (in het Frans).- *Het Flageyplein valt onder de bevoegdheid van het Brussels Gewest, dat bijgevolg verantwoordelijk is voor het onderhoud. De gemeente Elsene moet echter in samenwerking met de politiezone de veiligheid waarborgen.*

Het Brussels Gewest heeft het plein volledig opnieuw laten aanleggen en probeert nu om de nodige reparaties uit te voeren. Wegens het voortdurende vandalisme heb ik de burgemeester van Elsene verzocht om het plein beter te laten bewaken. De gemeente heeft al een aantal maatregelen genomen, maar het zal tijd vergen om ze toe te passen. In afwachting daarvan voert de politie de controle op.

Bij de heraanleg werd voor een open plein gekozen. Daarom werd er glas gebruikt in plaats van gemetselde muren. Glas is natuurlijk minder stevig, maar we hopen dat het vandalisme ophoudt.

Het kunstwerk van Bogomir Ecker komt inderdaad niet voor in de oorspronkelijke stedenbouwkundige vergunning, maar op 16 september werd een nieuwe vergunning verleend.

Het kunstwerk is een cadeau van het Goethe Institut, naar aanleiding van het Duitse voorzitterschap van de EU. De plaatsing werd door het Brussels Gewest betaald en kostte 65.000 euro. Mobiel Brussel is verantwoordelijk voor het onderhoud. We hopen dat verdere incidenten uitblijven.

De heer Aziz Albishari (in het Frans).- *Mobiel Brussel onderhoudt doorgaans geen bushokjes.*

Bruxelles Mobilité n'a pas pour habitude de gérer et d'entretenir les abribus. Dans les communes, en effet, ces missions sont confiées à des concessionnaires privés. Or, tel n'est pas le cas pour la place Flagey. Cette situation est atypique en Région bruxelloise.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. VINCENT DE WOLF

À MME BRIGITTE GROUWELS, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DES TRAVAUX PUBLICS ET DES TRANSPORTS,

concernant "la hausse des tarifs de la STIB".

Mme la présidente.- La parole est à M. De Wolf.

M. Vincent De Wolf.- Mme la ministre, j'ai sous les yeux un article de "La Libre" en ligne du 3 décembre, paru dans "La Libre Belgique" le 4 décembre, annonçant la hausse des tarifs de la STIB. Cette hausse est-elle la conséquence de vos efforts budgétaires ?

Je rappelle que vous avez déjà reporté l'installation des portiques, au sujet desquels je vous ai déjà interpellée, ainsi que d'autres projets. Après ces reports, les augmentations de tarifs étaient-elles indispensables ?

D'après la presse, les abonnements scolaires, les cartes de dix voyages et les abonnements mensuels pour les personnes à bas revenus verront certes leur prix inchangé. Cependant, 25% d'augmentation sont à déplorer pour l'achat d'un titre de transport à bord d'un véhicule, ainsi que pour les abonnements des voyageurs âgés de 60 à 64 ans. Les abonnements STIB ordinaires voient quant à eux leur prix augmenter de 7,5%.

Comment justifiez-vous cela ? Les tarifs avaient déjà augmenté en 2007. Moins de deux ans plus tard, c'est à nouveau le cas, alors que la crise économique frappe durement les plus démunis. Cela m'inquiète fortement.

Meestal wordt die taak aan privé-instanties uitbesteed.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER VINCENT DE WOLF

AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET OPENBARE WERKEN EN VERVOER,

betreffende "de stijging van de tarieven bij de MIVB".

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Wolf heeft het woord.

De heer Vincent De Wolf (in het Frans).- *Begin december werd in de pers een stijging van de MIVB-tarieven aangekondigd. Is dat een gevolg van de besparingen? U hebt tal van projecten uitgesteld, zoals de plaatsing van toegangspoortjes. Was dat niet voldoende om een dergelijke tariefverhoging te vermijden?*

Volgens de media zal er niet geraakt worden aan de schoolabonnementen, de tienrittenkaarten en de maandabonnementen voor personen met een laag inkomen. Het kaartje voor een rit dat in de bus kan worden gekocht, zal daarentegen 25% duurder worden, alsook de abonnementen voor de reizigers tussen 60 en 64 jaar. De gewone abonnementen zullen 7,5% duurder worden.

Hoe verantwoordt u die stijgingen? De tarieven werden reeds in 2007 verhoogd. Minder dan twee jaar later verhoogt u deze opnieuw, in volle crisisperiode.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels, ministre.- Globalement, les tarifs de la STIB ont augmenté de 2,53%, soit 1% de plus que l'inflation. Ces augmentations sont moins élevées que ce qu'autorise le contrat de gestion de la STIB. De plus, elles sont moins élevées que les années précédentes - 2008 et 2009 -, et inférieures à celles pratiquées par les TEC et De Lijn.

Plusieurs tickets enregistrent une augmentation relativement supérieure à la moyenne. Les chiffres sur lesquels vous vous basez ne sont cependant peut-être pas tout à fait exacts. Je vais donc vous communiquer les chiffres corrects de la nouvelle grille tarifaire. Cette fois, nous avons donné la priorité à l'augmentation des abonnements annuels plutôt qu'à celle des tickets individuels, comme c'était le cas les années précédentes.

J'insiste sur le fait que ces majorations sont indépendantes des nouvelles restrictions budgétaires imposées à la STIB. Elles ont lieu dans le cadre de l'exécution du contrat de gestion. La STIB continuera en 2010 à assurer la qualité du transport proposé à ses usagers. L'installation des portiques de sécurité, le remplacement du matériel roulant et l'augmentation de l'accessibilité aux personnes à mobilité réduite se poursuivront, peut-être avec un petit décalage.

Mme la présidente.- La parole est à M. De Wolf.

M. Vincent De Wolf.- Vous dites que cela n'a rien à voir avec le budget. Je me rappelle que nous avons beaucoup travaillé en séance publique sur la taxe kilométrique intelligente. Je sais que le gouvernement planche sur cette question, et M. De Lille en a parlé. Nous soutenons certaines initiatives en la matière et il me paraît donc incohérent de ne pas encourager le transport public et d'augmenter malgré tout les tarifs, dans une mesure que j'estime trop importante. J'attends avec intérêt de pouvoir vérifier les chiffres grâce au courrier que vous allez m'envoyer.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. VINCENT DE WOLF

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels, minister *(in het Frans).*- *De tarieven van de MIVB stegen met gemiddeld 2,53% of 1 % meer dan de inflatie. Het beheerscontract laat een grotere stijging toe. Bovendien waren tariefverhogingen van de 2008 en 2009 groter, net als die van de TEC en De Lijn.*

Voor sommige tickets ligt de prijsverhoging boven het gemiddelde. Ik zal u een overzicht bezorgen met de correcte cijfers. We hebben nu vooral de jaarabbonementen duurder gemaakt in plaats van de individuele tickets zoals de voorbije jaren.

De tariefaanpassingen vallen onder het beheerscontract en staan los van de budgettaire beperkingen die de regering de MIVB heeft opgelegd. De kwaliteit van het openbaar vervoer blijft in 2010 behouden. De installatie van veiligheidspoortjes, de vervanging van het rollend materieel en de werken om de stations beter toegankelijk te maken, gaan onverminderd door.

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Wolf heeft het woord.

De heer Vincent De Wolf *(in het Frans).*- *Ik weet dat de regering werkt aan een intelligente kilometerheffing. Wij steunen dit project, maar het is weinig coherent om dan ook de tarieven voor het openbaar vervoer te verhogen. Ik zal de cijfers aandachtig bestuderen.*

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER VINCENT DE WOLF

**À MME BRIGITTE GROUWELS,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉE DES TRAVAUX PUBLICS ET
DES TRANSPORTS,**

**concernant "l'information aux riverains sur
l'abattage des arbres avenue de Tervueren".**

Mme la présidente.- La parole est à M. De Wolf.

M. Vincent De Wolf.- D'après un article de "La Dernière Heure" du 8 décembre, le quartier de l'avenue de Tervueren est en ébullition. L'article indique qu'un premier abattage de 35 arbres a démarré hier matin et que le chantier complet interviendra en janvier et février. Dans ce cadre, la quasi totalité des deux cents marronniers de l'avenue de Tervueren sera passée à la broyeuse.

Nous nous étions rencontrés de manière informelle et très positive à ce sujet ; je voudrais vous en remercier. Vous aviez alors promis que l'on repartirait d'un autre pied que celui sur lequel dansait votre prédécesseur, M. Pascal Smet, et que l'on organiserait une réunion entre la Région, les deux communes intéressées et les riverains. Je sais qu'indépendamment de votre volonté, suite à une erreur administrative, cela n'a pas pu se faire. Vous m'en avez averti, et je vous en remercie encore.

Cependant, il y a maintenant urgence. En effet, le document de Bruxelles Mobilité a été distribué très tard, l'abattage a déjà commencé et les riverains s'estiment aujourd'hui pris de vitesse par les autorités. Ils craignent qu'à l'occasion de la présidence belge de l'Union européenne, la Région se mette à abattre les arbres sans limites et sans concertation. Ils estiment également n'avoir pas été associés suffisamment à ce dossier.

Êtes-vous prête, suite à ce qui est paru dans la presse, à convoquer, avant les fêtes de fin d'année, une réunion entre la Région, les deux communes et les riverains ? Cela me semble indispensable si vous voulez éviter un soulèvement général de l'avenue de Tervueren, vu la grande inquiétude des riverains et du comité de riverains.

**AAN MEVROUW BRIGITTE
GROUWELS, MINISTER VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE
REGERING, BELAST MET OPENBARE
WERKEN EN VERVOER,**

**betreffende "de informatie aan de
buurtbewoners over het kappen van de
bomen aan de Tervurenlaan".**

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Wolf heeft het woord.

De heer Vincent De Wolf (in het Frans).- Volgens een artikel in La Dernière Heure van 8 december staat de wijk rond de Tervurenlaan in rep en roer. Gisteren zijn daar 35 bomen gekapt. De overige werkzaamheden, waarbij haast alle kastanjabomen zullen worden verwijderd, vinden plaats in januari en februari.

We hadden elkaar hierover nochtans op positieve, informele wijze gesproken. U beloofde toen dat u anders te werk zou gaan dan uw voorganger, de heer Pascal Smet, en dat er een vergadering zou plaatsvinden tussen het gewest, de twee betrokken gemeenten en de buurtbewoners. Ik weet dat die vergadering buiten uw wil om, wegens een administratieve fout, niet is kunnen doorgaan. Ik dank u dat u mij daarover op voorhand hebt verwittigd.

Toch is de situatie vandaag hoogst dringend. De eerste bomen zijn al gekapt en het document van Mobiel Brussel is te laat verspreid, waardoor de buurtbewoners het gevoel hebben dat de overheid geen rekening met hen houdt. Ze vrezen dat het gewest naar aanleiding van het Belgische voorzitterschap in het wilde weg bomen zal kappen.

Bent u bereid om nog vóór Kerstmis overleg te plegen met de buurtbewoners en de twee gemeenten?

Mme la présidente.- La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels, ministre.- Il ressort des informations reçues, tant du comité de quartier de l'avenue de Tervueren que de Bruxelles Mobilité, qu'une erreur serait survenue dans l'information fournie aux riverains en ce qui concerne l'abattage des 35 arbres le long de l'avenue de Tervueren. Il s'agit d'arbres qui devaient être abattus d'urgence. Je le regrette profondément car, comme vous l'avez vous-même mentionné dans votre question, je me suis vraiment investie pour permettre la bonne exécution de ce dossier et pour le mener en bonne concertation avec les communes concernées et les comités de quartier.

Dans ce contexte, la distribution des toutes-boîtes a été confiée, comme c'est l'usage, à l'entrepreneur qui exécute les travaux. Bruxelles Mobilité examine à présent les causes de ce dysfonctionnement, car il ressort des informations dont nous disposons que certains riverains ont reçu un prospectus, mais que d'autres n'en ont pas reçu. Quoi qu'il en soit, vous avez raison ; l'information aux riverains ne s'est pas déroulée comme nous l'avions prévue.

Conjointement avec Bruxelles Mobilité, j'ai décidé de confier à mon administration l'intégralité de la campagne d'information sur l'abattage et le replantage des arbres sur le tronçon de l'avenue de Tervueren situé entre le square Montgomery et le square Léopold II, en ce compris la distribution des prospectus, afin d'éviter de nouveaux problèmes. Cela s'est fait après concertation avec les communes et le comité de quartier. Je parle là effectivement de l'enlèvement de tous les arbres qui restent.

M. Vincent De Wolf.- Mme la ministre, êtes-vous prête à organiser une réunion avant la fin de l'année ?

Mme Brigitte Grouwels, ministre.- Une réunion a déjà eu lieu à mon cabinet, au cours de laquelle les communes ont été informées. Ensuite, avec Bruxelles Mobilité, j'ai commencé à planifier les travaux d'abattage, qui vont démarrer en janvier prochain, pour se terminer probablement en avril, soit avant la présidence belge de l'Union européenne.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels, minister (in het Frans).- *Er is inderdaad iets verkeerd gegaan bij het verwittigen van de buurt, zo blijkt uit de inlichtingen die ik van het buurtcomité en van Mobiel Brussel heb gekregen. De 35 bomen waarvan sprake moesten dringend worden gekapt. De verdeling van de infobrochure werd zoals gebruikelijk toevertrouwd aan de ondernemer die verantwoordelijk is voor de werkzaamheden. Momenteel gaat Mobiel Brussel na waarom sommige buurtbewoners de folder wél hebben ontvangen, en anderen niet. Ik betreur ten zeerste dat het zo is gelopen want ik heb veel energie geïnvesteerd in goed overleg.*

Ik heb beslist om de informatiecampagne over het kappen en herplanten van de bomen op het deel van de Tervurenlaan tussen het Montgomeryplein en de Leopold II-square toe te vertrouwen aan mijn administratie en aan Mobiel Brussel.

De heer Vincent De Wolf (in het Frans).- *Bent u bereid om voor het einde van dit jaar een vergadering te organiseren?*

Mevrouw Brigitte Grouwels, minister (in het Frans).- *Er heeft al een vergadering plaatsgevonden in mijn kabinet. De gemeenten werden ingelicht. In samenwerking met Mobiel Brussel wordt het kappen van de bomen gepland. In januari beginnen we eraan. De werken zouden tegen april klaar moeten zijn, voor het begin van het Belgische voorzitterschap.*

La semaine prochaine, une nouvelle réunion est prévue avec le comité de quartier, Bruxelles Mobilité et les représentants des communes concernées. Ensuite, nous pourrions distribuer les folders, mais il faudra évaluer s'il est encore possible de le faire avant la fin de cette année.

M. Vincent De Wolf.- Il est indispensable de le faire après l'entrevue avec les riverains.

Mme Brigitte Grouwels, ministre.- Dans ce cas, cela pourrait se faire au début du mois de janvier.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. JEF VAN DAMME

À MME BRIGITTE GROUWELS,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉE DES TRAVAUX PUBLICS ET
DES TRANSPORTS,

concernant "la composition du conseil d'administration du Port de Bruxelles".

Mme la présidente.- La parole est à M. Van Damme.

M. Jef Van Damme (en néerlandais).- *La composition du conseil d'administration du Port de Bruxelles ne serait plus réglementaire. Un certain nombre de ses membres n'auraient pas été remplacés. En outre, l'ordonnance sur la représentation équilibrée des femmes et des hommes au sein des conseils d'administration ne serait pas respectée. Si la composition du conseil d'administration n'est plus réglementaire, les décisions de ce dernier sont-elles encore légales ?*

Mme la présidente.- La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels, ministre (en néerlandais).- *Le gouvernement soumettra très prochainement une nouvelle liste à l'assemblée*

Volgende week is er een nieuwe vergadering met het wijkcomité, Mobiel Brussel en vertegenwoordigers van de betrokken gemeenten. We zullen daarna een folder verspreiden, maar ik weet niet of dat nog zal lukken voor het einde van het jaar.

De heer Vincent De Wolf (in het Frans).- *Dat moet na de vergadering met de buurtbewoners gebeuren.*

Mevrouw Brigitte Brouwels, minister (in het Frans).- *We kunnen het begin januari doen.*

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER JEF VAN DAMME

AAN MEVROUW BRIGITTE
GROUWELS, MINISTER VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE
REGERING, BELAST MET OPENBARE
WERKEN EN VERVOER,

betreffende "de samenstelling van de raad van bestuur van de Haven van Brussel".

Mevrouw de voorzitter.- De heer Van Damme heeft het woord.

De heer Jef Van Damme.- Het toezicht op de Haven van Brussel is één van uw belangrijke portefeuilles. Tijdens de verkiezingscampagne hebt u zich sterk rond dit thema geprofileerd.

Naar verluidt zou de Haven van Brussel vandaag stuurloos zijn, omdat de raad van bestuur niet meer reglementair is samengesteld. Een aantal leden zou niet vervangen zijn. Bovendien zou de ordonnantie betreffende de evenwichtige verdeling tussen mannen en vrouwen in de raden van bestuur niet worden nageleefd. Dat is opmerkelijk, aangezien u bijzonder veel belang hecht aan het principe van gelijke kansen. Als de raad van bestuur niet reglementair is samengesteld, betekent dit dan ook dat deze geen wettelijke beslissingen meer kan nemen?

Mevrouw de voorzitter.- Het woord is aan mevrouw Grouwels.

Mevrouw Brigitte Grouwels, minister.- Ik kan u geruststellen. De regering zal binnen zeer afzienbare tijd een nieuwe lijst aan de algemene vergadering

générale, laquelle sera conforme à l'ordonnance sur la représentation équilibrée des femmes et des hommes au sein des conseils d'administration. Une fois que le Port aura pris une décision, celle-ci devra être soumise au gouvernement pour approbation définitive. Dans l'intervalle, l'actuel conseil d'administration est valablement habilité à prendre des décisions.

M. Jef Van Damme (en néerlandais).- *L'actuel conseil d'administration peut donc prendre ses décisions en toute légalité ?*

Mme Brigitte Grouwels, ministre (en néerlandais).- *En effet.*

M. Jef Van Damme (en néerlandais).- *Je me réjouis en outre du respect de l'ordonnance sur la représentation équilibrée des femmes et des hommes.*

Mme Brigitte Grouwels, ministre (en néerlandais).- *Certainement pour les représentants du gouvernement bruxellois. Cependant, la moitié des représentants sont désignés par les communes. Le renouvellement des mandats n'interviendra qu'après les élections communales.*

M. Jef Van Damme (en néerlandais).- *L'équilibre ne sera donc peut-être pas atteint au niveau de l'ensemble du conseil d'administration.*

Mme Brigitte Grouwels, ministre (en néerlandais).- *Nous mettrons les communes face à leurs responsabilités d'ici deux ans et demi.*

- *La séance est suspendue à 15h12.*

- *La séance est reprise à 15h16.*

PROJETS D'ORDONNANCE ET DE RÈGLEMENT

voorleggen die beantwoordt aan de ordonnantie over de evenwichtige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen in de raden van bestuur. Nadat de Haven een beslissing heeft genomen, moet die voor definitieve goedkeuring aan de regering worden voorgelegd. Ondertussen is de huidige raad van bestuur wel nog bij machte om de beslissingen op een correcte wijze te nemen. Ik ben mij ervan bewust dat er een zekere urgentie is in dit dossier en wij werken hard aan een goed voorstel.

De heer Jef Van Damme.- De huidige raad van bestuur kan dus nog altijd zijn beslissingen op een wettelijke manier nemen?

Mevrouw Brigitte Grouwels, minister.- Inderdaad.

De heer Jef Van Damme.- Het verheugt mij voorts dat de ordonnantie betreffende de evenwichtige verdeling van mannen en vrouwen zal worden nageleefd.

Mevrouw Brigitte Grouwels, minister.- Dat zal zeker het geval zijn voor de vertegenwoordigers van de Brusselse regering. De helft van de vertegenwoordigers wordt evenwel aangesteld door de gemeenten. Die vernieuwingen zullen pas plaatsvinden na de gemeenteraadsverkiezingen.

De heer Jef Van Damme.- Er zal dus een evenwicht zijn bij de gewestelijke vertegenwoordiging, maar misschien niet op het niveau van de raad van bestuur als geheel.

Mevrouw Brigitte Grouwels, minister.- Dat zal al een enorme vooruitgang zijn. Bovendien zullen wij de gemeenten binnen 2,5 jaar op hun verantwoordelijkheid wijzen.

- *De vergadering wordt geschorst om 15.12 uur.*

- *De vergadering wordt hervat om 15.16 uur.*

ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE EN VAN VERORDENING

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT L'AJUSTEMENT DU BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2009 (nos A-56/1 et 2 - 2009/2010) ;

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT L'AJUSTEMENT DU BUDGET GÉNÉRAL DES DÉPENSES DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2009 (nos A-57/1, 2 et 3 - 2009/2010) ;

PROJET DE RÈGLEMENT CONTENANT L'AJUSTEMENT DU BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE L'AGGLOMÉRATION DE BRUXELLES POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2009 (nos A-58/1 et 2 - 2009/2010) ;

PROJET DE RÈGLEMENT CONTENANT L'AJUSTEMENT DU BUDGET GÉNÉRAL DES DÉPENSES DE L'AGGLOMÉRATION DE BRUXELLES POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2009 (nos A-59/1 et 2 - 2009/2010) ;

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2010 (nos A-60/1 et 2 - 2009/2010) ;

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET GÉNÉRAL DES DÉPENSES DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2010 (nos A-61/1, 2, 3 et 4 - 2009/2010) ;

PROJET DE RÈGLEMENT CONTENANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE L'AGGLOMÉRATION DE BRUXELLES POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2010 (nos A-62/1 et 2 - 2009/2010) ;

PROJET DE RÈGLEMENT CONTENANT LE BUDGET GÉNÉRAL DES DÉPENSES DE L'AGGLOMÉRATION DE BRUXELLES POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2010 (nos A-63/1 et 2 - 2009/2010).

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE AANPASSING VAN DE MIDDELENBEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2009 (nrs A-56/1 en 2 - 2009/2010);

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE AANPASSING VAN DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2009 (nrs A-57/1, 2 en 3 - 2009/2010);

ONTWERP VAN VERORDENING HOUDENDE AANPASSING VAN DE MIDDELENBEGROTING VAN DE AGGLOMERATIE BRUSSEL VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2009 (nrs A-58/1 en 2 - 2009/2010);

ONTWERP VAN VERORDENING HOUDENDE DE AANPASSING VAN DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN DE AGGLOMERATIE BRUSSEL VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2009 (nrs A-59/1 en 2 - 2009/2010);

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE MIDDELENBEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2010 (nrs A-60/1 en 2 - 2009/2010);

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2010 (nrs A-61/1, 2, 3 en 4 - 2009/2010);

ONTWERP VAN VERORDENING HOUDENDE DE MIDDELENBEGROTING VAN DE AGGLOMERATIE BRUSSEL VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2010 (nrs A-62/1 en 2 - 2009/2010);

ONTWERP VAN VERORDENING HOUDENDE DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN DE AGGLOMERATIE BRUSSEL VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2010 (nrs A-63/1 en 2 - 2009/2010).

Poursuite de la discussion générale conjointe

Mme la présidente.- L'ordre jour appelle la poursuite de la discussion générale conjointe.

La parole est à M Hutchinson.

M. Alain Hutchinson.- L'une des bonnes raisons pour lesquelles le groupe PS soutient ce budget, c'est que, malgré la crise que nous connaissons, il maintient une priorité importante à nos yeux : celle du logement à Bruxelles. Il poursuit pleinement les projets déjà entamés. En effet, même si l'on observe une diminution de 23% des crédits de liquidation - sujet débattu en commission -, le budget reprend sous divers aspects les réponses que le gouvernement compte apporter à la crise du logement. Par ailleurs, l'augmentation des crédits d'engagement nous laisse à penser que de nombreux projets sont déjà prévus dans les prochaines années. Nous y reviendrons le moment venu.

Parmi les éléments de satisfaction, je citerai en particulier l'inscription de moyens supplémentaires au bénéfice des sociétés immobilières de service public (SISP), notamment via la création d'un pôle d'expertise et d'appui à celles-ci. Cette nouvelle initiative permettra à nos sociétés de logement social de disposer de personnel supplémentaire et de spécialistes, afin de les aider à réaliser leurs programmes. Il faut en effet soutenir les SISP dans la généralisation concrète des plans quadriennaux, ainsi que dans celle du Plan logement.

Je passerai sur le phénomène "nimby" que certains irresponsables politiques exacerbent, mais tant en ce qui concerne le Plan logement que ce qui fait le quotidien de la SLRB et des 33 sociétés immobilières de service public, à savoir la rénovation permanente du patrimoine, la construction de nouveaux logements et la rencontre du défi climatique, il y a lieu de réfléchir à la modernisation, voire au raccourcissement des procédures de marché public. La Région devrait s'emparer utilement de la possibilité instaurée par les directives européennes sur les marchés publics en 2004 de créer des procédures spécifiques pour le secteur du logement social.

Voortzetting van de samengevoegde algemene bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de voortzetting van de samegevoegde algemene bespreking.

De heer Hutchinson heeft het woord.

De heer Alain Hutchinson (in het Frans).- *De PS steunt deze begroting onder meer omdat ze van de huisvesting een belangrijke prioriteit maakt en omdat ze vasthoudt aan de lopende projecten. Ook al dalen de vereffeningskredieten met 23%, toch weerspiegelt de begroting alle maatregelen die de regering neemt om een antwoord te bieden op de crisis. De toename van de vastleggingskredieten wijst erop dat er nog heel wat nieuwe projecten aankomen.*

Dat er meer middelen naar de openbare vastgoedmaatschappijen (OVM's) vloeien, is eveneens een goede zaak. De OVM's zullen dankzij een nieuwe expertisepool beschikken over bijkomend personeel en specialisten om hun programma's uit te voeren. Zij moeten immers de vierjarenplannen en het Huisvestingsplan in praktijk brengen.

Het gewest zou de mogelijkheden die de Europese richtlijnen daartoe bieden, moeten benutten om de wetgeving op de openbare aanbestedingen aan te passen, en de procedure voor de renovatie of de bouw van sociale woningen door de BGHM en de 33 OVM's te vereenvoudigen.

Er worden veel inspanningen geleverd, maar helaas worden de ordonnanceringskredieten onvoldoende benut. De werven vorderen traag, de projecten zijn moeilijk te verwezenlijken en de procedures voor aanbestedingen of klasseringen hebben een remmende invloed.

De PS is tevreden dat de middelen voor het Huisvestingsfonds behouden blijven. Door de crisis is het immers veel moeilijker geworden om een privé-krediet te krijgen. De komende maanden zullen we de werking van het Huisvestingsfonds dan ook van nabij volgen.

De PS is ook blij met de bijkomende middelen voor de socialeverhuurkantoren. Dat is de meest

Des efforts importants sont réalisés, mais malheureusement, on constate une utilisation insuffisante des crédits d'ordonnancement, dans la mesure où les chantiers sont lents, où les projets sont difficiles à réaliser, et où les procédures - de marché public ou liées au classement de logements sociaux - produisent des effets négatifs sur la bonne évolution de ce projet ambitieux.

La pérennisation des moyens accordés au Fonds du logement est un autre sujet de satisfaction. Le groupe PS a toujours soutenu cette politique d'acquisition sociale. Or, étant donné la crise, l'offre de crédits privés se raréfie et les obstacles à l'obtention d'un crédit ne font que croître. Dans les mois à venir, nous serons donc attentifs au fonctionnement et aux demandes spécifiques du Fonds du logement.

Le groupe PS se réjouit également de l'augmentation des moyens accordés aux agences immobilières sociales. Il s'agit, comme nous l'avons dit en commission, de l'initiative la plus efficace prise ces derniers temps pour augmenter le nombre de logements mis en location à des tarifs démocratiques sur le marché bruxellois, tout en étant bien contrôlés par rapport aux normes publiques de qualité.

Les AIS ont connu un succès considérable sous les législatures précédentes, grâce à une révision complète des plafonds de loyer. Ainsi, les montants maximaux de loyers ont été revus, pour mieux correspondre à la réalité actuelle du marché, mais représentent toujours des montants sensiblement inférieurs aux prix du marché.

Par ailleurs, de nouveaux crédits sont inscrits dans le cadre de subventions de fonctionnement de la fédération des AIS. La détermination d'un interlocuteur unique pour le développement de ces initiatives est nécessaire. Dans ce cadre, la fédération sera-t-elle agréée de fait comme organisme de référence des agences immobilières ? Quels seront, dès lors, les droits et les devoirs de cette fédération ?

La lutte contre les logements vides n'a pas été oubliée. Il est important de mettre l'accent sur cette politique. Notre Région compte actuellement plusieurs milliers de logements vides. Des moyens ont été réservés, dans le budget, au droit de gestion publique. Encore faut-il, cependant, que les

efficiënte maatregel om voor meer democratisch geprijsde, kwalitatieve huurwoningen te zorgen.

De socialeverhuurkantoren kenden een aanzienlijk succes tijdens de vorige regeerperiodes omdat de maximale huurprijzen werden verhoogd, ook al blijven ze ver onder de marktprijs. Er gaat ook extra geld naar de subsidiëring van de federatie van sociale verhuurkantoren. Zal de federatie worden erkend als het aanspreekpunt van de socialeverhuurkantoren? Welke rechten en plichten krijgt de federatie?

Ook de strijd tegen de leegstand werd niet vergeten. Er staan duizenden woningen leeg in het Brussels Gewest. Er is geld uitgetrokken om gebruik te maken van het openbaar beheersrecht. De overheden moeten uiteraard wel in staat zijn om de woningen effectief in beheer te nemen en te verhuren. De regeling wordt in de praktijk nooit toegepast. De ordonnantie moet dus worden aangepast. We zullen daartoe een voorstel van ordonnantie indienen.

Wat de wettelijke regeling voor de huurprijzen betreft, is het naar onze mening cruciaal om zo snel mogelijk tabellen met referentieprijzen op te stellen, ook al zullen sommige politici daar niet blij mee zijn.

De huurprijzen zijn de afgelopen jaren pijlsnel gestegen. Dat heeft uiteraard te maken met de stijging van de waarde van vastgoed. Tegenwoordig zouden de koopprijzen aan het dalen zijn, maar de huurmarkt volgt niet dezelfde trend. Gezien die paradox willen we de huurprijzen wettelijk regelen.

De geldstroom van het Brussels Gewest naar de BGHM is wel een punt van discussie. De heer Gosuin verwees er vanochtend nog naar. De relatie wordt steeds complexer, wat te maken heeft met het Amortisatiefonds van de Leningen voor de Sociale Huisvesting (ALESH).

Eind 2003 werden de schulden van de sociale huisvestingssector, die werden beheerd door het ALESH, overgenomen door de gewestelijke huisvestingsmaatschappijen. De BGHM moest daardoor opeens zeer hoge interesten betalen. Daarom besloot de regering om de schulden in een keer af te betalen. Bij wijze van compensatie voor die operatie, vonden er financiële transfers van de BGHM naar het Brussels Gewest en omgekeerd

pouvoirs publics - les communes, les CPAS et les SISP (sociétés immobilières de service public) - puissent s'emparer de ces logements pour les mettre en location.

À cet égard, il faut bien constater que cette mesure, prise sous l'antépénultième législature, n'est pas utilisée. Pas une seule fois, un service public n'a utilisé cette possibilité de gestion publique. Il convient donc de revoir cette partie de l'ordonnance. Mon groupe, ainsi que d'autres groupes de la majorité, déposeront prochainement une proposition d'ordonnance afin de rendre ce mécanisme plus opérationnel.

Il convient de préparer l'avenir sans attendre l'aboutissement des prochaines réformes institutionnelles. Je voudrais donc parler de l'encadrement des loyers. Il est plus qu'urgent de constituer des grilles de référence pour les propriétaires bailleurs. Cela ne fera certainement pas plaisir à certains d'entre nous. Cependant, s'il est un domaine où la régulation est indispensable, c'est bien celui du marché du logement.

Le coût de la location sur le marché privé a explosé à Bruxelles ces dernières années. La hauteur des loyers est bien entendu tributaire des tarifs en vigueur sur le marché de l'acquisition. Aujourd'hui, on nous dit que le marché immobilier est morose et que les prix de l'acquisition sont en baisse, mais le marché locatif ne suit pas la même tendance, au contraire. Voilà le paradoxe, et celui-ci nous amène à penser qu'un encadrement des loyers est la seule manière de rendre la ville accessible à tous. Par ailleurs, la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme offre désormais un ensemble de règles cohérentes, permettant tant la redistribution des droits réels que l'encadrement et le contrôle des loyers.

Le seul point ayant suscité de longues discussions, en commission du Logement notamment, est la question des flux financiers entre la Région et la SLRB. M. Gosuin l'a évoquée ce matin à sa manière, et je l'évoquerai à la mienne. Ces relations deviennent de plus en plus complexes au fil des années, et cette complexité est bien entendu liée à l'opération du Fonds d'amortissement des dettes du logement social (Fadels).

Pour rappel, fin 2003, la dette du logement social, qui était gérée par le Fadels, un fonds fédéral, a été

plaats. De regeling loopt nu echter ten einde.

De BGHM heeft een lening van het gewest gekregen om de uitvoering van het Huisvestingsplan te versnellen. De terugbetalingsvoorwaarden werden dit jaar gewijzigd.

De BGHM zal in 2010 een eenmalig bedrag van 40 miljoen aan het gewest storten om bij te dragen aan de begrotingsinspanning. Het gaat om een bedrag dat tijdelijk wordt terugbetaald in de vorm van een voorschot op de subsidies (code 5-verrichting)

De communicatie van de regeringsbeslissingen aan de raad van bestuur van de BGHM kan evenwel nog worden verbeterd, zoals ook het Rekenhof heeft opgemerkt.

Het verheugt mijn fractie dat het gewest sinds dit jaar wettelijk verplicht is 75% van het sociaal deficit van de openbare vastgoedmaatschappijen te financieren via een solidariteitstoelage aan de BGHM.

Die toelage is nodig om de huurprijzen aan het inkomen van de huurders te kunnen koppelen zonder de financiële gezondheid van de vastgoedmaatschappijen in het gevaar te brengen. Wij waren hier al vragende partij voor in de vorige legislatuur. Het verheugt ons dat hiervan werk is gemaakt.

(Applaus)

reprise par les sociétés de logement régionales. À cette époque, la SLRB remboursait la dette, comme ses homologues wallonne et flamande. Elle payait des intérêts très élevés, c'est pourquoi le gouvernement avait décidé de rembourser le Fadels en une seule fois pour que cette opération soit moins coûteuse. Cela s'est fait par le biais d'une opération de recapitalisation de la SLRB. Pour compenser cette opération, une série de mécanismes de transferts financiers de la SLRB vers la Région, et vice-versa, ont été mis en place. Ces mécanismes sont arrivés, pour la plupart, à expiration.

Ensuite, la SLRB a obtenu un prêt de la Région, dans le cadre de l'accélération du Plan logement. Les conditions de remboursement du solde de ce prêt ont été modifiées cette année.

Enfin, au budget 2010, la SLRB verse à titre exceptionnel un montant de 40 millions d'euros à la Région pour participer à l'effort budgétaire de l'ensemble. Il s'agit d'un montant temporairement remboursé à titre d'avance sur les subsides - ce qu'on appelle, pour les techniciens du budget, un "code 5".

La question des flux financiers mérite d'être clarifiée, car concernant les décisions budgétaires du gouvernement, il y a visiblement eu des problèmes de transmission d'information vers le conseil d'administration de la SLRB. Ceci a engendré des remarques de la Cour des comptes que nous nous devons de souligner afin d'y apporter les corrections nécessaires.

Enfin, mon groupe est heureux de voir que la subvention à la SLRB pour l'intervention de solidarité dans les déficits des sociétés de logement est financée uniquement par la Région. C'est la première année que le financement par la Région du déficit social des sociétés immobilières de service public à concurrence de 75% est une obligation légale ; en effet, l'ordonnance allant dans ce sens a été votée à la toute fin de l'ancienne législature. Rappelons que, dans le passé, une partie de cette intervention de solidarité a été à plusieurs reprises financée par la SLRB.

Or, cette subvention est indispensable pour mettre en oeuvre une politique de loyers proportionnels aux revenus des locataires, sans pour autant obérer la santé financière de sociétés immobilières. C'était

une de nos demandes les plus importantes sous l'ancienne législature ; nous nous réjouissons qu'elle soit effective aujourd'hui.

(Applaudissements)

Mme la présidente.- La parole est à Mme Van den Brandt.

Mme Elke Van den Brandt *(en néerlandais)*.- *La crise a des conséquences sur le budget et impose des choix. Nous sommes heureux que le gouvernement choisisse d'investir et de continuer à oeuvrer à une politique durable. Nous espérons qu'il reconstituera des réserves dès que possible.*

La diminution du trafic automobile est prévue dans l'accord de gouvernement. Nous devons dès lors offrir une alternative, sous la forme de transports publics de qualité.

La crise touche surtout des personnes qui tirent déjà le diable par la queue. Les gens ont des problèmes à trouver un logement abordable et cela crée des problèmes de pauvreté. Groen! se réjouit que le gouvernement poursuive le Plan de lutte contre la pauvreté et que les logements sociaux fassent l'objet d'investissements en matière d'économie d'énergie et dans la qualité de l'offre.

Nous sommes ravis de la nouvelle allocation de base qui figure au budget pour le développement d'un pool d'expertise au sein de la SLRB et des sociétés immobilières sociales. Les moyens alloués aux projets de construction diminuent certes, mais cela ne signifie pas qu'il y aura moins de logements. Je veillerai au développement de cette expertise et au soutien des sociétés de logement social, de telle sorte qu'elles puissent effectivement proposer plus de logements d'ici la fin de l'année. J'interrogerai le secrétaire d'État sur ses résultats, mais j'ai confiance.

La deuxième nouvelle allocation de base concerne les subsides aux projets innovants. Nous ne pouvons qu'applaudir l'inscription au budget de subsides destinés, entre autres, à réhabiliter les étages vides au-dessus des commerces ou les bureaux inoccupés, notamment au profit de personnes à mobilité réduite.

Les agences immobilières sociales, qui ont prouvé leur efficacité, voient leurs subsides augmenter.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Van den Brandt heeft het woord.

Mevrouw Elke Van den Brandt.- Het is frustrerend dat we steeds weer het woord crisis in de mond moeten nemen, maar het is nu eenmaal crisis en dat heeft gevolgen voor de begroting. We moeten dus keuzes maken. Zoals mevrouw Maes al zei, betekent dat echter niet dat we moeten stoppen met investeren. We zijn dan ook blij dat de regering er bewust voor kiest om te investeren en om te blijven werken aan een duurzaam beleid. Hopelijk zal ze opnieuw reserves opbouwen, zodra er weer wat ademruimte is.

Ik herhaal ook dat we in het regeerakkoord gekozen hebben voor minder autoverkeer. Dat betekent dat we de mensen een alternatief moeten aanbieden, onder meer een kwaliteitsvol openbaar vervoer.

De crisis treft vooral mensen die het al niet breed hebben en dat blijkt erg duidelijk in de huisvesting. Mensen hebben het steeds moeilijker om een betaalbare woning te vinden en dat zorgt voor cruciale armoedeproblemen waarvoor we niet blind mogen zijn. Groen! is blij dat de regering het armoedeplan voortzet en dat ze sociale woningen niet ziet als tweederangswoningen, maar dat er geïnvesteerd wordt in duurzame woningen, energiebesparingen en kwaliteitsvolle huisvesting, zowel bij nieuwbouw als bij renovaties.

In de begroting staat een nieuwe basisallocatie voor de ontwikkeling van een expertisepool binnen de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij en de openbare vastgoedmaatschappijen. Dat verheugt ons. De middelen voor bouw- en renovatieprojecten dalen inderdaad, maar dat betekent niet dat er minder woningen bijkomen. Ik kijk heel erg uit naar de uitbouw van deze expertise en de ondersteuning van de sociale huisvestingsmaatschappijen, zodat ze tegen het einde van het jaar inderdaad meer woningen kunnen aanbieden. Ik zal de staatssecretaris zeker aanspreken op de resultaten die hij behaalt, maar ik heb daar alle vertrouwen in.

Nous espérons que cette formule sera généralisée et fera l'objet d'une évaluation régulière.

C'est également une bonne chose que l'augmentation du budget alloué au Fonds du logement en 2009 soit maintenue dans le budget 2010. Il est inacceptable que des personnes qui remplissent les critères d'obtention d'un prêt ne puissent pas l'obtenir parce que les crédits sont épuisés.

Des changements s'imposent, non seulement au niveau du budget, mais aussi du cadre. C'est pourquoi, nous déposerons avec notre partenaire de la majorité un projet d'ordonnance visant à renforcer l'attractivité du droit de gestion publique, qui deviendra ainsi un outil supplémentaire dans la lutte contre les bâtiments inoccupés.

Enfin, l'allocation-loyer ne devrait pas se limiter aux locataires des logements communaux, qui ont déjà accès à des logements abordables, mais elle devrait être élargie au marché privé. Ce système permettra d'offrir un logement abordable à ceux qui remplissent les critères d'accès à un logement social.

Le travail est primordial pour favoriser l'émancipation des gens et lutter contre la pauvreté. Je suis donc ravie de constater que les investissements se poursuivent en la matière.

Ce n'est qu'en investissant dans l'alliance emploi-environnement que nous créerons de l'emploi durable.

Il convient d'accompagner intensivement les chômeurs, y compris les jeunes, à la recherche d'un emploi. Il faut lutter contre les discriminations à l'embauche et soutenir les entreprises qui élaborent des plans de diversité.

L'économie sociale est également créatrice de nombreux emplois. Il ne s'agit pas uniquement d'investir dans ce secteur, il y a lieu de prévoir une nouvelle ordonnance assortie d'une définition claire de l'économie sociale.

Je salue la poursuite des investissements dans la recherche scientifique, afin de respecter la norme européenne. Cet investissement ne produira pas beaucoup d'effets à court terme, mais nous devons

De tweede nieuwe basisallocatie, zo mogelijk nog belangrijker, betreft subsidies voor innoverende projecten. Voor vele Brusselaars is het vrij frustrerend om op zoek te gaan naar die ene betaalbare woning die er nog rest, terwijl er toch heel wat leegstand is en onbenutte kantoorruimte. We kunnen dus de subsidies, die onder andere bestemd zijn voor de verwezenlijking van woningen boven winkels of leegstaande kantoren of van woningen voor personen met beperkte mobiliteit alleen maar toejuichen.

De regering verhoogt de middelen voor sociale verhuurkantoren en dat is alweer een goede zaak. De formule van de sociale verhuurkantoren heeft haar efficiëntie al bewezen. We kunnen alleen maar hopen dat ze wordt veralgemeend en het gebruik ervan geregeld geëvalueerd wordt.

Wij moesten in 2009 de middelen van het Woningfonds aanzienlijk optrekken en ik verheug mij erover dat de verhoogde middelen ook in de begroting voor 2010 worden ingeschreven. Het kan niet dat personen die voldoen aan de criteria toch geen lening krijgen, omdat de kredieten op zijn.

Veel gaat om geld, maar soms kunnen we ook een en ander veranderen door het kader te veranderen. Dat is nodig bij het openbaar beheersrecht. Er is ter zake niet echt een financieel probleem, maar de vigerende ordonnantie is onvoldoende interessant, waardoor veel gemeenten er niet in stappen. Samen met de andere meerderheidsfractie zal onze fractie een voorstel van ordonnantie indienen om het openbaar beheersrecht aantrekkelijker te maken, zodat het een bijkomend instrument wordt in de strijd tegen leegstand.

Een laatste opmerking wijd ik aan de huurtoelages. Ik heb het dan niet over de huurtoelage voor huurders van gemeentewoningen, die vorig jaar werd ingevoerd. Meestal hebben die huurders al toegang tot betaalbare woningen, in casu de gemeentewoningen.

Ook huurders die enkel op de privémarkt terecht kunnen, hebben nood aan een echte huurtoelage. In onderhavige begroting wordt 250.000 euro uitgetrokken voor studiewerk ter voorbereiding van de invoering van zo'n huurtoelage. Wij gaan ervan uit dat het geld tot de laatste cent wordt opgebruikt en er een mooie studie klaarligt waarmee we de vlucht vooruit kunnen

oser miser sur la recherche et l'innovation en vue d'une société durable. J'apprécie énormément l'accent mis dans le budget sur l'écologie et la durabilité.

Pour conclure, je soutiens le budget confectionné par le ministre dans le cadre d'un exercice difficile.

nemen. Dan zullen we erin slagen, weliswaar niet op korte of middellange termijn, om al wie in aanmerking komt voor een sociale woning betaalbare huisvesting aan te bieden. Het is onze plicht om werk te maken van een systeem van huursteun op de privémarkt.

Werk is een belangrijke sleutel voor de empowerment van mensen. Bij de bespreking van de begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie zullen we ongetwijfeld nog veel over armoede praten. Welnu, werk is primordiaal in de strijd tegen de armoede. Ik ben er dus ten zeerste tevreden over dat men ook in die post blijft investeren, weliswaar, binnen de beschikbare budgettaire ruimte.

Enkel door te investeren in de alliantie werk-milieu creëren we duurzame werkgelegenheid. Het is terecht dat tegenover die prioriteit heel wat middelen staan.

Het toeleiden naar werk en de intensieve begeleiding van werkzoekenden, ook van jongeren, is heel belangrijk. We moeten discriminatie onder ogen zien en wegwerken. Het is lovenswaardig dat bedrijven die diversiteitsplannen ontwikkelen, worden gesteund. Ik ga ervan uit dat op termijn zelfs de praktijktests, die wij in het regeerakkoord hebben laten opnemen, ingang zullen vinden.

Ook de sociale economie zorgt voor veel jobs. Er wordt aan die sector veel geld besteed en iedere eurocent is er goed besteed. Maar het gaat niet alleen om geld. Er is nood aan een goed kader, een nieuwe ordonnantie met een duidelijke definitie van sociale economie. Naar verluidt zou de bevoegde minister werken aan een voorontwerp van ordonnantie, die er spoedig zal komen. Wij zullen hem aan zijn woord houden.

In hetzelfde deel van de begroting vinden we ook de post wetenschappelijk onderzoek terug. Als wetenschapper ben ik blij dat de regering ernaar blijft streven om de Europese norm te halen. Die investering zal op korte termijn niet veel effect sorteren, maar als we onze maatschappij duurzaam willen veranderen, moeten we durven investeren in onderzoek en innovatie. Dat zal ons op lange termijn alleen maar ten goede komen. Ik waardeer ten zeerste dat de begroting het accent legt op ecologie en duurzaamheid.

Mme la présidente.- La parole est à Mme de Grootte.

Mme Julie de Grootte.- Je prendrai littéralement deux minutes pour évoquer un sujet qui, paradoxalement, n'a pas fait l'objet de débats réellement budgétaires lors de la discussion budgétaire, mais de longs débats au sein de notre commission de l'Aménagement du territoire : le Plan régional de développement durable (PRDD).

Il est exact que le PRDD, en tant que tel, ne nécessite pas un débat budgétaire au sens strict du terme, mais il constitue incontestablement l'un des grands rendez-vous, si pas le grand rendez-vous, de cette législature. Sous la précédente législature, le Contrat pour l'économie et l'emploi avait été la colonne vertébrale sur laquelle se greffait toute une série de dynamiques et d'actions. Sous la présente législature, c'est le rôle joué par notre PRDD.

C'est à ce point important qu'il s'agit de repenser toute la ville : définir un espace urbain au niveau de la Région qui correspond aux nouveaux défis auxquels notre Région fait face. Ainsi que le ministre-président le disait lui-même lors de la commission de l'Aménagement du territoire, nous fonctionnons tout compte fait encore aujourd'hui sur la base du premier PRD (Plan régional de développement) "Picqué-Thijs" qui n'a pas fondamentalement été modifié par le PRD présenté par M. François-Xavier de Donnea. Or, aujourd'hui, les principes mêmes de notre nouvelle façon de voir la ville doivent être fondamentalement remaniés, puisque les enjeux ont considérablement évolué.

Le défi majeur que nous devons relever est celui de la croissance démographique. De cette dernière découlent tous les autres sujets, comme la mobilité, le logement, l'aménagement du territoire, l'emploi, etc. Nous connaissons évidemment les paradoxes de la Région, son internationalisation et sa dualisation. Le PRDD doit donc devenir la cheville ouvrière de ce nouvel équilibre entre les mouvements contradictoires que nous connaissons.

Ten slotte, de opmaak van de begroting is een moeilijke oefening geweest voor onze minister van Begroting en ik steun de oefening die hij ons ter stemming voorlegt.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw de Grootte heeft het woord.

Mevrouw Julie de Grootte (in het Frans).- *Het Gewestelijk Plan voor Duurzame Ontwikkeling (GPDO) kwam uitvoerig aan bod in de commissie Ruimtelijke Ordening, maar niet tijdens de begrotingsbesprekingen. Ofschoon het GPDO strikt gezien geen begrotingsdebat vereist, belichaamt het wel een van de grootste ambities van deze regering.*

Het GPDO moet de stedelijke ruimte vanuit een nieuw perspectief belichten, zodat het beantwoordt aan de nieuwe uitdagingen waarmee het gewest wordt geconfronteerd. Zoals de minister-president het zelf zegt, werken we eigenlijk nog altijd met het initiële GewOP, dat door het GewOP van de heer de Donnea niet substantieel werd gewijzigd. Maar vandaag is een grondige wijziging dringend nodig, aangezien we voor heel wat nieuwe uitdagingen staan.

Ten eerste heeft de bevolkingsgroei een grote impact op een aantal beleidsdomeinen, zoals mobiliteit, huisvesting, ruimtelijke ordening en werkgelegenheid. Daarnaast zijn er nog de internationalisering van het gewest en de dualisering van de bevolking.

De commissie voerde een interessante discussie over de te volgen methode. Die methode blijkt nog niet uit de begroting. We hopen dat dat volgend jaar wel het geval zal zijn.

Het GPDO moet onze visie op de stad van morgen vertolken. Daarom moeten de plannen die tijdens de vorige zittingsperiode werden uitgewerkt, erin vervat zijn: het Plan voor de Internationale Ontwikkeling van Brussel (PIO) het regenplan, het geluidshinderplan, het Iris 2-plan, enzovoort. Daarnaast moet het ook onze nieuwe doelstellingen op een rijtje zetten.

Mevrouw de voorzitter, u zult wellicht beamen dat het debat hierover nog niet is afgesloten.

À cet égard, la commission de l'Aménagement du territoire a été extrêmement intéressante puisque nous y avons également évoqué la méthode qui doit être utilisée ici. Vous ne la traduisez pas encore directement dans le budget que vous nous présentez, mais nous espérons la retrouver dans le budget suivant.

Lors de l'année qui nous attend, nous ne pouvons absolument pas rater, en termes de méthodologie et d'ambition, l'élaboration de la vision urbaine de demain. Dans cette perspective, il faudra que le PRDD intègre, par exemple, les différents outils de planification élaborés sous la précédente législature : le Plan de développement international (PDI), le Plan pluie, le Plan bruit, le Plan déchets, le Plan Iris 2 des déplacements ... Par ailleurs, il faut qu'il intègre une réelle programmation et identification de nos nouvelles ambitions.

À cet égard, Mme la présidente, vous serez sans doute d'accord avec moi : il faudra poursuivre le débat, par exemple sur la densité.

Mme la présidente.- Je suis d'accord avec tout, mais je vous fais remarquer que vous n'êtes pas intellectuellement dans la discussion budgétaire.

Mme Julie de Grootte.- Je dis simplement que nous avons eu un échange de plusieurs heures au sein de la commission de l'Aménagement du territoire, d'abord avec le ministre-président et ensuite avec le ministre en charge de l'Urbanisme, précisément à propos du PRDD. Nous étions bien d'accord sur le fait qu'en ce qui concerne la densité ou d'autres débats directement liés au PRDD, c'est de notre vision de la ville qu'il s'agit, même s'il n'y a pas un impact budgétaire direct. Cependant, si on n'en parle pas lorsqu'on évoque nos priorités - traduites dans le débat budgétaire -, nous raterions clairement notre rendez-vous.

Je suis perplexe quant à votre intervention, Mme la présidente, car je suis montée à cette tribune justement pour que l'on n'oublie pas de rappeler que, dans nos priorités, il y a celle de notre nouvelle vision et ambition de la ville, même si elle n'est pas directement traduisible en termes budgétaires.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

Mevrouw de voorzitter *(in het Frans).*- *Misschien wel, maar uw betoog gaat niet over de begroting ...*

Mevrouw Julie de Grootte *(in het Frans).*- *Uw reactie verbaast me, mevrouw de voorzitter.*

Ik wil gewoon duidelijk maken dat de bekommernissen en prioriteiten van het GPDO in de begrotingsprioriteiten moeten worden opgenomen, ook al hebben ze geen rechtstreekse impact op de begroting.

(Applaus bij de meerderheid)

Mme la présidente.- La parole est à Mme Debaets.

Mme Bianca Debaets (*en néerlandais*).- *Je vais compléter les propos de Mme De Pauw en abordant le domaine du logement. Selon le professeur Corijn, nous avons besoin de 50.000 nouveaux logements d'ici 2021. Si les prix de vente et les loyers continuent à augmenter, de nombreuses personnes risquent d'être mises à la porte de leur logement, faute de moyens.*

Comme vous le savez, 30% des Bruxellois vivent sous le seuil de pauvreté. Le CD&V a donc toujours plaidé en faveur de subsides locatifs, à condition qu'il y ait une régulation des loyers. Nous avons vu avec satisfaction dans le budget que l'Observatoire des loyers se voyait chargé d'une étude relative à la fixation d'un loyer de référence. Si le budget le permet, il y aura une allocation-loyer pour certains groupes cibles.

Il faut aussi veiller à inciter les ménages disposant de revenus moyens à rester à Bruxelles. Nous restons favorables à la diminution des droits de succession pour le conjoint survivant, si c'est réalisable. Nous plaidons aussi pour l'introduction d'une assurance habitation garantie, comme en Flandre et en Wallonie. Elle atténue les freins psychologiques à l'achat d'un premier logement. Ces mesures exigent temporairement des dépenses plus importantes, mais à moyen terme, elles rapporteront. C'est la seule manière de mettre un terme à l'exode urbain et à la diminution de nos recettes.

Les habitats intergénérationnels peuvent constituer une solution à la solitude croissante de nombreuses personnes âgées dans cette ville.

En dehors du marché locatif privé, de nombreux regards se tournent vers les logements sociaux. C'est une bonne chose que ce gouvernement poursuive la construction de logements sociaux, mais il faudra également veiller à leur dispersion géographique et à la mixité sociale.

De nombreux logements sociaux sont mal isolés, et leurs locataires ont donc trop souvent des factures énergétiques énormes. Je vous demande donc, non seulement de construire de nouveaux logements sociaux, mais également de continuer à rénover le

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Debaets heeft het woord.

Mevrouw Bianca Debaets.- Ik vul het betoog van mevrouw De Pauw aan en wil even blijven stilstaan bij het beleidsdomein huisvesting. De woningnood laat zich tijdens de huidige economische crisis steeds harder voelen. In het weekblad Knack werden de problemen vorige week nog eens goed geschetst door professor Eric Corijn, die een heldere analyse maakte. Door de bevolkingsgroei zal er tegen 2021 behoefte zijn aan 50.000 nieuwe wooneenheden. Die woningen zijn er nu niet. Als de huur- en verkoopprijzen blijven stijgen, dreigen heel wat mensen uit hun huis te worden gezet omdat ze niet langer kunnen betalen. Zo dreigen ze misschien ook wel dakloos te worden.

Dat is een groot maatschappelijk probleem. Zoals we weten, leeft 30% van de Brusselaars nu al onder de armoedegrens. De CD&V heeft daarom altijd voor huursubsidies gepleit, op voorwaarde dat er een wettelijke regeling voor de huurprijzen komt. Met veel genoegen lazen we in de begroting dat het Observatorium van de huurprijzen de opdracht krijgt om een studie te maken over de vaststelling van een huurrichtprijs. Als de begroting het toelaat, komt er een huurtoelage voor specifieke doelgroepen.

Niet alleen huren is belangrijk. Er moet ook voldoende aandacht gaan naar gezinnen met middelgrote inkomens. Zij moeten immers gestimuleerd worden om in de stad te blijven wonen. Deze groep is Brussel in steeds grotere getale aan het verlaten.

We blijven er dan ook voor ijveren om de successierechten op de gezinswoning voor de langstlevende partner te verlagen als dat haalbaar is. We pleiten echter ook voor de invoering van een verzekering voor gewaarborgd wonen, zoals in Vlaanderen en Wallonië. Een dergelijke verzekering dekt eventuele betalingsproblemen in geval van werkloosheid of ziekte. Daardoor wordt de psychologische barrière om een eerste woning te kopen minder groot.

De maatregelen vereisen tijdelijk grotere uitgaven, maar op middellange termijn brengen ze ook meer geld in het laatje. Het is de enige manier om de vicieuze cirkel van stadsvlucht en dalende inkomsten een halt toe te roepen.

parc existant.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

Mme la présidente.- La parole est à Mme Désir.

Mme Caroline Désir.- Une fois n'est pas coutume, rappelons ce qui fait quelques-unes des fiertés de notre Région bruxelloise. Économiquement, la Région bruxelloise, pourtant la plus petite en termes de territoire et de population, contribue à hauteur de 20% au PIB du pays et ce, grâce au dynamisme de son économie puisé principalement dans ses entreprises et leur déploiement d'activités économiques intenses. Socialement, la Région bruxelloise est le premier bassin d'emplois du pays, avec les 680.000 postes offerts, qu'ils soient salariés du privé ou du public, ou indépendants de tous types.

Néanmoins, comme toute fierté en politique, elle comporte également sa part de frustration. D'une part, la crise économique mondiale n'a pas épargné notre économie bruxelloise. C'est bel et bien un budget de crise que nous examinons aujourd'hui. D'autre part, moins de 45% des emplois offerts dans notre Région sont occupés par les habitants

Recent verschenen ook artikels over de vereenzaming van heel wat ouderen in deze stad. Dat heeft vaak catastrofale gevolgen. Intergenerationele woonvormen kunnen een oplossing bieden.

Afgezien van de privéhuurmarkt gaat er ook veel aandacht naar de sociale woningen. Het is een goede zaak dat deze regering de bouw van sociale woningen voortzet, maar er moet ook rekening worden gehouden met een goede geografische spreiding en een sociale mix. Sociale gemengdheid is belangrijk voor een gezond stadsweefsel.

Mensen die een sociale woning huren, hebben het niet breed. Bovenop de huurprijzen komen maar al te vaak torenhoge energiefacturen. Veel sociale woningen zijn immers bijzonder slecht geïsoleerd. De regering wil dat Brussel een ecologische hoofdstad wordt. Ik roep u dan ook op om niet alleen nieuwe sociale woningen te bouwen, maar ook werk te blijven maken van de renovatie van de huidige sociale woningen.

(Applaus bij de meerderheid)

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Désir heeft het woord.

Mevrouw Caroline Désir *(in het Frans).*- *Laten wij voor een keer een aantal punten benadrukken waarop het Brussels Gewest trots mag zijn. Het Brussels Gewest is het kleinste gewest van België qua oppervlakte en bevolking, maar is goed voor 20% van het BBP dankzij zijn dynamisch bedrijfsklimaat en intense economische activiteit. Op sociaal vlak is het Brussels Gewest met zijn 680.000 banen het grootste werkgelegenheidsbekken van het land.*

Achter die positieve vaststellingen schuilt niettemin een zekere frustratie. Zo is de Brusselse economie niet gespaard gebleven door de financiële crisis. Wij bespreken vandaag een crisisbegroting. Bovendien wordt slechts 45% van de banen in Brussel ook effectief door Brusselaars ingevuld.

Dit gevoel van frustratie vervaagt weliswaar een beetje bij het lezen van het regeerakkoord 2009-2014, waarin economie en werkgelegenheid

de celle-ci. Sur les 680.000 emplois à Bruxelles, seuls 300.000 sont effectivement occupés par les Bruxelloises et les Bruxellois.

La frustration n'est pas tenable à long terme, on le sait. Certes, ce sentiment s'estompe à la lecture de l'accord de majorité 2009-2014, lequel fait des secteurs de l'économie et de l'emploi ses fers de lance. Il s'estompe également quelque peu à la lecture du budget 2010 proposé par le ministre de l'Économie et de l'Emploi en commission des Affaires économiques et de l'Emploi.

Force est de constater, en effet, que le projet de budget 2010 traduit les grandes lignes des priorités que s'est données le gouvernement pour la législature qui vient de débiter. Le budget 2010, dans les missions économiques et d'emploi, est une application en actes concrets et réels des promesses contenues dans l'accord de majorité et rappelées dans la déclaration de politique générale lors de notre rentrée parlementaire.

Ceci dit, ma vigilance, ainsi que celle de mon groupe, reste pleine et entière. Dans un contexte de crise économique mondiale qui n'a pas épargné notre Région, dans un contexte d'efforts à consentir par tous, les dotations allouées aux différentes missions augmentent globalement toutes. On peut certainement s'en réjouir; le ministre l'a exprimé en commission et nous avons très souvent partagé son enthousiasme.

Dans ses missions budgétaires, le gouvernement régional a arrêté des choix autres que les réductions linéaires rencontrées dans d'autres missions. On sait que les arbitrages au sein du gouvernement bruxellois ont été difficiles. Et, au final, le gouvernement, dans un effort collectif non négligeable et qu'il convient de souligner, a estimé que l'emploi constituait une priorité de ce budget 2010.

Toutefois, cette exception à la rigueur, cette augmentation globale des allocations budgétaires économiques et d'emploi implique un regain de vigilance, un réel regain d'efforts pour s'obliger à atteindre des résultats concrets, à la hauteur de l'augmentation des moyens consentis.

Le leitmotiv du ministre de l'Économie et de l'Emploi a souvent été "faire plus avec moins". Aujourd'hui, nous devons donc nous attendre à ce

centraal staan.

Dit gevoel vervaagt ook nog een beetje bij het lezen van de begroting 2010. In die begroting vinden wij de prioriteiten van de meerderheid voor deze legislatuur terug. De beloften uit het regeerakkoord en de algemene beleidsverklaring van dit jaar hebben concrete vorm gekregen, dankzij de middelen die voor de afdelingen economie en werkgelegenheid zijn uitgetrokken.

In deze moeilijke economische tijden, waarin iedereen besparingen moet doorvoeren, heeft de regering een aantal knopen moeten doorhakken en beslist om de middelen voor economie en werkgelegenheid te verhogen, terwijl ze in de andere afdelingen de dotaties lineair heeft verminderd.

Mijn fractie zal erover waken dat de resultaten in verhouding tot die extra middelen staan. Meer doen met minder middelen is vaak het leitmotiv van de minister van Economie en Werkgelegenheid geweest. Vandaag moet hij meer doen met meer middelen.

Door nog meer te doen in programma 12 "economische steunmaatregelen" geeft de regering een sterk signaal, namelijk dat van een gewest waar ondernemingen welkom zijn en waar de economie bloeit dankzij de goede gezondheid van de ondernemingen.

In dat kader hebben onze economische instrumenten (GIMB, GOMB, BAO) bijkomende bevoegdheden gekregen, maar niet altijd de werkingsmiddelen die bij die nieuwe opdrachten horen.

Daarnaast zijn er plannen om een nieuw handelsagentschap op te richten waarin Atrium zal worden opgenomen. Het dynamisme van de handelskernen is noodzakelijk voor de economische ontwikkeling van het gewest. Daarom is het belangrijk dat wij het handelskernbeleid dat een tiental jaar geleden werd gestart, voortzetten en handelswijken in moeilijkheden blijven steunen.

"Nog meer" betekent voor de PS ook dat we de heel kleine ondernemingen, die vaak onvoldoende op de hoogte zijn van de gewestelijke steunmaatregelen, nog beter moeten informeren. Om "veel meer" te doen zullen de dotaties voor economische expansie niet volstaan.

qu'il fasse "encore davantage avec plus".

Encore davantage dans la mission 12, celle du soutien à l'économie, signifie un message fort et clair : celui d'une Région où les entreprises sont les bienvenues, une Région où l'économie se doit d'être florissante grâce à une bonne santé des entreprises bruxelloises.

Pour y parvenir, les outils économiques publics de notre Région, dont nous sommes fiers, se voient dotés de compétences supplémentaires, mais pas toujours de dotations de fonctionnement augmentées, ou plus en adéquation avec les missions nouvelles. Songeons à la SRIB, à l'ABE ou, encore, à la SDRB.

Encore davantage, c'est également le projet de création d'une nouvelle agence de commerce avec une refonte d'Atrium. Si le dynamisme de l'ensemble des noyaux commerciaux est bien évidemment indispensable au développement économique de notre Région, nous resterons néanmoins vigilants à la défense d'un objectif essentiel au yeux de mon groupe : l'absolue nécessité d'un soutien spécifique aux quartiers commerçants en déclin, à la base de l'élaboration, il y a une dizaine d'années, d'une politique de revitalisation des noyaux commerciaux.

"Encore plus", c'est également, pour mon groupe, intensifier vos efforts d'information vers les toutes petites entreprises qui, bien souvent, sont dépourvues des canaux d'information et des réseaux habituels pour connaître les aides publiques régionales. En parlant de ces dernières, vous ne ménagez pas vos efforts pour faire "beaucoup plus" sur les dotations budgétaires allouées aux aides à l'expansion économique.

Si l'utilité des aides accordées aux entreprises n'est très certainement pas remise en question, car ces aides sont essentielles, nous ne voulons pas nécessairement voir ce secteur surfinancé, surtout en période de grandes difficultés budgétaires. Nous ne percevons pas toujours l'impact réel et direct sur l'emploi de cet hyperfinancement. Notre vigilance restera également intacte à ce niveau.

Nous louons les efforts de ce budget 2010 pour une économie renforcée comme vous nous la présentez aujourd'hui, mais elle doit être obligatoirement comprise dans un contrat qui la lie

De steun aan de ondernemingen is essentieel, maar we moeten hen ook niet overfinancieren, zeker niet nu we moeten besparen. De rechtstreekse impact op de werkgelegenheid is niet altijd duidelijk.

De begrotingsinspanningen voor een sterkere economie zijn lovenswaardig, maar zij moeten contractueel verbonden worden met het scheppen van banen en dan vooral voor Brusselaars.

Door de crisis blijft het werkloosheidscijfer helaas in de buurt van 20% en is het op een jaar tijd met 9% gestegen. Vooral de jeugdwerkloosheid, die in sommige wijken bijna 40% bedraagt, is onhoudbaar.

Zolang er discriminatie blijft bestaan, zullen inspanningen alleen niet volstaan. In een gewest als het onze moeten we daartegen blijven strijden.

De Brusselse overheden werven onvoldoende Brusselaars aan. Er moeten dus dringend adequate besluiten komen om de ordonnanties uit te voeren die het parlement goedgekeurd heeft met de bedoeling discriminatie tegen te gaan.

Deze begroting omvat aanzienlijke overheidsinvesteringen. Die moeten een rechtstreekse impact hebben op de werkgelegenheid, vooral voor de Brusselaars.

De prioriteit die de regering geeft aan de werkgelegenheid vertaalt zich in meer middelen voor Actiris, waarmee het extra mensen kan aanwerven om de verplichte contracten voor beroepsprojecten te begeleiden, de talencheques kan uitbreiden en de decentralisatie kan optimaliseren. Dit steunt de PS van harte.

Tijdens de vorige regeerperiode heeft de regering beslissingen genomen die het openbaar karakter van Actiris versterkt hebben. Uit een recente enquête blijkt dat de klanten van Actiris erg tevreden zijn. We moeten echter een tandje bijsteken en spoedig een nieuwe directeur-generaal benoemen.

Om "meer" te doen zijn er meer middelen nodig, voor partnerschappen met crèches, zodat jonge ouders werk kunnen zoeken, en voor het Pact voor een Duurzame Stedelijke Groei. We moeten concrete projecten uitwerken die banen scheppen, vooral voor laaggeschoolde jongeren.

à l'emploi, particulièrement celui des Bruxelloises et Bruxellois.

Le défi de l'emploi est plus important que jamais dans notre Région. Le taux de chômage à Bruxelles reste trop élevé, proche des 20% et a malheureusement connu une augmentation de 9% sur une année en raison de la crise économique, qui n'a pas épargné notre Région. Le chômage des jeunes, en particulier, même s'il diminue globalement, touche encore près de 40% des personnes concernées dans certains quartiers. C'est évidemment intenable.

La mobilisation des efforts ne suffira pas tant que subsisteront d'importantes discriminations. Dans une Région comme la nôtre, la vigilance face aux discriminations à l'embauche et en cours de carrière, ainsi que la détermination à appliquer strictement les dispositifs existants, s'imposent.

La fonction publique bruxelloise n'engage pas assez de Bruxelloises et de Bruxellois, il est donc urgent d'agir et de prendre enfin les arrêtés adéquats exécutant les ordonnances prises au sein de cette assemblée et luttant, notamment, contre les discriminations, y compris dans la fonction publique, qu'elle soit régionale ou communale.

De manière générale, il convient de souligner que les importants investissements financiers publics engagés dans ce budget 2010 doivent avoir un impact direct sur l'emploi. Nous nous devons de mettre à l'emploi plus de Bruxelloises et de Bruxellois qui s'en trouvent privés. C'est l'obligation de résultat que nous devons nous fixer, surtout dans le contexte actuel.

La priorité à l'emploi (plus de 13 millions en 2010), vous nous l'avez dit, signifie des moyens accrus accordés à Actiris, tant pour supporter l'augmentation du cadre nécessitée par la mise en place du CPP obligatoire pour les jeunes sortants de l'école, que pour soutenir le succès des chèques langues et pour optimiser la décentralisation de l'opérateur public. Ce sont des politiques dans lesquelles nous vous soutenons pleinement, car elles sont également des concrétisations budgétaires des engagements pris dans l'accord de majorité.

Concernant Actiris, les importantes voies stratégiques prises par le gouvernement durant la

Hoewel de sociale economie veel banen kan opleveren, worden er niet bijster veel extra middelen begroot. We zullen aandachtig toezien op een hervorming van de sociale economie.

De administratieve rompslomp voor organisaties die beroepsopleidingen aanbieden, moet vereenvoudigd worden. Ook de sociale clausules voor openbare aanbestedingen moeten meer aandacht krijgen. Ik ben voorstander van het idee om een team van arbeiders samen te stellen die van werf naar werf gaan om efficiënter te kunnen werken.

Inzake werkgelegenheid kiest u voor een langetermijnbeleid. De hervormingen die tijdens de vorige regeerperiode werden opgestart, vorderen gestaag. De rol van de verschillende partners op het gebied van werkgelegenheid en opleiding wordt nu duidelijker.

We hebben vijf jaar tijd om ons werk voort te zetten. De begroting van 2010 is de eerste stap in een regeerperiode die zich laat kenmerken door een gedurfd, maar realistisch beleid.

(Applaus)

dernière législature ont renforcé le caractère public de notre opérateur d'emploi. Nous ne pouvons que nous en réjouir. A ce propos, l'enquête auprès des clients d'Actiris, qui a rendu ses conclusions récemment, démontre à quel point notre opérateur d'emploi remplit ses missions à la satisfaction de tous. Néanmoins, il convient de passer à la vitesse supérieure et de procéder avec diligence à la nomination du nouveau directeur général.

Ici aussi et peut-être plus particulièrement dans le secteur de l'emploi, il faut des moyens accrus pour faire "encore plus avec plus" de moyens budgétaires. Plus pour les partenariats avec les crèches et les halte-garderies, dont les moyens sont rabotés mais dont l'utilité est incontestable pour aider les jeunes parents dans leur recherche d'emploi. Plus pour l'alliance environnement-emploi et le Pacte de croissance urbaine. Le temps est venu de passer à la concrétisation de projets et de filières porteuses d'emploi, principalement tournées vers nos jeunes demandeurs d'emploi infra-qualifiés, qui méritent plus que jamais notre attention accrue.

Plus aussi pour le secteur de l'économie sociale, pour lequel les programmes budgétaires n'augmentent que trop faiblement au regard de l'important potentiel de création d'emplois. Nous resterons également vigilants lorsqu'il s'agira de réformer l'économie sociale.

Plus pour simplifier et harmoniser les exigences administratives imposées aux associations actives dans la formation professionnelle dans le cadre de la subvention de leurs missions. Plus enfin pour assurer le succès des clauses sociales dans les marchés publics. Une des pistes que nous retenons est de constituer une équipe de travailleurs allant de chantier en chantier pour en améliorer l'effectivité.

En guise de conclusion, vous nous avez dit qu'en matière d'emploi la seule option à suivre est de travailler sur le long terme. Les réformes lancées sous la précédente législature avancent au rythme programmé, les outils existants sont pérennisés ou mis à niveau et de nouveaux outils apparaissent. Le rôle des différents partenaires de l'emploi et de la formation est clarifié.

Nous avons cinq ans devant nous pour consolider et amplifier les chantiers en cours. Le budget 2010

est le premier pas de cette législature à la politique audacieuse, mais réaliste, certainement ambitieuse, mais réellement pragmatique.

(Applaudissements)

Mme la présidente.- La parole est à Mme Teitelbaum.

Mme Viviane Teitelbaum.- Je voudrais intervenir sur le volet aménagement du territoire, urbanisme et patrimoine.

Rappelons que, pour le groupe MR aussi, l'aménagement du territoire dans la ville est fondamental. C'est autour de ce levier que s'articulent nombre d'autres politiques économiques, culturelles ou sociales, avec des implications très concrètes en termes de logement, de développement économique ou de cohésion sociale.

Dès lors, des problématiques comme la lutte contre la dualisation de la ville ou la gestion de l'évolution démographique sont effectivement des priorités d'action, puisqu'il faut, pour être logique, gérer le problème au niveau de l'aménagement du territoire et des quartiers, afin que lorsqu'on vote d'autres politiques de solidarité, elles puissent avoir un impact concret. C'est là un des vrais défis qui attendent cette majorité.

Un des projets-phares de votre gouvernement en matière d'aménagement du territoire est le lancement du fameux PRDD, qui doit intégrer une série d'anciens plans. Il fixe les grands objectifs et assure la cohérence du projet de ville. C'est un des instruments majeurs que vous souhaitez développer sous cette législature ; gageons qu'il s'agit d'un plan ambitieux, qui aborde les problèmes dans une optique transversale, davantage que d'un plan qui se contenterait d'englober ceux, nombreux, déjà existants.

D'autre part, 2010 sera la première année de la mission de l'assistant à la maîtrise d'ouvrage public. Nous étions plusieurs à l'avoir déjà évoqué en commission, et pendant toute la législature précédente, nous avons beaucoup parlé des ambitions architecturales pour Bruxelles.

Je ne suis pas de celles ou ceux qui pensent qu'il

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

Mevrouw Viviane Teitelbaum *(in het Frans).*- *Ik wil het hebben over de hoofdstukken ruimtelijke ordening, stedenbouw en erfgoed.*

Ruimtelijke ordening is een essentieel onderdeel van het stedelijk beleid en is gelinkt aan een reeks andere beleidsdomeinen, zoals economie, cultuur, sociale zaken, huisvesting en sociale cohesie.

Een van de meest ambitieuze projecten van deze regering is de uitwerking van het GPDO, waarin een reeks oude plannen worden opgenomen. Aan de hand van duidelijke doelstellingen moet het plan zorgen voor een coherent stadsproject. Hopelijk blijft het niet bij een verzameling oude plannen en slaagt u erin om een transversaal beleid te voeren.

In 2010 treedt de Brusselse bouwmeester in functie. Hij moet de architecturale ambities van het Brussels Gewest gestalte geven. Hoewel ik oorspronkelijk niet van mening was dat er een nieuwe structuur nodig was om deze doelstelling te realiseren, hoop ik dat de nieuwe bouwmeester en zijn team in wording voor een coherenter architecturaal beleid zullen zorgen. Ik hoop ook dat ze elke vorm van concurrentie of hokjesdenken zullen weren.

De minister-president heeft er in commissie op gewezen dat de opdracht van het Agentschap voor Territoriale Ontwikkeling (ATO) en die van de bouwmeester elkaar aanvullen. Ook al is de administratie niet blij met de komst van het ATO en van de bouwmeester, toch hoopt de minister-president dat iedereen op constructieve wijze met elkaar zal samenwerken.

De regering, en in het bijzonder de minister-president, moet garant staan voor de coherentie en de efficiëntie van het beleid.

Ik meen dat het weinig zinvol is om jongeren warm te maken voor het architecturale erfgoed of

fallait attendre de créer une nouvelle structure pour poursuivre ces ambitions. Mais maintenant que l'assistant a été désigné et que l'équipe est en voie de constitution, nous espérons que les différents acteurs régionaux en la matière vont pouvoir œuvrer efficacement.

Nous espérons également que leurs missions s'articuleront en cohérence, complémentarité et bonne intelligence, afin d'éviter toute concurrence ou, à l'inverse, tout cloisonnement excessif, nuisible à une politique de l'urbanisme et de l'aménagement du territoire dans notre Région.

Le ministre-président l'a rappelé en commission : l'Agence de développement territorial (ADT) et le maître-architecte doivent exercer des missions complémentaires. Il faut éviter les cloisonnements à l'intérieur de l'administration. Je le cite : "L'administration n'accueille pas toujours volontiers l'arrivée de l'ADT et du maître-architecte. Il va falloir que ces gens travaillent ensemble, à l'instar de ce qui se fait dans d'autres villes. On espère pouvoir compter sur une bonne volonté de ces gens."

Nous espérons que ce gouvernement - et le ministre-président en particulier - sera le garant du bon fonctionnement de cette articulation et veillera au fonctionnement optimal de cette nouvelle organisation.

Concernant le volet patrimoine de ce budget, j'ai eu l'occasion de dire en commission qu'il ne sert à rien de dépenser des milliers d'euros à sensibiliser des jeunes au patrimoine, de parler d'architecture emblématique ou de lancer des concours pour créer le patrimoine de demain si l'on ne protège pas, à Bruxelles, nos plus beaux joyaux. Comme, par exemple, le palais Stoclet.

Les travaux qui s'y déroulent pour l'instant sont une vraie catastrophe. Il s'agit soi-disant de travaux de minime importance, pour lesquels la CRMS n'est pas interrogée. Or, cela se déroule de manière dramatique. En démontant les ferronneries, on a cassé et enlevé tous les pilastres en pierre bleue du grand mur ! Ils ont été simplement sciés et sur la vingtaine qu'il y avait, il en reste un !

Nous nous demandons ce qui se passe. La CRMS n'a pas été interrogée sur ce dossier et, jusqu'il y a un mois, n'avait même pas été informée des

wedstrijden te organiseren voor hedendaagse architectuurprojecten, zolang de juwelen van het Brusselse erfgoed, zoals het Stoclethuis, niet beschermd zijn.

De werken aan het Stoclethuis zijn rampzalig. Het gaat zagezegd om kleine ingrepen waarvoor het advies van de KCML niet vereist is. Tijdens de werken is er nochtans grote schade aangericht.

De KCML was tot een maand geleden niet eens op de hoogte van de werken.

Het Stoclethuis is een beschermd monument dat op de lijst van het werelderfgoed staat. Hoe is het mogelijk dat het zo ingrijpend wordt beschadigd?

travaux.

Si le palais Stoclet est classé patrimoine de l'Humanité, comment est-il possible que des travaux aussi catastrophiques et interventionnistes puissent s'y effectuer sans contrôle ? C'est un scandale. Les spécialistes de l'Europe entière se demandent ce qui s'y passe.

M. Rudi Vervoort.- Il faut demander à M. Draps de faire quelque chose en tant que bourgmestre de Woluwe-Saint-Pierre.

Mme Viviane Teitelbaum.- Ce n'est pas lui qui est en charge de cette matière. Mais si cela avait été le cas, on aurait peut-être pu le faire.

M. Rudi Vervoort.- Vous ne m'avez pas compris. Ma remarque était à double sens. Dans le passé, il y a eu l'épisode du 120, avenue de Tervueren. À l'époque, M. Draps était échevin de l'Urbanisme et il a laissé démolir ce bâtiment.

Mme Viviane Teitelbaum.- Vous vouliez rappeler cette histoire et me faire une petite pique ?

Mme la présidente.- M. Vervoort vous dit qu'il ne parle pas pour ne rien dire. Ceci dit, c'est Mme Teitelbaum qui a la parole.

Mme Viviane Teitelbaum.- Même si d'aucuns peuvent avoir commis des erreurs par le passé, cela n'excuse pas qu'on laisse faire aujourd'hui. Ce bâtiment est classé patrimoine de l'Humanité et la CRMS n'est même pas au courant. D'un côté, on parle de sensibiliser les jeunes à la préservation du patrimoine et, de l'autre, on laisse faire cela. Je vous invite à aller voir sur place, vous serez surpris par l'ampleur de la catastrophe.

Le ministre-président m'a répondu en commission qu'il ne fallait pas être trop alarmiste parce que les travaux au palais Stoclet étaient encadrés. Si c'est cela encadrer des travaux, il est vraiment temps de paniquer. Il a cependant admis qu'il faudrait réfléchir à peut-être impliquer la CRMS dans les travaux relatifs aux sites reconnus comme patrimoine mondial de l'Humanité... si toutefois elle ne se montrait pas trop tatillonne. Je ne trouve pas cela très encourageant.

De heer Rudi Vervoort (in het Frans).- *De heer Draps is burgemeester van Sint-Pieters-Woluwe. U kunt hem vragen om in te grijpen.*

Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).- *Hij is niet bevoegd voor dit dossier.*

De heer Rudi Vervoort (in het Frans).- *Ik zeg dat niet zomaar. In de Tervurenlaan 120 stond een herenhuis dat in 1992 werd beschermd. Het werd echter gesloopt toen de heer Draps schepen van Stedenbouw was.*

Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).- *Dat is een gemene opmerking.*

De voorzitter.- De heer Vervoort zei toch dat hij niet zomaar iets zegt?

Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).- *Het is niet omdat er fouten zijn begaan in het verleden, dat we de boel vandaag moeten laten verrotten. Het Stoclethuis behoort tot het werelderfgoed en de KCML wist niet eens dat er werken werden uitgevoerd.*

Volgens minister-president Picqué moeten we ons geen zorgen maken, omdat er toezicht wordt uitgeoefend op de werken. Als ik dat hoor, maak ik me pas echt zorgen. Hij gaf echter toe dat de KCML misschien toch moet worden betrokken bij verbouwingen aan dergelijke gebouwen.

Ik hoop dat het beheerplan, voor een bedrag van 1,3 miljoen euro voor een periode van tien jaar, voor advies wordt voorgelegd aan de KCML.

Het is een interessant idee om erfgoedklassen te organiseren voor leerlingen uit diverse Europese landen. Het is de bedoeling om bilaterale contacten

Pour en revenir au budget, j'espère que le plan de gestion, d'un montant de 1.300.000 euros sur dix ans, sera soumis à l'avis de la CRMS.

On peut être sarcastique envers le projet pilote des classes et dire que nous élaborons de tels projets d'une main et que de l'autre, nous détruisons ce que nous avons de plus beau. Ce projet est toutefois une première ; accueillir des classes de pays européens sur la thématique du patrimoine est une initiative intéressante.

L'idée est de procéder dans un premier temps à des jumelages bilatéraux, notamment avec une école polonaise. J'espère que cette expérience sera concluante et pourra s'étendre à d'autres pays européens, où le patrimoine de valeur est intégré dans les politiques de manière transversale. Ce type d'échanges permet de faire prendre conscience à nos enfants, d'une manière différente, de l'intérêt du patrimoine.

Je saluerai aussi le fait qu'après deux éditions de Patrimoine en fête, qui ont coûté fort cher, cette initiative ne sera pas renouvelée. Nous avons émis des réserves à son sujet.

En ce qui concerne l'inventaire du bâti, un coup d'accélérateur est annoncé pour les recherches et la mise en place de celles-ci. Dont acte. Il s'agit d'une priorité et d'une urgence. Ma collègue Mme Jodogne l'a évoqué en commission, en demandant que l'inventaire soit établi en commençant par les aspects extérieurs, avant d'approfondir les autres par la suite.

Enfin, nous pouvons nous réjouir du fait que quelques initiatives de la précédente législature ont été reprises, comme le classement du rectorat de la VUB. Mais le bilan du classement des bâtiments de la seconde moitié du 20e siècle est maigre. Nous espérons une politique plus ambitieuse en la matière, assortie de moyens.

Le patrimoine des années 50 mérite une attention toute particulière, dans la mesure où il est le reflet d'une époque ayant marqué l'évolution de la ville. Il serait dommage de voir menacés les symboles et les témoins architecturaux de ce passé, ou de voir disparaître ceux-ci sans que l'on s'en soucie. Je citerai à cet égard la tour Martini, l'ensemble urbanistique monumental du Mont des Arts, le jardin de l'Albertine ou la cité administrative.

uit te werken, onder meer met een Poolse school. Als het proefproject positief afsluit, hoop ik dat het tot andere Europese landen zal worden uitgebreid waar erfgoed op een transversale manier wordt benaderd. Dit soort uitwisselingen geeft onze kinderen de kans om op een andere manier met erfgoed in contact te komen.

Ik ben verheugd dat het Erfgoedfeest, dat heel veel geld heeft gekost, niet meer zal worden georganiseerd. Wij hadden reeds ons voorbehoud met betrekking tot dit initiatief geformuleerd.

Het verheugt mij ook dat de opmaak van de gebouweninventaris zal worden versneld.

Daarnaast zijn wij blij dat een aantal initiatieven uit de vorige legislatuur worden hernomen, zoals de bescherming van het rectoraatsgebouw van de VUB. De balans van het aantal gebouwen dat tijdens de tweede helft van de 20ste eeuw is beschermd, is maar mager. Wij hopen dan ook dat de regering een ambitieus beschermingsbeleid zal voeren en daaraan ook de nodige middelen zal koppelen.

Met name het erfgoed uit de jaren vijftig verdient bijzondere aandacht, aangezien die periode een stempel op de evolutie van de stad heeft gedrukt. Het zou jammer zijn als die getuigenissen verloren zouden gaan. Ik denk bijvoorbeeld aan de Martinitoren, de Kunstberg, de Albertinatuin en het Rijksadministratief Centrum.

(Applaus bij de MR)

Nous devrions avoir à cœur de les défendre et d'y consacrer les moyens nécessaires.

(Applaudissements sur les bancs du MR)

Mme la présidente.– La parole est à M. Mampaka Mankamba.

M. Bertin Mampaka Mankamba.– La présence de Michel Lemaire dans cet hémicycle est assez significative du sens de mon intervention. Je parle avec l'autorisation de mon chef de groupe. M. Colson, je ne dirai pas la même chose que vous en commission.

Dans le cadre de ce débat budgétaire, j'aimerais revenir quelques instants sur un sujet qui a donné lieu à de vifs débats lors des discussions budgétaires en commission du Logement : l'allocation-loyer. Mme la présidente, lorsque vous étiez secrétaire d'État au Logement, nous avons tous longuement discuté de la mise en oeuvre de l'accord de majorité conclu pour la législature précédente. Il précisait : "Le gouvernement va essayer d'expérimenter la mise en route d'une allocation-loyer".

Vous l'avez fait, Madame, puisque vous avez inscrit au budget près de 2 millions d'euros annuellement durant trois années consécutives. À l'occasion des discussions budgétaires de cette année, nous avons toutefois découvert que quatre communes seulement sur les dix-neuf de la Région avaient fait appel à la disposition de l'allocation-loyer, pour un total de 60 ménages à peine. Un montant de 5.000 euros a été payé aux communes. Ce n'est pas admissible, et je suppose que vous êtes quelque peu chagrinée de remarquer que votre initiative n'a pas été poursuivie.

C'est au nom de mon groupe que j'interviens pour rappeler que nous resterons très vigilants afin d'empêcher une marche arrière sur un point obtenu après de longues luttes. Nous savons tous qu'un nombre de plus en plus grand de nos concitoyens rencontrent des difficultés majeures pour se loger décemment et que, s'il est indispensable d'augmenter l'offre de logements sociaux, il est illusoire de croire que cet accroissement apportera à lui seul la solution à la crise du logement. Nous devons agir sur l'offre de logements, mais également sur la demande.

Mevrouw de voorzitter.– De heer Mampaka Mankamba heeft het woord.

De heer Bertin Mampaka Mankamba *(in het Frans).*– *In het kader van dit begrotingsdebat wil ik terugkomen op een onderwerp dat tijdens de vorige legislatuur voor heel wat deining in commissie heeft gezorgd, namelijk de huurtoelage.*

In het regeerakkoord 2004-2009 stond dat de regering geleidelijk aan een huurtoelagenstelsel zou beproeven. De vorige staatssecretaris voor Huisvesting had hiervoor gedurende drie opeenvolgende jaren 2 miljoen euro op de begroting ingeschreven. Slechts 4 van de 19 gemeenten hadden evenwel een beroep op die maatregel gedaan, voor amper 60 gezinnen. Er werd een bedrag van 5.000 euro aan de gemeenten betaald. De huidige meerderheid heeft dan ook beslist om die maatregel te schrappen.

Mijn fractie betreurt dit. Het is jammer dat wij een stap terugzetten, nadat wij zolang voor deze maatregel hebben gestreden. Steeds meer Brusselaars hebben moeite om een fatsoenlijke woning te vinden. Het is absoluut noodzakelijk om het aantal sociale woningen te verhogen, maar dat alleen volstaat niet om een einde aan de huisvestingscrisis te maken.

Volgens professor Nicolas Bernard zijn er maar twee oplossingen mogelijk: ofwel verminderen wij de uitgaven van de gezinnen door de huurprijzen te omkaderen, ofwel verhogen wij het inkomen van de gezinnen door een huurtoelage toe te kennen. Aangezien de eerste optie maar zeer traag van de grond komt, lijkt een huurtoelage de enige concrete maatregel die een direct antwoord biedt op de huisvestingscrisis, in afwachting van een aanzienlijke uitbreiding van het openbaar aanbod.

De gemeenten moeten dus het goede voorbeeld geven en zoveel mogelijk woningen ter beschikking stellen van de armsten. Ze moeten ook de huurtoelage invoeren voor de huurders van openbare woningen. Het gaat hier om ongeveer negenduizend woningen.

Je citerai le professeur Nicolas Bernard, bien connu de MM. Doulkeridis et Cerexhe. Il affirme : "Il existe deux solutions, pas davantage : soit on réduit les dépenses du ménage précarisé en encadrant les loyers, soit on augmente ses ressources en accordant une allocation-loyer. Vu l'extrême lenteur avec laquelle s'esquisse la première piste de solution, l'allocation-loyer s'impose comme la seule mesure concrète et directement opérationnelle pour apporter une réponse immédiate à la crise du logement, dans l'attente d'une extension significative de l'offre publique".

Dans cette perspective, il me paraît légitime de demander aux communes de montrer l'exemple en attribuant un maximum de leurs logements aux personnes les plus démunies, et en mettant tout en œuvre pour activer ce que nous avons obtenu de longue lutte : l'allocation-loyer au bénéfice des locataires occupant des logements publics. Je rappelle que ce parc représente environ neuf mille logements dans notre Région.

Par ailleurs, je rappellerai que le cdH plaide depuis longtemps pour l'octroi d'une allocation-loyer également aux locataires du secteur privé. C'est ce dont nous avons convenu. Le dernier rapport sur la pauvreté ne fait que conforter notre conviction. Nous estimons anormal, en effet, qu'un isolé bénéficiant d'un revenu d'insertion minimum soit obligé de consacrer près de 54% de son revenu au paiement de son loyer, qui plus est pour un appartement sans confort minimal et sans chambre.

J'ai entendu, en commission, plusieurs parlementaires s'indigner de notre revendication. Selon eux, elle serait contraire à l'accord de gouvernement. Or, selon les termes exacts dudit accord, "l'instauration d'une nouvelle allocation-loyer sera conditionnée à l'état des finances régionales et à la mise en place de grilles de référence de loyers qui seront fonction de fourchettes de valeurs objectives. Elle sera envisagée en priorité pour les candidats en attente d'un logement social depuis plusieurs années". Or, vous le savez, parmi ceux qui attendent des logements conformes au Code, certains comptabilisent quinze points...

Notre demande n'est pas différente, puisque nous nous rallions à l'avis d'initiative du Conseil

Het cdH pleit ook al lang voor een huurtoelage in de privésector. Het recentste armoederapport sterkt ons daarin. Het is abnormaal dat een alleenstaande leefloner bijna 54% van zijn inkomen ziet opgaan aan de huur van een appartement zonder comfort en zonder slaapkamer.

Verskillende parlamentsleden vinden dat deze huurtoelage ingaat tegen het regeerakkoord. Volgens het regeerakkoord zal de invoering van de huurtoelage namelijk afhangen van de financiële toestand van het gewest en van het bepalen van righthuurprijzen. Mensen die al jaren wachten op een sociale woning zullen als eersten een huurtoelage krijgen.

Wij vragen echter niets anders, want wij steunen de vraag van de Adviesraad voor Huisvesting dat de huurtoelage naar verhuurders zou gaan die 115% vragen van de maximumhuurprijs die de erkende sociale verhuurkantoren kunnen terugstorten aan de eigenaar. Dat is niets meer of minder dan een righthuurprijs.

Voor een huurtoelage in de privésector is dus geen algemene omkadering van de huurprijzen nodig, zolang de huurprijzen waarvoor men een huurtoelage kan krijgen, geplafonneerd zijn. Zo kunnen de armsten ook veel sneller geholpen worden. Het duurt immers lang om tot een algemene omkadering te komen.

We moeten er bij de volgende begrotingen op letten dat we de vooruitgang die we de voorbije regeerperiode geboekt hebben, niet ongedaan maken.

(Applaus bij de meerderheid)

consultatif du logement. Celui-ci précise que l'allocation-loyer sera distribuée aux bailleurs qui consentent, en contrepartie, à donner à bail le bien, à un tarif conventionné correspondant à 115% du loyer maximal que les agences immobilières sociales agréées peuvent rétrocéder au propriétaire. Il s'agit bien là de grilles de référence de loyers qui sont fonction de valeurs objectives.

Il n'est donc nullement nécessaire qu'un encadrement généralisé des loyers soit mis en place pour qu'une allocation-loyer puisse voir le jour dans le secteur privé. Il suffit que les loyers exigés dans ce cadre précis soient conventionnés, plafonnés. C'est même plus exactement, pour reprendre les termes de Nicolas Bernard, parce que la mise en place d'un encadrement généralisé des loyers est extrêmement lente qu'il y a lieu de prévoir l'octroi d'une allocation-loyer aux personnes les plus précarisées.

Nous traversons une période difficile, mais faute de rester vigilants dans la confection des budgets futurs, nous risquons d'oublier des engagements ou de perdre des avancées obtenues sous la précédente législature.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

Mme la présidente.- La parole est à M. Close.

M. Philippe Close.- Mon intervention va s'axer sur la diminution des moyens alloués à la STIB, en raison des difficultés budgétaires auxquelles est confrontée la Région.

Il a donc été demandé à la STIB de revoir ses prévisions budgétaires pour 2010 de façon à réaliser de sérieuses économies. Plus précisément, un effort de 35.500.000 euros lui a été demandé par le gouvernement bruxellois. Celui-ci se traduit par une diminution de plus de 25.000.000 sur les investissements, de 5.500.000 sur le fonctionnement et de 5.000.000 sur l'offre supplémentaire.

Tout d'abord, je voudrais, au nom du groupe PS, me réjouir de la décision du gouvernement de ne toucher ni au volume d'emplois de la STIB, ni aux acquis sociaux des travailleurs. Il s'agissait d'un message important à l'intention des travailleurs. Je suis d'autant plus rassuré que ces deux garanties

Mevrouw de voorzitter.- De heer Close heeft het woord.

De heer Philippe Close (in het Frans).- Het gewest heeft de MIVB gevraagd haar begrotingsverwachtingen voor 2010 sterk aan te passen. Concreet dient de MIVB 35.500.000 euro te schrappen: 25.000.000 euro minder investeringen, 5.500.000 euro minder werkmiddelen en 5.000.000 euro minder voor de uitbreiding van het aanbod.

De PS is blij dat er niet aan het personeelsbestand van de MIVB wordt geraakt, noch aan de sociale verworvenheden van het personeel. De garantie daarvoor ligt verankerd in een nota die door het beheercomité en de raad van bestuur is goedgekeurd.

De MIVB speelt een belangrijke rol voor de Brusselse werkgelegenheid. Als openbare instelling dient de MIVB laaggeschoolden opleidingen aan te bieden, bijvoorbeeld voor het onderhoud van rollend materieel of het toezicht in de metrostations.

figurent dans une note approuvée à la fois par le comité de gestion de la société et par son conseil d'administration.

J'insiste aussi sur le rôle que doit jouer la STIB vis-à-vis des demandeurs d'emploi bruxellois. En tant qu'opérateur public, il est fondamental que la société continue à offrir la possibilité d'une réelle formation à des personnes infra-qualifiées. Je pense notamment aux travaux d'entretien du matériel roulant, ou encore aux fonctions permettant d'assurer une présence dans nos stations.

C'est évidemment au sein de nos entreprises publiques présentes en Région bruxelloise que se trouve l'une des pistes de solutions à la question du chômage. Il est fondamental que ces entreprises servent d'exemple en matière de réinsertion et de mise à l'emploi.

La sécurité dans les transports en commun est depuis toujours un enjeu fondamental pour les socialistes bruxellois. La Région a une responsabilité vis-à-vis de la population. Elle doit permettre à chacun de se déplacer, en toute quiétude, n'importe où à Bruxelles et à n'importe quel moment de la journée. Garantir la sécurité dans les transports publics est, en outre, incontournable si nous voulons encourager le report modal vers les transports publics. En effet, nous ne parviendrons pas à convaincre les automobilistes de privilégier la STIB s'ils ne se sentent pas en totale sécurité sur notre réseau.

En 2006, les socialistes bruxellois obtenaient la présence permanente d'un binôme d'agents dans les stations de métro de 16 heures à 24 heures. Aujourd'hui, ces agents sont présents dans les 69 stations du réseau. Nous nous réjouissons, dès lors, que le gouvernement ait décidé de poursuivre cette politique en maintenant, dans la division 18, les crédits alloués à la sécurité dans les transports en commun.

Je pense d'ailleurs qu'il faudrait élargir cette initiative au réseau de surface. Il y va d'un objectif de sécurité, mais également d'un objectif de mobilité et de report modal. La clientèle que la STIB se doit d'aller chercher est aussi celle qui a une mauvaise image des stations de métro, et celle de la classe moyenne, qui n'ose pas toujours descendre dans les stations. Elle constitue

De Brusselse socialisten hebben de veiligheid op het openbaar vervoernet altijd al erg belangrijk gevonden. De bevolking moet zich op een comfortabele en veilige manier kunnen verplaatsen op elk uur van de dag. Veilig openbaar vervoer is ook essentieel om mensen die zich met de auto verplaatsen, aan te zetten om op het openbaar vervoer over te stappen.

In 2006 kwam er op initiatief van de PS bewaking in de metrostations tussen 16 uur en 24 uur. We zijn blij dat de regering deze maatregel handhaaft door in afdeling 18 de kredieten voor veiligheid op het openbaar vervoer te behouden.

Het initiatief zou trouwens ook moeten worden uitgebreid naar het bovengrondse net. De MIVB dient klanten uit de middenklasse aan te trekken. Die hebben over het openbaar vervoer vaak nog een negatief beeld.

De druk van het autoverkeer naar, rond en in het Brussels Gewest heeft een weerslag op de levenskwaliteit van de Brusselaars: vervuiling, files en geluidshinder.

Duizenden Brusselaars bezitten geen wagen om sociaal-economische of levensbeschouwelijke redenen, en hebben dus geen andere keuze dan het openbaar vervoer te gebruiken. In veel gevallen duurt het nog altijd veel te lang om van de ene Brusselse wijk naar de andere te gaan.

Het is dus van wezenlijk belang dat wij een langetermijnvisie op de mobiliteit in Brussel ontwikkelen, niet alleen om de autodruk te verminderen, maar ook om de verplaatsingen met het openbaar vervoer zo comfortabel en snel mogelijk te maken. Aangezien de kredieten van de MIVB voor 2010 zijn verminderd, vrees ik evenwel dat die verbeteringen nog niet voor dit jaar zullen zijn.

Een eerste pijnpunt zijn de frequenties en de overstappen. De voornaamste ongemakken waarmee de reizigers worden geconfronteerd zijn de wachttijd en de onregelmatigheid van het openbaar vervoer. 's Avonds bedraagt de wachttijd tussen twee bussen bijvoorbeeld twintig minuten. De frequentie van het bovengronds openbaar vervoer zou moeten worden opgevoerd tot 5 minuten tijdens de spitsuren, 7,5 minuten tijdens de daluren en 10 minuten 's avonds.

certainement une nouvelle part de marché importante pour les transports en commun.

Notre Région connaît une pression automobile énorme vers, autour et dans Bruxelles. Celle-ci a des répercussions concrètes sur la qualité de vie des Bruxellois : pollution, congestion des voiries, bruit.

N'oublions pas également que, pour des raisons socio-économiques ou par choix de vie, des milliers de Bruxellois ne possèdent pas de voiture et n'ont, par conséquent, pas d'autre choix que d'utiliser les transports en commun. Or, pour un certain nombre d'entre eux, aller d'un quartier bruxellois à l'autre prend encore trop de temps.

Tant pour lutter contre la congestion automobile que pour permettre à chacun de se déplacer en transports publics dans les meilleures conditions et en perdant le moins de temps possible, il est fondamental de développer une vision à long terme de la mobilité à Bruxelles, et donc des transports en commun.

Pour nous, socialistes, cette vision passe inévitablement par l'amélioration des fréquences, de la capacité, du temps de déplacement et du confort des lignes de la STIB. Vu la diminution des crédits attribués à la société dans le budget 2010, je ne peux que constater que ces améliorations n'auront pas lieu cette année, et le regretter.

Afin de permettre à chacun de visualiser l'importance des investissements à réaliser au niveau des transports en commun bruxellois, je souhaiterais aborder deux points qui me paraissent fondamentaux : l'augmentation des fréquences et les ruptures de charges. On sait que les principaux désagréments auxquels sont confrontés les usagers sont le temps d'attente et la régularité. Rappelons qu'en soirée, par exemple, le délais d'attente entre deux autobus est de vingt minutes. Il est donc fondamental d'agir concrètement et de manière cohérente.

Premièrement, la fréquence des transports publics de surface doit être améliorée de manière à arriver à l'objectif de cinq minutes aux heures de pointe, sept minutes trente en heures creuses et dix minutes en soirée. En corollaire, il faut évidemment investir dans l'aménagement de sites

Daarnaast moeten wij ook investeren in eigen banen voor bussen en trams, in samenwerking met de gemeenten. Sommigen willen doen geloven dat de gemeenten weigerachtig staan tegenover de aanleg van die eigen banen op hun grondgebied. De gemeenten hebben inderdaad een aantal dossiers geblokkeerd, maar het is ook aan de MIVB om zich als een echte inrichter van de openbare ruimte te gedragen. Er kan geen sprake zijn van de aanleg van een eigen baan of een eindhalte, de bouw van een remise of de uitbreiding van een lijn, voordat er wordt nagedacht over de integratie ervan in het stadsweefsel.

In juli 2007 werd het netwerk van de MIVB volledig geherstructureerd. De meeste veranderingen van het nieuwe bus-en tramplan waren positief, maar er zijn nog altijd gemeenten die niet optimaal worden bediend. Zo is het niet normaal dat de inwoners van Vorst geen directe verbinding met het stadscentrum hebben en dat de gebruikers van tram 24 het Vanderkindereplein moeten oversteken om hun traject voort te zetten in de richting van de Albertlaan.

Om een einde aan die ongemakken te maken, moet de structuur van het tram-busnet opnieuw bekeken worden. De huidige structuur biedt geen goede verbinding tussen de verschillende wijken. Wij moeten verschillende concentrische ringroutes invoeren, zodat de Brusselaars niet noodzakelijk via het stadscentrum moeten reizen.

Jammer genoeg bevat de begroting 2010 niet de nodige middelen om die noodzakelijke verbeteringen door te voeren. Wij kunnen hopen dat de begroting 2011 meer middelen voor de MIVB zal bevatten, maar dan nog zal die verhoging de kern van het probleem niet oplossen, namelijk de financiering van het Brussels openbaar vervoer.

Het openbaar vervoer in Brussel wordt niet alleen door de Brusselaars, maar ook door de pendelaars gebruikt. Het Brussels gewest kan die last niet langer alleen dragen als het in andere fundamentele beleidsdomeinen zoals huisvesting en werkgelegenheid wil blijven investeren. Het is belangrijk dat de federale regering haar verantwoordelijkheid neemt en het openbaar vervoer in Brussel mee financiert. Ik verwacht van u een duidelijk engagement dat u dit standpunt bij de federale regering zult verdedigen.

propres et de bandes réservées aux bus, et cela en concertation avec les communes.

Je souhaiterais d'ailleurs ouvrir une petite parenthèse au sujet des relations entre la STIB et les communes. D'aucuns auraient parfois tendance à laisser croire que les pouvoirs locaux seraient réticents à la réalisation de sites propres sur leur territoire. Des craintes existent certes, et il ne faut pas nier que certains projets fondamentaux sont bloqués pour des raisons frisant le sous-localisme.

Mais c'est aussi à la STIB de se comporter comme un véritable aménageur des lieux publics. Il ne peut être question d'imaginer un site propre, une extension de ligne, un terminus, un dépôt sans que ces projets ne mènent à une réflexion sur l'implantation de ces réalisations dans le tissu urbain.

Concernant les ruptures de charge, depuis la mise en œuvre du plan tram-bus en juillet 2007, le réseau de la STIB a subi une refonte totale. On sait que des changements étaient nécessaires. Globalement, ceux-ci s'avèrent plutôt positifs. Néanmoins, on est loin d'une desserte optimale de l'ensemble des quartiers bruxellois. Il n'est, par exemple, pas normal que les habitants de Forest n'aient pas une liaison directe avec le centre-ville, ni que les usagers du 24 doivent traverser la place Vanderkindere afin de poursuivre leur trajet en direction de l'avenue Albert.

Pour mettre fin à ces exemples de désagréments, il faudra, selon moi, à terme repenser la structure du réseau tram-bus. La structure du réseau telle qu'elle existe actuellement ne permet pas de liaisons inter-quartiers. Il faudrait donc, à mon sens, envisager la mise en place d'une rocade, voire de plusieurs rocades, permettant aux Bruxellois de se déplacer sans devoir nécessairement passer par le centre-ville.

Si on veut que les transports en commun bruxellois soient réellement performants, il faut permettre aux habitants du nord de Bruxelles de se rendre directement dans les communes du sud ou de l'est de la ville sans devoir passer par la station De Brouckère ou la gare Centrale. La création de lignes supplémentaires "rocades" est l'un des véritables enjeux de nos politiques de mobilité.

Je l'ai dit précédemment, le budget 2010 ne

Ofschoon men van Noctis oorspronkelijk veel verwachtte, blijkt uit alle MIVB-evaluaties dat het nooit echt uit de startblokken is geraakt. Aangezien het succes uitblijft, is de PS niet gekant tegen een aanpassing van de formule, maar dan wel onder twee voorwaarden: de garantie van snel en veilig vervoer voor mensen die zich 's nachts willen verplaatsen en het weren van elke vorm van rechtstreekse of onrechtstreekse privatisering. De PS schuift al enige tijd een haalbaar initiatief naar voor: de verlenging tot 2u30 van de noord-zuidverbinding en van de lijnen die de 19 gemeenten aandoen.

Artikel 43 van de begroting biedt de regering de mogelijkheid een kredietlijn van 200 miljoen euro te openen bij de Europese Investeringsbank ten gunste van de MIVB. Dit bedrag zou men kunnen inzetten voor investeringen die noch door de gewestelijke dotatie, noch door de eigen MIVB-middelen gedekt zijn. Zou dit de gewestelijke schuld niet vergroten of het ESR-traject beïnvloeden? Welke maatregelen wil de MIVB met deze middelen financieren?

De Brusselse PS drukt op het belang van de toegankelijkheid van het Brussels Gewest, en dit niet alleen voor de Brusselaars zelf maar ook voor pendelaars en toeristen. Brussel moet een volwaardige internationale hoofdstad blijven. Als de huidige begrotingstendens de komende jaren aanhoudt, vrees ik dat Brussel zijn statuut van Europese hoofdstad niet zal kunnen behouden.

Het beleid van de regering dient ambitieus en creatief te zijn. Daarvoor hebben de burgers ons immers verkozen.

(Applaus bij de PS)

permettra pas à la STIB de réaliser les investissements nécessaires à l'amélioration du réseau. On peut évidemment espérer que le budget 2011 soit plus florissant, mais cela ne règlera pas le réel problème : le financement des transports en commun bruxellois.

D'autres parlementaires socialistes l'ont déjà dit et répété avant moi à cette tribune, si elle veut continuer à financer d'autres politiques essentielles pour les Bruxellois, comme le logement ou l'emploi, la Région ne peut plus supporter ces investissements liés aux transports, qui profitent à l'ensemble du pays, sur son seul budget. Il est donc fondamental que le fédéral prenne ses responsabilités et participe plus largement au financement des transports en commun à Bruxelles.

Comme chacun le sait, ils transportent en effet chaque jour nos concitoyens qui viennent des quatre coins de la Belgique pour travailler dans notre Région. Au nom de mon groupe, Mme la ministre, j'attends un engagement clair de votre part à défendre cette position vis-à-vis du gouvernement fédéral.

Le réseau Noctis avait suscité beaucoup d'espoir et d'attentes. Toutes les évaluations effectuées par la STIB par le passé ont démontré que notre réseau de nuit avait du mal à démarrer. Dans la mesure où celui-ci ne rencontre pas le succès escompté, le groupe PS n'est pas opposé à un nouveau remaniement du réseau de nuit, si celui-ci respecte deux conditions fondamentales : permettre aux personnes qui travaillent très tôt ou tard, ainsi qu'à celles qui rentrent d'activités festives, de se déplacer de manière rapide et sûre sur tout le territoire régional, et fonctionner sans aucune privatisation directe ou indirecte des lignes.

Une alternative crédible a déjà été évoquée à de nombreuses reprises par mon groupe. Nous pensons que la prolongation jusqu'à 2h30, les vendredis et samedis, des lignes Nord-Sud et des lignes transversales qui couvrent les dix-neuf communes est la seule proposition qui répondrait aux attentes des usagers, au vu du contexte budgétaire.

Je voudrais évoquer également une disposition prévue à l'article 43 du manteau budgétaire, qui prévoit la possibilité, pour le gouvernement, de

garantir auprès de la Banque européenne d'investissements l'ouverture d'une ligne de crédit de 200 millions d'euros au profit de la STIB. Elle permettrait de financer les investissements n'étant couverts ni par les dotations régionales, ni par la propre capacité d'investissements de la STIB.

Cette disposition ne risque-t-elle pas, à terme, de plomber la dette régionale ? Qu'en est-il de son impact sur la trajectoire SEC de la Région et quelles seront les politiques prioritaires développées par la STIB via ce prêt et cette garantie ?

Enfin, je terminerai, Mme la ministre, en vous rappelant que les socialistes bruxellois insistent pour qu'une politique favorisant l'accessibilité de notre Région soit menée. Celle-ci doit se faire dans l'intérêt des Bruxellois, mais aussi de ceux qui chaque jour passent une grande partie de leur journée dans notre capitale.

Cette politique active et ambitieuse fera de Bruxelles une véritable capitale internationale; à défaut, elle se trouvera ravalée au rang d'une petite ville de province. Si la trajectoire budgétaire actuelle devait se poursuivre dans les prochaines années, je crains fort que nous ne puissions plus prétendre au statut qui doit être le nôtre en tant que capitale européenne.

Soyez créatifs et volontaristes. Brisons certains tabous et ne tombons pas dans la gestion du réel, car ce n'est pas pour cela que les citoyens nous ont élus.

(Applaudissements sur les bancs du PS)

Mme la présidente.- La parole est à M. Draps.

M. Willem Draps.- Tout comme M. Close, je m'adresserai principalement à Mme Grouwels, dont les politiques ont visiblement été les plus touchées par les difficultés budgétaires derrière lesquelles se retranche le gouvernement.

Alors que l'"olivier" est en place depuis 2004 à Bruxelles et que l'on peut déduire de la lecture de votre déclaration gouvernementale que les objectifs de la précédente législature n'ont pas été atteints, il faut constater que vous n'êtes, à ce jour, toujours pas arrivés à vous accorder sur les

Mevrouw de voorzitter.- De heer Draps heeft het woord.

De heer Willem Draps *(in het Frans)*.- *Het beleid van mevrouw Grouwels is het meest getroffen door de begrotingsmoeilijkheden waarachter de regering zich verschuilt.*

De olijfboomcoalitie is al sinds 2004 aan het bewind. Volgens de beleidsverklaring van de nieuwe regering is er niet geraakt aan de doelstellingen uit de vorige regeerperiode. Toch stel ik vast dat er nog altijd geen akkoord bestaat over de doelstellingen van het Iris 2-plan.

objectifs du Plan Iris 2. Le Plan Iris 1 est pourtant arrivé à son terme, sans avoir atteint ses objectifs.

Aucune volonté n'est exprimée dans le budget pour l'augmentation effective de la capacité des parkings de dissuasion. Au cours de la législature précédente, pas une seule place nouvelle n'a été réalisée dans ces parkings, malgré un ambitieux plan développé à l'époque par M. Smet.

Comme le disait à l'instant M. Close, le programme de rénovation des stations de métro sera "ralenti", selon le propos de Mme Grouwels :

- Le projet de la station Albert, une des solutions pour éviter les correspondances hasardeuses des usagers du 24 à la place Vanderkindere, ainsi que les transits assez pittoresques au rond-point Winston Churchill, est purement et simplement reporté et en réexamen ; autant dire que cette station ne verra pas le jour avant 2014.

- La station Arts-Loi : projet reporté dans le cadre de Beliris.

- Montgomery (une des plus anciennes stations) : contrairement aux informations qui m'avaient été communiquées, me laissant espérer le début des travaux : reporté dans le cadre de Beliris. C'est promis pour 2011, alors que c'était prévu pour cette année, mais nous verrons.

Pour ce qui concerne les arrêts de bus :

- Ceux de la station Simonis auraient dû être réaménagés en même temps que la réouverture de la station Simonis : votre budget ne prévoit même pas les crédits suffisants pour terminer la gare d'autobus, qui devrait en principe être opérationnelle vu que les trains pourront s'arrêter à nouveau à Simonis à partir de ce 13 décembre.

- Pour les renouvellements sur l'axe Nord-Sud, les crédits ont été réduits de 6,2 millions d'euros à 1,5 million d'euros.

Enfin, vous étalez dans le temps la mise en place d'un système de contrôle des titres de transport au moyen de portillons automatiques dans les stations de métro, pourtant prévu par le contrat de gestion. Certaines ont bien été équipées, mais d'autres ne le seront que dans de longues années, ce qui rend le système inopérant : en effet, la performance

In de begroting is geen sprake van de uitbreiding van de capaciteit van de overstapparkings. Ook tijdens de vorige legislatuur is daar geen werk van gemaakt, ondanks het ambitieus plan van toenmalig minister Smet.

Het programma voor de renovatie van de metrostations zal worden vertraagd.

Het project van het Albertstation, dat een oplossing moet bieden voor de gevaarlijke overstappen aan het Vanderkindereplein en de Winston Churchillrotonde, is uitgesteld en wordt opnieuw bekeken. Er is dus weinig kans dat er voor 2014 iets gebeurt.

Ook de renovatie van de metrostations Kunst-Wet en Montgomery wordt uitgesteld in het kader van Beliris.

De begroting bevat evenmin voldoende middelen om de heraanleg van de bushaltes aan het metrostation Simonis te voltooien, terwijl er vanaf 13 december opnieuw treinen in Simonis zullen stoppen.

Voor de Noord-Zuidverbinding zijn de kredieten teruggebracht van 6,2 miljoen naar 1,5 miljoen euro.

De invoering van een vervoersbewijscontrole door middel van toegangspoortjes in de metrostations wordt over een lange periode gespreid. Het zal dus nog een tijdje duren voordat dit systeem operationeel is.

De investeringskredieten voor infrastructuurwerken werden met 22% verminderd. Dat zal een grote rem zijn voor de verbetering van ons openbaar vervoersnet.

De verlenging van bepaalde tramlijnen of de aanleg van nieuwe tramlijnen wordt uitgesteld. Er is maar weinig enthousiasme om die projecten voort te zetten. Ik denk bijvoorbeeld aan de tramlijn langs de Vorstlaan.

De afgegeven stedenbouwkundige vergunning zal niet worden uitgevoerd. U hebt overigens een andere aanvraag ingediend voor een tijdelijke eindhalte. Ondanks de afspraken bent u dus blijkbaar niet van plan om de lijn door te trekken tot Roodebeek of verder.

du système dépend de son étanchéité sur l'ensemble du réseau de métro.

Par rapport à 2009, les crédits prévus pour travaux d'infrastructure dans les transports publics en exécution de plans pluriannuels seront diminués de près de 22%, ce qui se traduira par un net coup de frein dans l'amélioration de notre réseau de transports publics.

Concernant la prolongation et/ou la création de nouvelles lignes de tramways, les échéances sont reportées, les promesses d'études floues cachant mal en fait une absence de volonté de poursuivre ces projets. Ainsi, par exemple, le report de la mise en service commerciale des nouvelles lignes en cours de construction le long du boulevard du Souverain et du boulevard Léopold III : de 2010 au départ, il est à présent question de 2011.

Le permis d'urbanisme qui avait été délivré ne sera pas exécuté. D'ailleurs, vous êtes en train d'en demander un autre pour essayer de construire un terminus provisoire. Cela en dit long sur l'absence de volonté de poursuivre vers Roodebeek et au-delà, ainsi que cela avait été convenu.

Quant à la ligne de tram n° 9, qui devrait vous être chère et qui traverse Jette pour desservir l'AZ-VUB, vous vous limitez à dire qu'elle sera étudiée. C'est pourtant le cas depuis des années ! Que vous ayez exclu un début de travaux avant 2013 nous incite à nous interroger sur votre volonté de réaliser cette ligne.

S'agissant de la "tramification" de la ligne de bus 71, qui est l'une des plus chargées du réseau, nous pouvons remarquer que votre programme ne l'a absolument pas retenue. De plus, les horaires d'exploitation de la ligne 17, qui traverse Watermael-Boitsfort, sont réduits. Des pétitions circulent dans cette commune. Des travaux de voies à Uccle sont arrêtés.

Il n'y a plus aucun incitant budgétaire à la STIB pour essayer de motiver l'exploitant à acheter des bus propres. Les grands parcs européens d'autobus comprennent des véhicules hybrides, électriques et à gaz. Certes, ces solutions sont plus chères, nous ne le contestons pas, mais les crédits sont absents, ce qui n'arrange rien.

Le programme VICOM, qui permet d'augmenter le

Wat tramlijn 9 naar het AZ-VUB in Jette betreft, zegt u enkel dat u die mogelijkheid zult bestuderen en dat eventuele werken zeker niet vóór 2013 van start zullen gaan.

Ook de tramificatie van buslijn 71 staat niet op het programma. Bovendien zullen de diensturen van lijn 17, die door Watermaal-Bosvoorde rijdt, worden beperkt.

Er is voorts geen budget uitgetrokken voor de aankoop van schone bussen.

Vroeger kreeg het VICOM-programma, dat de commerciële snelheid van de bovengrondse voertuigen moet verbeteren, elk jaar 25 miljoen euro. Vandaag wordt die dotatie teruggeschroefd tot 18 miljoen, terwijl er nu al problemen zijn om dat programma uit te voeren.

Er heerst ook grote onzekerheid over de vernieuwing van het rollend materieel. U beweert dat Beliris in dit verband 50 miljoen euro ten laste zal nemen, maar er is nog geen bijakte ondertekend.

Dat hypothetisch bedrag van 50 miljoen euro is bovendien volkomen ontoereikend voor de geplande vervangingen van de oude trams, bussen en metrostellen. Zo kost de vervanging van de metrostellen van de eerste generatie, die bijna 40 jaar oud zijn, op zich al 420 miljoen euro.

rendement des véhicules en surface, était alimenté par une dotation de 25 millions d'euros chaque année. Aujourd'hui, il a été réduit à 18 millions. Or, ce programme éprouve déjà des difficultés à se concrétiser.

Une grande incertitude plane sur le renouvellement du matériel roulant. Par un tour de passe-passe, vous vous en référez à Beliris à concurrence de 50 millions d'euros, mais aucun avenant n'a été signé.

De toute façon, les montants que vous considérez sont tout à fait insuffisants : 50 millions pour à la fois financer le remplacement des derniers trams des séries devant faire l'objet d'une commande complémentaire de trams Bombardier, selon l'option à laquelle la STIB a souscrit et qui doit être levée avant le mois d'octobre prochain ; le remplacement d'une partie de la flotte de bus qui date d'il y a plus de quinze ans ; et surtout, d'ici quelques années, le remplacement des rames de métro de la première génération, qui auront atteint 40 ans d'âge.

Pour du matériel roulant ferroviaire, c'est incontestablement l'âge de la retraite ! Le remplacement du parc de rames de métro de la première génération représente 420 millions d'euros. Et, pour tout cela, vous nous parlez de 50 hypothétiques millions, pour lesquels rien n'est encore signé aujourd'hui.

Mme la présidente.- Puis-je vous demander d'aller vers votre conclusion ? Votre temps de parole est déjà largement dépassé.

M. Willem Draps.- Je conclurai en disant que nous sommes effectivement particulièrement critiques quant à la volonté que vous exprimez de vouloir améliorer les moyens mis à la disposition de la société exploitante pour lui permettre d'avoir un réseau de transport de qualité. Dans ces conditions, vous nous permettrez de considérer que votre département est incontestablement celui qui est sacrifié dans le budget que vous nous présentez aujourd'hui.

(Applaudissements sur les bancs du MR)

Mme la présidente.- La parole est à M. El Ktibi.

Mevrouw de voorzitter.- Gelieve af te ronden. U hebt uw spreektijd al ruim overschreden.

De heer Willem Draps *(in het Frans).*- *U zegt dat u de MIVB meer middelen ter beschikking zult stellen om een kwaliteitsvol openbaar vervoersnet te ontwikkelen, maar daarvan is niets terug te vinden deze begroting. Uw departement is duidelijk de verliezende partij van de voorbije begrotingsonderhandelingen.*

(Applaus bij de MR)

Mevrouw de voorzitter.- De heer El Ktibi heeft het woord.

M. Ahmed El Ktibi.- Protection de l'environnement, développement durable, économies d'énergie, accès à une eau de qualité, réduction des émissions de CO₂, biodiversité, climat... Ces mots ont résonné au sein de la commission Environnement tout au long des discussions budgétaires. Il s'agit d'une avancée qui me porte à croire que les partis bruxellois ont enfin pris la complète mesure de la crise et des défis environnementaux auxquels nous devons faire face.

En tout cas, le groupe socialiste s'inscrit pleinement dans ces mesures visant à promouvoir un modèle de développement durable. Cependant, je me dois d'émettre un bémol, car j'estime pour ma part que la justice environnementale n'existe pas sans justice sociale. En effet, si les socialistes ont toujours combattu pour une meilleure répartition des richesses, je ne vous cache pas qu'ils combattront aussi pour une plus grande équité dans la répartition des coûts environnementaux.

C'est la raison pour laquelle il faut éviter que les contraintes liées à la protection de l'environnement, qui imposent à la construction ou à la production des coûts supplémentaires, pèsent trop lourdement sur les moins favorisés. De la même manière, il faut éviter que les aides publiques aux particuliers aboutissent à faire de l'écologie un privilège réservé aux familles aisées.

C'est en suivant cette logique que nous nous sommes opposés à la transformation du système de primes photovoltaïques en un investissement spéculatif à haut rendement. Atteindre la justice sociale en rencontrant le défi environnemental, voilà notre leitmotiv. Ce sera d'ailleurs le fil rouge de mon intervention, qui débutera par le secteur de l'énergie.

Nous avons relevé que le budget relatif à la promotion de l'efficacité énergétique est en forte croissance. Les sommes qui y figurent sont principalement destinées à la promotion de l'efficacité énergétique, au développement et à la promotion de support en matière d'information, ainsi qu'à l'octroi de primes à l'utilisation rationnelle de l'énergie.

À ce titre, nous espérons que les 42% d'augmentation que nous relevons s'adresseront à

De heer Ahmed El Ktibi (in het Frans).- *Tijdens de begrotingsbesprekingen in de commissie Leefmilieu zijn vele zaken aan bod gekomen: duurzame ontwikkeling, energiebesparing, biodiversiteit enzovoort. Het begint langzaam door te dringen bij politici dat er veel uitdagingen bestaan op het gebied van milieu.*

De PS staat volledig achter duurzame ontwikkeling, maar wij vinden wel dat de bescherming van het milieu hand in hand moet gaan met sociale rechtvaardigheid.

Bijgevolg mogen maatregelen ter bescherming van het milieu niet te veel geld kosten aan de armsten in de samenleving. Het mag evenmin de bedoeling zijn dat milieusubsidies enkel naar rijke mensen gaan.

De PS wil niet dat premies voor zonnepanelen worden gebruikt door speculanten. Wij willen een sociaal milieubeleid.

Het budget ter bevordering van een efficiënt energiegebruik stijgt fors. Het dient onder meer voor informatieverstrekking, premies ter bevordering van energiebesparende maatregelen enzovoort.

We hopen dat het geld vooral naar minder goeude mensen gaat en naar huurders, die het zwaarst worden getroffen door de stijging van de energieprijzen.

Uit een gedetailleerde analyse van de premies is evenwel gebleken dat ze vooral in rijkere gemeenten worden gebruikt.

De rijkere gemeenten zijn bevoorrecht op het vlak van het aantal premies en van het totale premiebedrag. Zo krijgt een inwoner van Bosvoorde gemiddeld het dubbel van wat een inwoner van Sint-Joost of Molenbeek ontvangt.

Hetzelfde geldt voor de promotie van de passiefhuizen. Hoe kunnen we dergelijke vormen van wonen toegankelijker maken voor de minst begoeden, in het bijzonder in de sociale huisvesting?

Hopelijk zullen de bijkomende middelen voor informatie- en communicatiecampagnes in de eerste plaats naar die moeilijker te bereiken doelgroep gaan. De heer Mouhssin zei in de

l'avenir prioritairement aux personnes précarisées, ainsi qu'aux locataires, les plus touchés par la hausse de la facture énergétique.

Je vous rappelle qu'une analyse détaillée de la ventilation des primes par commune démontre que des communes que l'on pourrait qualifier d'assez aisées, comme par exemple Watermael-Boitsfort, Uccle, ou Woluwe, ont bénéficié en premier lieu des dites primes énergie.

Ces communes ont été favorisées, que ce soit en nombre de primes octroyées ou en montant cumulé, loin derrière les communes dont les populations sont plus fragiles. Les habitants de Boitsfort ont ainsi reçu en moyenne près de deux fois le montant perçu par les habitants de Saint-Josse ou encore de Molenbeek.

Il en va de même pour les actions de promotion de la maison passive, qui devraient intégrer la question de savoir comment mettre ces maisons à la portée de ceux qui en auraient le plus besoin, à savoir les moins favorisés de notre société, et notamment dans le logement social.

Nous espérons aussi que l'augmentation du budget relatif aux campagnes d'informations et autres communications sera ciblée en direction de publics plus difficiles à toucher. Comme cela a été évoqué en commission, notamment par mon collègue M. Ahmed Mouhssin, il ne suffit pas de produire de grands panneaux ou de grandes affiches.

Nous, socialistes, nous pensons qu'il faut mettre en place des mesures structurelles permettant d'informer en priorité les plus démunis. À ce titre, nous souhaiterions avoir de plus amples précisions quant au type de campagnes que la ministre projette d'initier, ainsi que les mesures d'accompagnement prévues au budget.

Comprenez que la ministre, en éclairant notre lanterne, fera d'une pierre deux coups puisque de notre côté, nous seront rassurés et que ses détracteurs ne penseront plus qu'elle cède uniquement aux chants des sirènes de l'autopromotion.

Venons-en au secteur de l'eau. En guise d'introduction, je serais tenté de dire que ce secteur a connu pas mal de vagues et de remous ces derniers temps... C'est pourquoi, nous insistons

commissievergadering terecht dat het niet volstaat grote affiches te verspreiden. Er zijn structurele maatregelen nodig als we willen dat informatiecampagnes in de eerste plaats de armste Brusselaars bereiken. We willen dan ook weten hoe de campagnes zullen worden georganiseerd en welke begeleidende maatregelen de minister zal treffen. Door op deze vraag te antwoorden, zal de minister ons niet alleen geruststellen, ze zal tevens weerwerk bieden tegen haar tegenstanders die menen dat ze met de informatiecampagnes vooral zichzelf wil promoten.

De watersector kent woelige tijden. De begrotingsmaatregelen mogen de toegang tot water niet in het gedrang brengen. Het sociaal fonds voor het water, de solidaire tarieven en de differentiatie van de totale reële kostprijs ten voordele van de armste Brusselse gezinnen moeten dan ook behouden blijven.

In de commissie zei de minister dat de middelen van het sociaal fonds zouden stijgen, maar dat de details van die maatregel nog niet vaststonden. Wanneer zal die verhoging eindelijk worden doorgevoerd? Gezien de moeilijke financiële situatie van de OCMW's is de vraag immers erg groot. Naar onze mening is zelfs een verdubbeling van de middelen ontoereikend.

Kan men de totale reële kostprijs laten variëren al naargelang de sociale en economische situatie van elk individu? Een eenvormige maatregel die geen rekening houdt met de financiële capaciteit van de Brusselaars, zou een onrechtvaardige maatregel zijn.

De milieucrisis en de financieel-economische crisis staan niet los van elkaar. Ze komen voort uit hetzelfde economische systeem, dat de zwaksten uit de maatschappij onderdrukt en het milieu vernielt, met als enige motivering meer winst te maken ten gunste van een kleine minderheid.

Het getuigt allerminst van demagogie te stellen dat de armste Brusselaars de grootste slachtoffers zijn van deze crisis. Het is de trieste werkelijkheid.

De PS meent dat we uit de economische crisis kunnen geraken zonder te kiezen voor een groei die het milieu vernietigt. Dat kan enkel via een alliantie tussen werkgelegenheid en milieu, door massaal banen te creëren die sociaal en ecologisch nuttig

pour que les mesures avancées au sein de ce budget ne mettent pas à mal ce droit vital que constitue l'accès de tous à l'eau. À ce titre, nous rappelons que l'alimentation du Fonds social de l'eau, l'accentuation de la tarification solidaire, ainsi que l'application différenciée du coût-vérité sont de nature à soulager le budget des ménages les plus frappés par la crise.

En ce qui concerne l'augmentation du Fonds social, la ministre nous avait annoncé en commission qu'une décision avait été prise, mais qu'il fallait encore en fixer les modalités. À ce titre, nous souhaiterions avoir de plus amples précisions sur le calendrier pour lequel nous pouvons espérer enfin voir cette mesure se concrétiser sur le terrain car, au vu de la situation difficile de nos CPAS, nous ne vous cachons pas qu'il existe une très forte demande en la matière. En parenthèse, nous pensons que l'on aurait pu faire même mieux que de doubler le montant dévolu à ce fonds social.

Enfin, nous souhaiterions savoir si le budget relatif à la politique de l'eau contient des mécanismes permettant au fameux coût-vérité de tenir compte des réalités sociales et économiques de chacun. En effet, nous rappelons qu'il serait malvenu de mettre en oeuvre une mesure qui frapperait de manière aveugle et uniforme, donc injuste, l'ensemble des habitants de la Région et ce, quelle que soit leur capacité financière.

Venons-en à l'alliance emploi-environnement. Je dirais tout d'abord un petit mot sur les crises. J'ai bien dit "les" crises, car, à côté de la crise environnementale, nous connaissons aussi une crise économique et financière. Cette crise financière et cette crise climatique se combinent et s'entrelacent. Elles proviennent d'un même système économique, où règne le tout au marché, qui écrase les plus faibles et vandalise notre environnement sans d'autre logique que l'accumulation des profits par et pour une petite minorité.

Je vous le demande, chers collègues : qui sont les principales victimes de ces crises ? Du Nord au Sud, ce sont les plus précarisés qui paient le prix fort. Certains diront que c'est de la démagogie, mais, malheureusement, c'est la triste réalité.

Le groupe socialiste pense que nous pouvons sortir

zijn.

Mevrouw de minister, u hebt hiervoor 775.000 euro uitgetrokken. Dat is uitstekend. U moet daarbij uitgaan van wat al bestaat. De acties moeten niet spectaculair zijn, maar vooral rendabel op lange termijn. De middelen zijn immers beperkt.

Momenteel vind je de meeste ecologische banen in de bouwsector. Die sector heeft het echter moeilijk om gekwalificeerd personeel te vinden. Aan welke projecten zult u het geld besteden? Gaat het om plaatselijke projecten, om opleidingen voor laaggeschoolde werkzoekenden of kansarmen?

Hopelijk wel. De economie moet ten dienste staan van de mens en het milieu. Elk ontwikkelingsbeleid moet beoordeeld worden op de milieueffecten ervan en de sociale economie moet erkend worden als een volwaardige economische sector.

De PS pleit er dus voor dat de alliantie tussen werkgelegenheid en milieu door alle leden van de regering bevorderd wordt binnen alle beleidsdomeinen. Welke acties ontwikkelt u samen met de ministers bevoegd voor tewerkstelling en beroepsopleidingen samen?

Binnen welke termijn zult u alle betrokkenen bijeenbrengen voor overleg? Alle gewestelijke en gemeentelijke overheden en de sociale partners moeten hierbij betrokken worden.

(Applaus bij de PS)

de la situation économique actuelle, tout en évitant de prendre le chemin d'une croissance destructrice de l'environnement, dévoreuse d'énergies fossiles et émettrice en masse de CO₂. Seule la mise en place d'une véritable alliance entre l'emploi et l'environnement nous permettra d'y arriver, par la création massive d'emplois socialement et écologiquement utiles.

Madame la ministre, vous avez prévu une nouvelle allocation budgétaire de 775.000 euros, intitulée Alliance emploi-environnement, et je vous en félicite. Nous pensons en effet qu'il y a un potentiel énorme en la matière. Pour y accéder, il faut cependant partir de ce qui existe. En effet, les actions ne doivent pas être spectaculaires, mais plutôt rentables à long terme, car les moyens sont limités et nous ne pourrions malheureusement investir partout en fonçant la tête la première.

A l'heure actuelle, l'essentiel des emplois verts se situe dans la construction. Or, il s'agit d'un secteur frappé par une sévère pénurie, et qui peine à trouver de la main-d'oeuvre qualifiée. C'est pourquoi nous souhaiterions savoir à quels projets ces fonds seront alloués. Serviront-ils à développer des projets locaux, à proposer des formations adressées prioritairement aux demandeurs d'emploi peu qualifiés, ou encore aux personnes les plus précarisées ?

Nous espérons que ce sera le cas, car il nous appartient de remettre l'économie au service de l'homme et de son environnement, d'encourager le développement d'éco-filières, de systématiser l'éco-conditionnalité de toute politique de développement, et de reconnaître l'économie sociale et solidaire comme acteur économique à part entière.

C'est pourquoi nous plaidons pour que l'alliance emploi-environnement se concrétise de manière transversale en s'imbriquant dans les différentes politiques menées par l'ensemble des membres du gouvernement. A ce titre, nous nous demandons quelles seront les actions développées en synergie avec les ministres en charge de l'Emploi et de la Formation professionnelle.

En la matière, nous pensons qu'il n'y a pas de chasse gardée et que nous devons agir de concert. C'est la raison pour laquelle nous souhaiterions avoir plus de précisions sur le calendrier suivant

lequel vous réunirez les acteurs, conformément à l'accord de gouvernement.

Pour relever ce défi, il nous faudra réunir l'ensemble des autorités publiques régionales, mais aussi locales, en ce compris les acteurs de la formation professionnelle et les acteurs des secteurs concernés, ainsi que les partenaires sociaux.

(Applaudissements sur les bancs du PS)

Mme la présidente.- La parole est à Mme Rousseaux.

Mme Jacqueline Rousseaux.- Lors du débat sur la déclaration de politique gouvernementale, j'avais déjà pointé une série d'intentions de votre gouvernement qui me paraissaient inadaptées. Inadaptées à la situation ; à la crise qui risque de se prolonger, voire d'empirer ; aux structures existantes ; aux attentes de la population. Ces intentions se retrouvent aujourd'hui dans le budget 2010. Vous ne vous étonnez donc pas de ce que je revienne sur quelques-unes d'entre elles.

Bien entendu, certains de vos projets contiennent également des éléments positifs, que le MR appelait de ses vœux, tels que le renforcement de l'encadrement des jeunes chômeurs. Nous espérons de ce "coaching", d'une part, qu'il soit assuré par des personnes compétentes, motivées et, donc, motivantes ; d'autre part, qu'il soit prochainement étendu aux demandeurs d'emploi de plus de 25 ans.

Toutes les mesures prévues par votre gouvernement pour renforcer la formation des jeunes, en particulier les formations qualifiantes, professionnelles, en langues, aux technologies de l'information et de la communication, sont les bienvenues et ne peuvent qu'être utiles aux Bruxellois. Il faudra toutefois veiller à ce que les formations soient de qualité et utiliser tous les réseaux de formation existants pour participer à cet effort collectif.

Je l'ai répété à cette tribune et en commission, les accords et partenariats conclus avec les instituts de formation doivent également l'être avec le réseau de formation des classes moyennes, qu'il s'agisse de l'EFPME (Espace formation des PME) pour les francophones, ou du Brucemo, pour les

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Rousseaux heeft het woord.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux (in het Frans).- *Tijdens de bespreking van de beleidsverklaring had ik er reeds op gewezen dat de voornemens van de regering niet altijd aangepast waren aan de crisissituatie, de bestaande structuren en de behoeften van de bevolking. Die voornemens vinden wij vandaag terug in de begroting 2010.*

Toch bevat de begroting ook een aantal positieve projecten, zoals een betere begeleiding van de jonge werklozen. Wij hopen dat die coaching door bekwame en gemotiveerde mensen zal gebeuren en binnenkort ook tot werkzoekenden boven de 25 jaar zal worden uitgebreid.

Alle initiatieven om de technische, beroeps-, taal- of ICT-opleiding van de jongeren te verbeteren zijn welkom. Wij moeten er echter over waken dat die opleidingen van een goed niveau zijn en wij moeten alle bestaande opleidingskanalen gebruiken om een collectieve dynamiek tot stand te brengen.

Zo zouden wij ook een akkoord moeten sluiten met de instellingen voor middenstandsopleidingen, met EFPME langs Franstalige kant en Brucemo langs Nederlandstalige kant. De lesgevers komen uit de beroepswereld en kennen de verwachtingen van de bedrijven. Hun opleidingen zijn dan ook bijzonder praktijkgericht. Heel wat cursisten vinden een job binnen zes maanden na de opleiding. Om de slaagkansen van de Brusselaars te verhogen, moeten wij de samenwerking met die instellingen dus versterken.

De MR-fractie is bijzonder verheugd dat de middelen voor het Instituut ter bevordering van het Wetenschappelijk Onderzoek en de Innovatie te Brussel (IWOIB) in 2010 worden opgetrokken tot

néerlandophones.

En effet, dans ce réseau précurseur de la formation en alternance, les enseignants et formateurs sont issus des métiers qu'ils enseignent. Ils appartiennent au milieu professionnel et connaissent donc les attentes des acteurs sur le terrain. Pour cette raison, leur enseignement est extrêmement concret. De telles formations permettent à une proportion remarquablement élevée des diplômés de trouver un emploi dans les six mois qui suivent la fin de leurs études.

Pour offrir aux Bruxellois en recherche de formation professionnelle ou qualifiante un maximum de chances de trouver leur voie et un emploi, il importe donc d'intensifier autant que possible les collaborations avec ce réseau de formation des classes moyennes, jusqu'ici trop souvent écarté ou oublié des accords de partenariat conclus par la Région.

J'accorderai également une bonne note concernant l'IRSIB (Institut d'encouragement de la recherche scientifique et l'innovation de Bruxelles). Le groupe MR est à l'origine de cet institut souhaité par M. de Donnea, alors ministre-président de notre Région. Il ne peut donc qu'approuver l'augmentation de son financement de 6,7% par rapport au budget initial de 2009 et de 15,2% par rapport au budget ajusté du même exercice, pour atteindre 35,9 millions d'euros en 2010.

Cette mesure démontre un regain d'intérêt pour un institut qui mériterait une attention encore plus appuyée que celle qui lui a été accordée jusqu'ici par l'"olivier".

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Lors de mon entrée en fonction, l'IRSIB occupait quatre personnes ! Aujourd'hui, elles sont une trentaine.

Mme Jacqueline Rousseaux.- Il venait d'être créé !

(Rumeurs)

M. Didier Gosuin.- N'attaquez pas M. Tomas, M. Cerexhe.

Mme Jacqueline Rousseaux.- Toutefois, l'on reste songeur à constater que le gouvernement

35,9 miljoen euro. Dat is een stijging met 15,2% ten opzichte van de aangepaste begroting 2009. Dit instituut krijgt eindelijk de aandacht die het altijd al verdiende.

De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).-
In 2004 werkten er vier personen bij het IWOIB. Vandaag zijn dat er een dertigtal.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux (in het Frans).-
In 2004 was het instituut nog maar pas opgericht!

(Rumoer)

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Het heeft geen zin om de heer Tomas aan te vallen, mijnheer Cerexhe.*

Mevrouw Jacqueline Rousseaux (in het Frans).-
Het stemt niettemin tot nadenken dat het instituut in

prévoit d'emblée que l'IRSIB ne pourra bénéficier intégralement de ses dotations en 2010, au motif que les projets subventionnés ne deviennent opérationnels qu'après plusieurs années... Cela signifie-t-il qu'aucun projet introduit sous la précédente législature ne sera opérationnel en 2010 ?

Si tel était le cas, le bilan de la majorité sortante - et le vôtre, M. Cerexhe - serait bien inquiétant. En effet, l'on ne cesse de rencontrer des chercheurs en manque de budget, et la Région disposerait de capacités budgétaires non utilisées. Ce point mérite une explication. Ou la communication de votre cabinet est déficiente, ou le traitement des dossiers pose problème. Je souhaiterais recevoir une réponse à cette question.

Par ailleurs, vous indiquez que plus de 400 chercheurs ont été financés en 2009 et que l'objectif est de passer à 600 à moyen terme. Fort bien, mais comment comptez-vous y parvenir ? Quelles stratégies comptez-vous mettre en place à cette fin ?

M. Benoît Cerexhe, ministre.- J'ai tout expliqué en commission. Vous n'étiez sans doute pas là.

Mme Jacqueline Rousseaux.- J'étais présente, mais vous êtes resté bien vague.

Le groupe MR sera particulièrement attentif à ce dossier de soutien à la recherche, qui est l'une des clés du développement économique de la Région de Bruxelles-Capitale. En effet, Bruxelles, avec sa concentration d'universités et de hautes écoles, avec son nombre si élevé de jeunes diplômés, offre un vivier extraordinaire de chercheurs potentiels dans toutes les disciplines.

Il appartient au pouvoir politique de mettre en place des stratégies audacieuses et volontaristes pour exploiter ce potentiel au maximum. Cette tâche est d'autant plus aisée que les synergies peuvent s'établir sans difficulté, avec les industries multiples présentes sur ce même territoire.

L'intensification des efforts en matière de recherche est un devoir, dès lors que l'objectif européen en ce domaine est d'atteindre 3% du PIB et que nous sommes loin du compte. C'est aussi un moyen fantastique d'assurer un développement en

2010 niet over zijn volledige dotatie zal kunnen beschikken omdat de gesubsidieerde projecten pas binnen enkele jaren operationeel zullen zijn. Betekent dit dat geen enkel project dat tijdens de vorige legislatuur is ingediend in 2010 zal worden uitgevoerd? Dat zou bijzonder verontrustwekkend zijn. De onderzoekers klagen dat zij niet voldoende middelen krijgen, terwijl het gewest over ongebruikte begrotingscapaciteiten beschikt. Ofwel heeft uw kabinet een communicatieprobleem, ofwel is er een probleem bij de behandeling van de dossiers.

U zegt dat in 2009 meer dan 400 onderzoekers subsidies kregen en dat u op middellange termijn 600 onderzoekers wilt sponsoren. Dat is goed, maar hoe denkt u dat te kunnen verwezenlijken?

De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).- *Ik heb dat tijdens de commissievergaderingen uitgelegd. U was er toen ongetwijfeld niet.*

Mevrouw Jacqueline Rousseaux (in het Frans).- *Toch wel, maar u bent nogal vaag.*

De MR zal bijzondere aandacht besteden aan onderzoek, wat van essentieel belang is voor de economische ontwikkeling. Er zijn hier veel universiteiten en hogescholen waar heel wat toekomstige onderzoekers afstuderen.

De overheid moet dit potentieel zoveel mogelijk uitbuiten. Kruisbestuivingen tussen verschillende sectoren zijn gemakkelijk te realiseren.

Er moet meer aandacht gaan naar onderzoek. De Europese doelstelling bestaat erin dat onderzoek 3% van het BBP voor zijn rekening neemt, maar dat halen we nog helemaal niet. Onderzoek levert duurzame werkgelegenheid op.

Uw beleid bestaat er hoofdzakelijk in dat u enorme overheidsstructuren in het leven roept in plaats van rechtstreekse steun te verlenen aan bedrijven, KMO's en de economie.

termes d'emplois durables, de développer au mieux les richesses de notre Région, qui ne s'expriment pas en termes de matières premières, mais de matière grise.

Pour le reste, nous remarquons que la politique que vous comptez développer en matière économique et de l'emploi passe essentiellement par le renforcement de structures qui gonflent et se multiplient au fil des années sous le gouvernement de l'"olivier", au lieu de renforcer davantage l'aide directe aux entreprises, aux PME, au secteur économique.

Ainsi, nous assistons au développement de l'Agence bruxelloise pour l'entreprise (ABE), qui semble définitivement être dotée de toutes les vertus et de toutes les capacités dans les domaines les plus divers. Ses missions ne cessent de s'étendre et rien n'est trop beau pour l'ABE.

D'année en année, elle voit son budget de fonctionnement s'accroître à un rythme étonnant, alors que la Région ne cesse par ailleurs de se plaindre de son manque de moyens et se réfugie derrière cet argument pour ne pas remplir, ou si peu, d'autres missions importantes.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Si vous ne savez plus lire des chiffres, Mme Rousseaux, je ne peux rien faire pour vous ! Le budget n'a pas augmenté !

Mme la présidente.- Vous allez tout droit à la bagarre. M. Cerexhe, vous perdez votre sang-froid.

Mme Jacqueline Rousseaux.- Monsieur le ministre, soyez démocrate. L'ABE en vient même à concurrencer d'autres acteurs régionaux.

Mme la présidente.- Mme Rousseaux, je veux bien que l'opposition s'oppose, mais ne provoquez pas !

Mme Jacqueline Rousseaux.- Je dispose de la liberté d'expression du parlementaire.

Mme la présidente.- C'est un conseil de la présidente !

Mme Jacqueline Rousseaux.- En fait, le ministre crie parce qu'il sait que j'ai raison et que cela

U hebt het Brussels Agentschap voor de Onderneming (BAO) ontwikkeld. Het wordt steeds groter en krijgt voortdurend meer opdrachten, ook al klaagt u voortdurend dat het Brussels Gewest zo weinig geld heeft.

De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).- *Mevrouw Rousseaux, kunt u geen cijfers interpreteren? De toelage voor het BAO is helemaal niet verhoogd.*

Mevrouw de voorzitter.- *Mijnheer Cerexhe, gelieve rustig te blijven.*

Mevrouw Jacqueline Rousseaux (in het Frans).- *Mijnheer Cerexhe, wees toch een democraat. Het BAO begint zelfs te concurreren met andere gewestelijke instellingen.*

Mevrouw de voorzitter (in het Frans).- *Mevrouw Rousseaux, u mag oppositie voeren, maar gelieve niet te provoceren.*

Mevrouw Jacqueline Rousseaux (in het Frans).- *Ik mag als parlementslid zeggen wat ik wil.*

Mevrouw de voorzitter.- *Ik geef u mijn goede raad als voorzitter.*

Mevrouw Jacqueline Rousseaux (in het Frans).- *Het BAO komt stilaan in het vaarwater van onze*

l'énerve.

Ainsi, petit à petit, l'ABE se dote-t-elle de missions concurrentes de celles de nos attachés commerciaux, et ce sans le moindre débat sur la question et sans que l'on examine réellement si elle est plus compétente que ces derniers.

Monsieur le ministre, je vous mets en garde contre une telle dérive dont, apparemment, vous ne mesurez pas les conséquences. En effet, les attachés commerciaux travaillent en permanence dans 88 pays où ils représentent notre Région. Ils ont donc une expérience de terrain que le personnel de l'ABE ne possède pas.

Les attachés commerciaux travaillent aujourd'hui sous l'autorité diplomatique du chef de poste, et beaucoup ont même leur bureau dans les locaux mêmes de l'ambassade, ce qui représente bien des avantages, notamment en termes financiers pour notre Région.

Si certains attachés ne donnent pas satisfaction, comme dans tout, cela ne signifie nullement qu'il faut change de système, mais bien qu'il suffit peut-être de remplacer quelques agents commerciaux, puisque la plupart sont contractuels. Au lieu de chercher à supprimer ou à concurrencer les attachés commerciaux, une réflexion sur l'amélioration de notre représentation à l'étranger devrait être entamée. Je vous y invite.

J'ai déjà pointé, par ailleurs, la création de l'Agence immobilière bruxelloise, de l'Agence régionale du Commerce et autres machins inutiles qui se superposent à d'autres structures ou s'y imbriquent, favorisant des confusions supplémentaires.

Quant au plateau du Heysel, vous restez sourd aux protestations des associations de commerçants qui annoncent le risque énorme que représenterait l'implantation d'un hypercentre commercial pour le commerce du centre-ville et de la première couronne et demandent au gouvernement d'y renoncer.

Mme la présidente.- Pourriez-vous conclure, Mme Rousseaux, s'il vous plaît ?

Mme Jacqueline Rousseaux.- Vous faites fi de ce que pensent les professionnels, qui peinent depuis

handelsattachés, zonder dat er enig debat plaatsvindt over de kwestie.

De handelsattachés vertegenwoordigen het Brussels Gewest in 88 landen. Zij hebben een ervaring opgebouwd die ze bij het BAO niet hebben.

Veel handelsattachés hebben zelfs hun kantoor in een ambassade, wat een aanzienlijk financieel voordeel is voor het Brussels Gewest.

Het is niet omdat sommige attachés hun werk niet goed doen, dat het hele systeem moet veranderen. Het volstaat misschien om een aantal van hen te vervangen. Het heeft geen zin om het BAO met hen te laten concurreren.

De oprichting van het Brussels vastgoedagentschap, het Gewestelijk agentschap voor de handel en andere nutteloze prullen zorgen alleen maar voor meer verwarring.

U weigert te luisteren naar het protest van de winkelluitbaters van de Heizel, die ervan uitgaan dat een groot winkelcentrum een bedreiging vormt voor de handelsactiviteiten in het stadscentrum en de eerste kroon.

Mevrouw de voorzitter.- Gelieve uw betoog af te ronden.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux (in het Frans).- *U luistert niet naar de mensen die in de sector*

longtemps, et plus encore en cette période de crise.

À quoi sert-il, M. le ministre, de renforcer le Conseil économique et social de la Région, qui en a bien besoin, si c'est pour ne tenir aucun compte de ses avis ?

L'emploi des Bruxellois vaut bien mieux que cela. C'est pourquoi mon groupe ne votera pas votre budget.

(Applaudissements)

Mme la présidente.- La parole est à M. Vanraes.

M. Jean-Luc Vanraes, ministre *(en néerlandais)*.- *Je suis ravi que le débat se soit terminé de manière plus vivante. Les critiques pimentent nos discussions.*

Ceci dit, lorsque j'ai appris quelle tâche j'allais assumer, au 15 juillet, j'avais encore une vision imprécise de notre situation économique.

(poursuivant en français)

Effectivement, la situation de crise que nous vivons actuellement est très spéciale. Au sein de la population, certaines personnes en sont les grandes victimes. Nous sommes là pour les aider à trouver des solutions. D'autres se mettent à épargner, puisque l'on n'a jamais autant épargné dans ce pays que ces derniers mois. Ceux-là ont la chance d'avoir un revenu.

(Mme Céline Delforge, vice-présidente, prend place au fauteuil présidentiel)

Quand on a pour mission de réaliser un budget en cette période de crise, il est évident que l'on se pose de grandes questions. Ces trois derniers mois, nous avons vu des chiffres défiler tous les jours à mon cabinet, et au gouvernement toutes les semaines. Il s'agissait à chaque fois de chiffres assez dramatiques et nous nous demandions comment trouver une solution, et s'il était possible d'élaborer un budget qui tienne la route.

Finalement, le gouvernement a fait ses choix, en toute collégialité. Le budget qui a été présenté est soutenu par tous les partis qui forment le gouvernement.

werken en die het door de crisis sowieso al erg moeilijk hebben. Waarom versterkt u de rol van de Economische en Sociale Raad als u toch geen rekening houdt met zijn adviezen?

De Brusselse tewerkstelling verdient beter. Mijn groep zal de begroting dan ook niet goedkeuren.

(Applaus)

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vanraes heeft het woord.

De heer Jean-Luc Vanraes, minister.- Ik ben blij dat het debat toch wat levendiger is geëindigd. Kritische opmerkingen kruiden nu eenmaal onze discussies.

Vandaag grijpt de economische crisis om zich heen. Toen ik op 15 juli vernam welke taak ik mocht vervullen, had ik nog onvoldoende zicht op onze situatie.

(verder in het Frans)

Sommige Brusselaars zijn zeer hard door de crisis getroffen. Wij moeten hen helpen om oplossingen te vinden. Er is nog nooit zoveel gespaard in België als de voorbije maanden, maar dat zijn mensen die het geluk hebben over een inkomen te beschikken.

(Mevrouw Céline Delforge, ondervoorzitter, treedt als voorzitter op)

In deze crisisperiode was de begrotingsopmaak nog moeilijker dan anders. De regering heeft moeilijke keuzes moeten maken, maar is er uiteindelijk toch in geslaagd om een geloofwaardige begroting op te stellen die door alle regeringspartijen wordt gesteund.

(verder in het Nederlands)

Wij hebben de begroting in de bevoegde commissies besproken. Vandaag gingen verschillende parlementsleden heel gedetailleerd in op de cijfers. Ik vraag u alvast mij te verontschuldigen, mocht ik straks niet op alle vragen hebben geantwoord. U krijgt ongetwijfeld nog de gelegenheid om in commissie terug te

(poursuivant en néerlandais)

Nous avons discuté du budget dans les commissions compétentes. Si je ne réponds pas aujourd'hui à toutes vos questions précises, je vous assure que vous recevrez des réponses détaillées en commission.

(poursuivant en français)

Je me bornerai donc à répondre à la discussion de fond et à la discussion purement financière et budgétaire. Il est évident que les budgets qui vous sont soumis sont des budgets prudents. En tant que ministre des Finances, j'ai comme tâche de me comporter en bon père de famille et de veiller correctement aux finances de cette Région.

Des critiques ont été émises en commission selon lesquelles le gouvernement en fait trop en matière d'économies. Nous allons en effet plus loin que l'avis du Conseil supérieur des finances, mais je crois que c'est à juste titre. Plusieurs intervenants ont évoqué les normes figurant dans ce fameux avis du Conseil supérieur des finances. Or, il n'existe aucune norme fixée par l'État fédéral. Il existe uniquement un avis largement soutenu au sein du gouvernement. Et il a vite été décidé d'aller au-delà des avis du Conseil supérieur des finances pour 2009-2010.

(poursuivant en néerlandais)

Le déficit est de 232,1 millions pour 2009 et de 312 millions pour 2010.

Le Conseil supérieur des finances préconisait un déficit maximal de 359,7 millions pour 2009 et de 385,2 millions pour 2010.

(poursuivant en français)

J'avoue difficilement comprendre cette critique. En économisant plus, le gouvernement n'hypothèque pas l'avenir. Il ne s'agit pas de simples chiffres : derrière ceux-ci se trouvent des projets, des plans et des visions. Le gouvernement a en effet opéré des choix, mais l'avenir prouvera que ces choix étaient justes. Des déficits plus importants signifient plus de charges d'intérêts pour les générations futures ; avec ce budget, le gouvernement a voulu l'éviter à tout prix. La question n'est pas de savoir s'il s'agit d'une norme

komen op de details. Ik verzeker u dat u daar een antwoord zult krijgen.

(verder in het Frans)

Ik zal me dus beperken tot de essentie van de zaak en het enkel over de begroting en financiële aspecten hebben. De begroting getuigt van voorzichtigheid. Ik moet als minister immers waken over de financiën van het Brussels Gewest.

De oppositie beweert dat de regering teveel bespaart. We gaan inderdaad verder dan de Hoge Raad van Financiën voorschrijft, maar dat is volgens mij terecht. Sommigen verwezen naar de normen van die raad. Ik wijs erop dat de federale overheid inzake de begroting adviezen verstrekt, en geen normen.

(verder in het Nederlands)

Ik breng even de cijfers in herinnering. De voorgelegde begroting vertoont voor 2009 een tekort van 232,1 miljoen euro. Voor 2010 loopt het tekort op tot 312 miljoen euro.

Het advies van de Hoge Raad van Financiën bepaalde voor 2009 een maximaal tekort van 359,7 miljoen euro en voor het jaar 2010 een tekort van 385,2 miljoen euro.

(verder in het Frans)

Ik begrijp de kritiek niet goed. Door meer te besparen, vermijdt de regering dat ze een hypotheek op de toekomst legt. Achter de cijfers schuilen projecten, plannen en toekomstvisies. Ik ben ervan overtuigd dat de regering de juiste keuzes heeft gemaakt. Een groter tekort betekent meer interestlasten voor de volgende generaties en dat hebben wij absoluut willen vermijden. Wij hebben ons dus laten leiden door een ethische norm.

(verder in het Nederlands)

Indien de begroting de adviezen van de Hoge Raad van Financiën zou volgen, zou de schuld met 30% stijgen. Erger nog: de rentelast zou op vijf jaar tijd verdubbelen! Hoef ik het nog te zeggen dat ik te allen tijde een rentesnieuwbal wil vermijden?

(verder in het Frans)

fixe : nous avons cherché une norme éthique, pour épargner au maximum les générations futures dans leurs propres ambitions.

(poursuivant en néerlandais)

Si le budget suivait les avis du Conseil supérieur des finances, la dette augmenterait de 30% et la charge d'intérêts doublerait en cinq ans ! Or, je veux éviter un effet boule de neige de la dette.

(poursuivant en français)

Certains auraient tendance à dire que si les recettes diminuent, nous devons en chercher d'autres en augmentant les impôts. En ces temps d'insécurité professionnelle, propices aux nombreuses faillites et à l'instabilité sociale, c'eût été une erreur. La Région bruxelloise connaît déjà un coût de la vie élevé et une pression fiscale considérable. En l'augmentant, nous aurions peut-être perçu moins d'impôts à cause d'un exode des citoyens et des entreprises. Le gouvernement a évidemment voulu éviter cela.

(Mme Françoise Dupuis, présidente, reprend place au fauteuil présidentiel)

(poursuivant en néerlandais)

L'Allemagne est parvenue à économiser et à réduire la fiscalité, ce qui a clairement relancé la demande intérieure. C'est pourquoi, nous avons opéré un choix similaire.

L'ajusté 2009 et le budget 2010 sont le résultat d'une politique budgétaire stricte dans le cadre de laquelle l'efficacité de chaque dépense a été étudiée. L'année prochaine, nous disposerons du logiciel qui nous permettra un suivi permanent de l'exécution du budget.

Dans la mesure du possible, nous avons aussi essayé d'adapter le budget aux moyens disponibles. Nous n'introduisons aucune nouvelle taxe, ni pour les citoyens, ni pour les entreprises bruxelloises. En outre, nous ne reportons pas les factures d'aujourd'hui sur les Bruxellois de demain.

(poursuivant en français)

Ce budget est un budget-vérité. Je vais reprendre

Sommige parlementsleden vinden dat we de belastingen moeten verhogen omdat de inkomsten dalen. In deze tijden van werkonzekerheid, faillissementen en sociale problemen zou dat een vergissing zijn. De levenskosten en belastingen zijn al hoog in dit gewest; als we ze nog verhogen, wakkeren we de stadsvlucht aan. Dat willen we absoluut vermijden.

(Mevrouw Françoise Dupuis, voorzitter, treedt opnieuw als voorzitter op)

(verder in het Nederlands)

In Duitsland is men erin geslaagd om enerzijds te besparen en anderzijds de belastingen te verminderen, wat de binnenlandse vraag duidelijk heeft aangezwengeld. Dat is de reden waarom we een gelijkaardige keuze hebben gemaakt.

Onderhavige begrotingsaanpassing 2009 en de begroting 2010 stellen een en ander duidelijk. Ze zijn het resultaat van een strikt begrotingsbeleid waarbij elke uitgave op doeltreffendheid werd beoordeeld. Vanaf 15 januari volgend jaar beschikken we bovendien over de nodige software voor een permanente monitoring van de uitvoering van de begroting.

We hebben ook getracht zoveel mogelijk de tering naar de nering te zetten. Wij voeren geen enkele belasting in, noch voor de burger, noch voor de Brusselse bedrijven. Daarenboven schuiven we de facturen van vandaag niet door naar de Brusselaars van morgen.

(verder in het Frans)

De begroting weerspiegelt de werkelijkheid. Op 11 december was 93% van wat ingeschreven staat in de begrotingsaanpassing gerealiseerd. Volgens de berekeningen zal dat aan het einde van het jaar precies 100% zijn.

Zonder de successierechten zitten we al aan 95%. Alleen voor de registratierechten halen we tot nu toe slechts 89%.

Zoals eerder gezegd zijn we streng geweest en hebben we van elke uitgave de efficiëntie geëvalueerd. De dienstverlening aan de burger en de fiscale druk blijven ongewijzigd.

les chiffres tels que nous les connaissons actuellement. Ils datent du 11 décembre. Nous constatons qu'à ce jour, nous arrivons à une réalisation de 93% de l'ajusté. Selon les calculs réalisés par mes services, nous devrions être juste à 100% prévus par l'ajusté.

Le grand problème que nous connaissons se trouve dans les droits d'enregistrement sur la vente d'immeubles, où nous n'arrivons qu'à une réalisation de 89%. En ce qui concerne les droits de succession, pour l'instant nous sommes à 95%. Normalement, nous devrions atteindre les 100% prévus par notre ajusté.

Comme je l'ai dit, les budgets soumis sont le résultat d'une politique budgétaire stricte où chaque dépense a été évaluée sur son efficacité. Le service rendu au citoyen par la Région n'est pas compromis. La pression fiscale reste inchangée.

(poursuivant en néerlandais)

À la lumière de ces chiffres et des déficits de Bruxelles et des autres Régions, il est clair que le refinancement de Bruxelles est une absolue nécessité, qui doit être impérativement évoquée lors des négociations.

Il est faux de dire que la Communauté flamande n'affiche aucun déficit. Au contraire, ce déficit se chiffre à 493,33 millions. D'après la presse, la Communauté flamande a en outre emprunté pas moins de cinq milliards d'euros cette année.

(poursuivant en français)

Je répondrai maintenant aux différentes questions qui ont été posées.

En ce qui concerne l'objectif budgétaire quinquennal, un certain nombre de remarques ont été émises par M. Didier Gosuin et Mme Sophie Brouhon. J'y avais déjà répondu lors de la discussion en commission. Le problème qui se pose est l'absence d'arrêt d'exécution. Il m'est donc impossible de mettre en application l'ordonnance votée à ce sujet. Il n'en reste pas moins que, lorsqu'on examine les déclarations de la Cour des comptes, on remarque qu'elle nous dit d'une part que les informations ont bien été transmises, mais d'autre part qu'il est impossible, vu la situation de crise actuelle, de dégager des

(verder in het Nederlands)

Als we deze cijfers bestuderen en ook rekening houden met een aantal andere cijfers, namelijk met betrekking tot de tekorten van Brussel en de andere gewesten, zien we duidelijk dat de herfinanciering van Brussel een absolute noodzaak is.

Voor het begrotingsjaar 2010 tekent de Vlaamse Gemeenschap een tekort op van 493 miljoen euro, de Franse Gemeenschap 727 miljoen, de Duitstalige Gemeenschap 11 miljoen, het Waals Gewest 364 miljoen en het Brussels Gewest 313 miljoen euro. Als de cijfers tot hun juiste proportie worden herleid, is het duidelijk dat Brussel ondergefinancierd wordt en dat de herfinanciering van Brussel absoluut op de onderhandelingstafel moet komen.

Daarntoe werd opgemerkt dat de Vlaamse Gemeenschap geen tekort heeft. Dat klopt duidelijk niet. Het tekort bedraagt 493,33 miljoen euro en, als ik de kranten mag geloven, heeft de Vlaamse Gemeenschap dit jaar niet minder dan 5 miljard euro geleend.

(verder in het Frans)

De heer Gosuin en mevrouw Brouhon maakten opmerkingen in verband met een vijfjarenbegroting. Het probleem is dat er geen uitvoeringsbesluit bestaat. Ik kan de desbetreffende ordonnantie dus niet uitvoeren. Het Rekenhof wijst erop dat de vereiste gegevens correct werden doorgegeven, maar dat het in de huidige crisissituatie onmogelijk is om een vijfjarenbegroting op te stellen.

Niettemin wil ik tegen eind volgend jaar een meerjarenplanning voorstellen. U moet er echter wel rekening mee houden dat we midden in een crisis zitten en dat de cijfers voortdurend evolueren. Voor een meerjarenprogramma hebben we ook een aantal cijfers van de federale overheid nodig. Normaal gezien krijgen we die in mei.

De heer Eric Tomas stelde dat de ontvangsten uit de onroerende voorheffing jaar na jaar dalen. Die voorheffing wordt echter grotendeels op het einde van het jaar betaald. Sommige mensen betalen pas in januari, wat de resultaten beïnvloedt. In vergelijking met de vorige jaren stijgen de opbrengsten. In 2006 bracht de onroerende voorheffing 16 miljoen euro op, in 2008 was het al

perspectives sur une base de cinq ans.

Cela ne m'empêchera pas de mettre tout en oeuvre pour nous permettre, dans un délai très bref, d'avoir une perspective pluriannuelle, laquelle j'espère vous présenter d'ici la fin de l'année prochaine. Il faut tenir compte du fait que nous sommes en pleine période de crise, que l'on nous donne des chiffres qui changent à tout bout de champ et que, si l'on veut élaborer un programme quinquennal, il faudrait obtenir un accord du fédéral pour qu'il nous fournisse un certain nombre de chiffres. Normalement, nous devrions les obtenir pour le mois de mai. Si c'est le cas, nous pourrions nous atteler à préparer un plan quinquennal. L'élaboration de ce dernier dépend donc entièrement de l'accord que nous aurons avec le fédéral en la matière.

Enfin, des questions précises ont été formulées par M. Eric Tomas. Il nous a dit que les recettes en matière de précompte diminuent d'année en année. Comme nous le savons tous, cet impôt est principalement payé en fin d'année. Il arrive donc que des montants soient encore versés en janvier de l'année suivante, ce qui influence quelque peu les résultats par année budgétaire. Cela étant dit, en comparant les réalisations des dernières années, nous constatons une croissance. Ainsi, il y a cinq ans, nous réalisons tout juste 16 millions d'euros. En 2006, nous avons atteint 16,8 millions et, en 2007 et 2008, les recettes ont dépassé légèrement les 17 millions d'euros.

Cette année, après onze mois d'exercice, nous atteignons 17,2 millions d'euros, ce qui signifie que nous dépassons déjà le chiffre de 2008. Il reste donc un mois et, en principe, nous devrions sans difficulté atteindre les 17,5 millions inscrits au budget ajusté. Pour 2010, nous prévoyons quelque 18 millions d'euros. En résumé, la hausse de ces dernières cinq années s'élève pour ainsi dire à 12,5%.

En outre, le crédit de la mainmorte a fortement augmenté. Cette compensation pour des bâtiments publics exempts de précompte immobilier s'élevait à 26,7 millions en 2004, contre 34,9 millions d'euros cette année, soit une augmentation de 30% en cinq ans. Les recettes ne diminuent donc pas, au contraire. J'en conviens cependant, la communication des données chiffrées de la part du SPF Finances pourrait être davantage transparente,

meer dan 17 miljoen euro.

Dit jaar bedraagt de opbrengst reeds 17,2 miljoen euro. Het totaalbedrag komt zonder probleem op 17,5 miljoen euro, zoals aangenomen in de aangepaste begroting. In 2010 rekenen we op ongeveer 18 miljoen euro.

Het krediet van de dode hand, de compensatie voor de inkomsten die het Brussels Gewest misloopt omdat overheidsgebouwen zijn vrijgesteld van onroerende voorheffing, is aanzienlijk gestegen, namelijk van 26,7 miljoen in 2004 naar 34,9 miljoen in 2009. De inkomsten dalen dus helemaal niet. Ik vind echter ook dat de FOD Financiën duidelijkere cijfers zou kunnen verstrekken.

(verder in het Nederlands)

Over de ontwijking van de registratierechten werd in de herfst een studie besteld bij de Facultés Universitaires Saint-Louis. Ten laatste einde maart zullen de resultaten van deze studie gekend zijn en zullen we de voorgestelde oplossingen uitvoeren. De extra 15 miljoen euro betreft een raming. Een begroting is altijd een raming. Het gaat hier niet om rekeningen. Voor 2010 hebben wij in totaal 341 miljoen euro ingeschreven. Dat is het niveau dat we in 2004 haalden, maar de gemiddelde vastgoedprijs ligt vandaag nog altijd een stuk hoger dan in 2004. Deze ramingen zijn dan ook realistisch.

De heer Tomas beweert dat de schenkingsrechten jaar na jaar dalen, terwijl de begroting 2010 van een stijging zou uitgaan. Wij hebben op de begroting 2010 exact hetzelfde bedrag ingeschreven als op de aanpassing 2009. Dat is dus een status quo en geen stijging. We zullen dat bedrag van 31 miljoen euro dit jaar ook effectief realiseren. Ik betwist ten stelligste dat de hervorming van de schenkingsrechten een mislukking zou zijn. Vóór de hervorming brachten de schenkingsrechten maximaal 8 miljoen euro per jaar op. Nu brengen ze minstens 300% meer, of vier keer meer.

Aan mevrouw Brouhon kan ik zeggen dat het Rekenhof duidelijk heeft gesteld dat inzake meerjarenbegroting, begrotingsdoelstellingen en orientatienota's voldoende tegemoet is gekomen aan de organieke ordonnantie van 2006. Dat is begrijpelijk, gelet op het ontbreken van

par exemple en indiquant l'exercice sur lequel les montants perçus doivent être imputés.

(poursuivant en néerlandais)

Fin mars, nous connaissons les résultats de l'étude sur la fraude dans le domaine des droits d'enregistrement et nous mettrons alors en oeuvre les solutions proposées. Les estimations budgétaires que nous avons faites - et qui ne sont pas des comptes - sont réalistes.

S'agissant des droits de donation, nous avons inscrit au budget 2010 le même montant qu'à l'ajusté 2009. Ce montant de 31 millions sera bel et bien exécuté. Je réfute l'idée selon laquelle la réforme des droits de donation est un échec, alors que grâce à cette réforme, nous obtenons au moins trois fois plus qu'avant.

Mme Brouhon, la Cour des comptes a estimé que nous répondions au prescrit de l'ordonnance de 2006, ce qui est compréhensible, vu l'absence de normes de financement.

Nous escomptons que le cadre budgétaire sera clair à la mi-2010. J'entends bien y accorder le suivi nécessaire lors de l'élaboration du budget 2011.

Quant au concours proposé par Mme Ampe, je peux vous dire que nous avons la chance de disposer de nombreux fonctionnaires ambitieux et motivés. Nous voulons responsabiliser et motiver le personnel à tous les niveaux.

(poursuivant en français)

Concernant la STIB, il est vrai que la ministre des Transports, à la demande de tous les partenaires au sein du gouvernement, a fourni d'importants efforts d'économies. Ainsi la STIB a-t-elle entre autres reporté un certain nombre de projets d'investissements importants, évoqués par M. Draps.

Cela ne veut pas dire que l'on n'investira plus dans le développement et la qualité des transports en commun. Certaines dépenses sont simplement reportées, et certaines dépenses d'investissement sont financées autrement; par exemple, le paiement de 50 millions d'euros de matériel roulant via une réaffectation des moyens Beliris.

financieringsnormen.

Verwacht wordt dat het budgettair kader midden 2010 duidelijk zal zijn. Het is dan ook mijn bedoeling hieraan het nodige gevolg te geven bij de opmaak van de begroting 2011. Uiteraard zal dit binnen de regering besproken worden, zeker in het kader van het vervullen van de nodige randvoorwaarden, zoals het akkoord van de regering, de nodige uitvoeringsbesluiten en de nodige middelen op gebied van informatica en personeel.

Mevrouw Ampe stelde voor om een wedstrijd onder de ambtenaren uit te schrijven om creatieve besparingsvoorstellen te doen. Wij hebben het geluk over veel ambitieuze en gemotiveerde ambtenaren te beschikken. Een optimale samenwerking met de ambtenaren is nu al de regel. Het gaat erom het personeel op alle niveaus te responsabiliseren en te motiveren.

(verder in het Frans)

De minister van Vervoer heeft inderdaad stevig bespaard. De MIVB heeft onder meer een aantal grote investeringsprojecten uitgesteld.

Dat betekent niet dat we niet meer investeren in de ontwikkeling en de kwaliteit van het openbaar vervoer. Sommige uitgaven worden uitgesteld en andere worden op een andere manier gefinancierd. Zo gebruiken we bijvoorbeeld 50 miljoen euro van Beliris voor de aankoop van rollend materieel. Wanneer we de begroting opstellen, hebben we geen tijd om te onderhandelen met de federale overheid, maar dat doen we nu en alles verloopt in een positieve sfeer.

De regering erkent dat we niet kunnen blijven besparen in het openbaar vervoer. De huidige besparingen brengen echter de dienstverlening niet in het gedrang. De regering heeft de MIVB een globaal cijfer opgedragen en de MIVB heeft een concreet en evenwichtig plan voorgesteld waar zowel de regering als de MIVB volledig achter staan.

De regering zal met alle opmerkingen over het aanbod, de kwaliteit van de dienstverlening en de werkgelegenheid bij de MIVB rekening houden.

(verder in het Nederlands)

Le budget se prépare entre septembre et novembre ; on ne peut évidemment pas déjà prendre en même temps un accord avec le gouvernement fédéral. Cela dit, signalons que les négociations qui sont en cours se font dans une atmosphère très positive.

Il est évident que la STIB a fourni d'importants efforts et que le gouvernement reconnaît qu'on ne peut plus continuer à économiser sur les transports en commun. D'autre part, les économies actuelles se sont faites de manière judicieuse, de telle sorte que la qualité de l'offre reste garantie. C'est la raison pour laquelle ces économies sont portées tant au sein du gouvernement que de la STIB. Le gouvernement a demandé à la STIB d'épargner un montant global et lui a confié la tâche de la concrétiser. La STIB a élaboré une proposition globale et équilibrée, portée par le conseil d'administration dans sa totalité, qui est donc en voie d'être réalisée.

Le gouvernement a bien écouté les observations des différents groupes politiques - notamment ECOLO - et continuera à assurer qu'elles sont prises en considération par la STIB, et plus particulièrement en ce qui concerne l'offre de services, la qualité de ceux-ci et l'emploi à la STIB.

(poursuivant en néerlandais)

En début de législature, les ministres avaient d'énormes ambitions. La crise économique les a, hélas, rabaisées. Le gouvernement a cherché, en toute collégialité, des solutions pour contenir les effets de la crise.

Certains parlementaires ont critiqué la taxe d'occupation. Elle soulève, il est vrai, beaucoup de difficultés juridiques et de problèmes d'application, tout en livrant peu de résultats. C'est pourquoi, le parlement a adopté à la fin du mois d'avril dernier une ordonnance en vue de remplacer la taxe par des amendes administratives qui pourront être infligées par l'administration en charge du Logement. Le gouvernement se charge maintenant de l'exécution de cette ordonnance.

(poursuivant en français)

Pour le reste, je vais essayer de répondre aux différentes remarques qui ont été formulées.

Ik onderstreef dat de regering haar beslissingen collegiaal heeft genomen. Bij het begin van de legislatuur hadden de ministers enorme ambities. Helaas werden ze gefnuikt door de economische crisis en elke minister zal ongetwijfeld de uitvoering van bepaalde beleidsopties hebben moeten uitstellen. De regering heeft nu eenmaal collegiaal gezocht naar oplossingen om de effecten van de crisis te bedwingen. De sfeer in de regering mag overigens tot voorbeeld strekken van andere regeringen.

Sommige parlementsleden uitten kritiek op de leegstandtaks, die geen inkomsten zou opleveren. Het is bekend dat er heel wat juridische problemen en toepassingsproblemen rijzen bij heffingen op leegstand en dat die weinig resultaat opleveren. Kijk maar naar de leegstandtaks in Vlaanderen of zelfs in de gemeenten.

Overigens, eind april van dit jaar heeft het parlement een ordonnantie goedgekeurd waarbij de belasting werd vervangen door administratieve boetes. De leegstand van woningen moet immers volgens de initiatiefnemers van de ordonnantie als een illegale situatie worden beschouwd en aldus bestraft worden door het bevoegde bestuur Huisvesting middels administratieve boetes. De regering maakt nu werk van de uitvoering van die ordonnantie.

(verder in het Frans)

Ik zal nu ingaan op de opmerkingen van de sprekers.

(verder in het Nederlands)

Mevrouw De Pauw, u stelde een vraag over de ontduikingsmechanismen. We hebben daarover een studie besteld en het is de bedoeling om vanaf halfweg volgend jaar maatregelen te nemen. Er is wel een moeilijkheid in het dossier. Ik heb contact gelegd met de rulingcommissie om te vragen hoeveel van de behandelde gevallen van Brusselse kandidaten komen. Dat bleken er zeer veel te zijn, namelijk niet minder dan 75%. Het is niet omdat er aanvragen zijn, dat de rulingcommissie een positief besluit neemt.

Op een belangrijke vraag hebben we nog geen antwoord. We weten niet wat er zou gebeuren als er een belasting zou worden geheven, zonder

(poursuivant en néerlandais)

Concernant les mécanismes de fraude, nous avons commandé une étude et nous prendrons des mesures dès le milieu de l'an prochain. Selon la commission de ruling, plus de 75% des dossiers de candidats bruxellois sont concernés. Ce n'est pas parce que des demandes lui sont adressées que la commission prend nécessairement une décision positive.

Nous ignorons par ailleurs ce qui arriverait si un impôt était créé sans décision de la commission de ruling. Nous devons être très prudents avec de tels dossiers. Je suis également favorable à une baisse des droits de succession, lorsque la situation financière s'améliorera.

(poursuivant en français)

Concernant l'endettement, dont M. du Bus a parlé, j'ai donné déjà partiellement ma réponse.

Il était tout à fait indispensable de prendre des mesures dépassant les chiffres reçus, pour la bonne raison qu'en continuant au rythme déficitaire tel qu'il était prévu, nous allions vers le doublement des intérêts en cinq ans, ce qui est infaisable. Nos mesures visent à diminuer ce déficit prévisible selon les chiffres transmis.

Vous avez parlé de la décentralisation d'Actiris, mais votre voisin pourra vous donner toutes les réponses qui s'imposent.

Une réponse à M. Gosuin : vous avez parlé de l'augmentation du nombre de fonctionnaires. Il est évident que voter des ordonnances créant de nouvelles missions nécessite de les mettre à exécution, et donc d'engager occasionnellement du personnel pour ce faire.

D'un autre côté, et c'est une discussion qui revient régulièrement au sein du gouvernement, nous veillons à un usage maximal de la mobilité des fonctionnaires. Le secrétaire d'État responsable en ce domaine met tout en œuvre pour réaliser cet objectif.

(poursuivant en néerlandais)

Le gouvernement a fourni des efforts considérables pour préserver le budget du logement. En outre, chaque ministre a accepté de

beslissing van de rulingcommissie. We moeten zeer omzichtig omspringen met dergelijke dossiers.

Ik ben ook voorstander van een verlaging van de successierechten, maar daarvoor moeten we wachten tot de financiële situatie verbetert.

(verder in het Frans)

De heer du Bus de Warnaffe heeft het probleem van het begrotingstekort aangekaart. Als het begrotingstekort aan dit tempo blijft groeien, dan zullen de interestlasten binnen vijf jaar verdubbeld zijn. Wij hebben dus maatregelen genomen om het deficit te beperken.

De heer Gosuin heeft het over de stijging van het aantal ambtenaren. Wij hebben ordonnances aangenomen waaruit nieuwe opdrachten voortvloeien. Het is logisch dat er dan af en toe extra personeel nodig is. In de mate van het mogelijke hebben we echter een beroep gedaan op de interne mobiliteit.

(verder in het Nederlands)

U kon vaststellen dat de regering aanzienlijke inspanningen heeft geleverd om de begroting voor huisvesting op peil te houden, gelet op het feit dat het een van de prioriteiten van de regering is, naast werkgelegenheid en mobiliteit.

Voorts merk ik op dat elke minister ermee ingestemd heeft om elk in zijn departement te zorgen voor lineaire besparingen ten belope van 15.000.000 euro.

Volgens de heer De Ridder is de begroting van de Vlaamse regering niet deficitair. Ik heb andere cijfers en kan het met zijn bewering niet eens zijn. Volgens de media zou de Vlaamse regering voor 5 miljard meer leningen aangaan en zou er ook nog rekening moeten worden gehouden met 12 miljard aan gedebudgetteerde leningen. Dat is al 17 miljard op een begroting van 23 miljard. Het is mijns inziens opportuun om daaraan te herinneren tijdens de onderhandelingen over de herfinanciering.

De regering trekt het kerntakendebat op gang. De raad der wijzen komt binnenkort voor een eerste maal samen. Het is de bedoeling dat hij over twee jaar zijn conclusies voorstelt, op basis waarvan de regering maatregelen zal nemen.

dégager des économies linéaires de l'ordre de 15.000.000 d'euros dans son département respectif.

Quand M. De Ridder affirme que le budget du gouvernement flamand n'est pas déficitaire, je lui rétorque que les médias annoncent 5 milliards de crédits supplémentaires aux 12 milliards de crédits débudgétés.

Par ailleurs, le gouvernement entame le débat sur les tâches essentielles. Le comité des sages devrait présenter ses conclusions dans deux ans, sur la base desquelles le gouvernement prendra des mesures.

Concernant le cadre linguistique, la solution passera inévitablement par la modification des lois linguistiques. Ce point sera mis à l'ordre du jour des discussions sur la réforme de l'État.

(poursuivant en français)

Je pense avoir ainsi répondu à la plus grande partie des questions. Nous sommes confrontés à une situation extrêmement difficile, mais nous vous proposons un budget qui tient compte de l'accord gouvernemental et des besoins des Bruxellois, et qui laisse une ouverture pour une politique de développement dans les quatre années à venir.

Je vous demande donc de bien vouloir approuver le budget que nous vous soumettons, et de relever ainsi les défis de demain.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

Mme la présidente.– La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.– Mon intervention sera brève. Nous avons entendu un exposé qui ressemble à celui d'un notaire décrivant une situation mal gérée et mal négociée. Soit, je sais que l'exercice est difficile. Les quelques notes de dernière minute arrivées sur la table de la majorité montrent bien son embarras.

Je concède cependant deux éléments positifs même si, pour nous, ils sont très insuffisants. Il y a d'abord la volonté du ministre de mettre en place, dès janvier, un monitoring des dépenses. Il aurait cependant fallu aller beaucoup plus loin et

Een andere opmerking betrof het taalkader. We zullen pas een oplossing kunnen bieden als we de taalwet kunnen wijzigen. Dat wordt een van de agendapunten in de discussies over de staatshervorming de komende maanden.

(verder in het Frans)

Ook al is de situatie zeer moeilijk, deze begroting geeft uitdrukking aan het regeerakkoord, speelt in op de noden van de Brusselaars en biedt kansen om de volgende vier jaar een opbouwend beleid uit te zetten.

Ik vraag u dan ook om de begroting goed te keuren.

(Applaus bij de meerderheid)

Mevrouw de voorzitter.– De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin *(in het Frans).*– *Er leek wel een notaris aan het woord die beschreef hoe slecht een bepaalde zaak is beheerd.*

Er zijn niettemin kleine lichtpuntjes. Zo verheugt het ons dat u van plan bent om vanaf januari te starten met een monitoring van de uitgaven. U zou echter nog een stap verder moeten gaan en ook de uitgaven moeten analyseren.

Het is niet omdat een beslissing door de voltallige regering wordt gedragen, dat deze beslissing ook de juiste is. Wij zijn van oordeel dat deze regering niet

procéder à un screening de celles-ci. Ensuite, je note, pour 2011, l'intention du ministre de tenter d'envisager des perspectives pluriannuelles, si tant est que les circonstances le permettent. Espérons en tout cas qu'il aura à coeur de concrétiser une ordonnance qui représente une avancée démocratique pour le parlement. Nous y serons attentifs lors de la discussion de ma proposition d'ordonnance.

De manière générale, j'estime que la collégialité n'exclut pas la faute. En l'occurrence, elle réside dans la mauvaise appréhension de certaines priorités et dans l'incapacité du gouvernement à en définir d'autres. Si je compare le budget global de 2004 à celui-ci, je constate que non seulement vous bénéficiez de 500 millions de recettes supplémentaires, mais que, de surcroît, vous creusez un déficit de plus de 350 millions. En réalité, si je compare 2004 avec 2010, vous avez donc une capacité de dépenses de plus de 800 millions. Et malgré cette importante croissance de moyens budgétaires, vous n'avez rien trouvé de mieux que de contourner certains problèmes essentiels de cette ville : congestion, mal-vivre, médiocre mobilité, mise en péril de la STIB et de ses travailleurs, recul en termes de services, ... Tout cela risque d'envoyer un message contraire à celui qu'il aurait fallu transmettre. Après un tel message, la progression de l'automobile ne pourra que s'accroître par rapport aux cinq dernières années, au cours desquelles elle a pourtant déjà été annuellement de 4 à 5%.

Je crois donc que votre gouvernement commet une faute en n'appréhendant pas les priorités, parce que vous n'avez pas voulu aller au fond des choses. Je suis convaincu que toutes les dépenses aujourd'hui exécutées à Bruxelles n'ont pas le même degré d'urgence, ni de nécessité. Vous continuez néanmoins de donner à penser que tout ce que l'on dépense depuis 1989 est indispensable, à l'euro près.

Je déplore l'absence de screening. Il conviendrait de briser des tabous et, pour certains ministres, d'opérer des choix douloureux. Votre collégialité de façade masque cependant votre incapacité à créer des convergences. Vos convergences sont des convergences de papier.

(Applaudissements sur les bancs du MR)

altijd de juiste keuzes heeft gemaakt. Ten opzichte van 2004 zijn de inkomsten met 500 miljoen euro gestegen en is het begrotingstekort met 350 miljoen euro toegenomen. U beschikt dus over een uitgavenbudget van meer dan 800 miljoen euro. Ondanks die extra middelen pakt u een aantal essentiële problemen niet aan, zoals het verkeersinfarct, de mobiliteit, het leefklimaat, de dienstverlening, enzovoort. Dat kan u duur te staan komen.

Niet alle uitgaven zijn even dringend of noodzakelijk. U doet alsof alle uitgaven sinds 1989 onontbeerlijk waren.

Ook de uitgaven moeten tegen het licht worden gehouden. Het moet gedaan zijn met de heilige huisjes, er moeten moeilijke keuzes worden gemaakt. De collegialiteit binnen de regering is slechts schijn, in werkelijkheid is er geen samenhangigheid.

(Applaus bij de MR)

Mme la présidente.- La parole est à M. Pesztat.

M. Yaron Pesztat.- Une grande agitation règne aujourd'hui dans l'hémicycle et autour de celui-ci. Mon oreille a chauffé à cause de mon gsm, ce qui est très mauvais pour la santé ! La cause en est l'intervention que j'ai faite ce matin au nom du groupe ECOLO.

Un groupe de l'opposition a cru bon de lancer, sur la base de mes propos, une rumeur que j'ai lue dans un journal en ligne, selon laquelle, je cite : "une partie du groupe ECOLO ne votera pas le budget 2010." Où m'avez-vous entendu tenir pareils propos ? Le compte rendu en fera foi et je vous invite à le relire. Je n'ai jamais dit qu'une partie du groupe ECOLO ne voterait pas le budget 2010.

Pour les absents de ce matin, je rappelle que j'ai dit extrêmement clairement que nous soutenions le budget, que nous étions satisfaits des arbitrages opérés, mais que nous éprouvions des difficultés, non pas avec la réduction de 10% des dépenses imposées à la STIB, car cette dernière doit faire un effort comme les autres en temps de crise financière, mais avec les propositions que la STIB avait formulées pour atteindre les objectifs que le gouvernement lui a fixés.

Nous n'avons pas été les seuls à faire des remarques sur le sujet aujourd'hui. Je relève donc avec satisfaction que le gouvernement a entendu "les observations des groupes politiques, et notamment celles du groupe ECOLO". Je cite ici les propos de M. Vanraes, qui ajoute : "Je m'assurerai que ces remarques seront bien prises en compte par la STIB".

J'avoue que ne nous attendions pas à cette réaction de la part du gouvernement, et nous en sommes heureusement surpris. C'est la raison pour laquelle, tout en restant extrêmement vigilant quant à la manière dont tout ceci sera mis en oeuvre, je vous annonce que le groupe ECOLO tout entier votera le budget du gouvernement.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

Mme la présidente.- La parole est à Mme Brouhon.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Pesztat heeft het woord.

De heer Yaron Pesztat (in het Frans).- *Er is heel wat te doen over mijn bemerkingen in naam van de ECOLO-fractie.*

Een oppositiefractie heeft het gerucht rondgestrooid dat een deel van ECOLO de begroting niet zou goedkeuren. Dat heb ik nooit gezegd en het verslag zal dat bevestigen.

Ik heb heel duidelijk gezegd dat wij de begroting en de keuzes van de regering steunen, ook het feit dat de MIVB 10% moet besparen, maar dat we het niet eens zijn met de voorstellen die de MIVB doet om dat doel te bereiken.

We stonden niet alleen met die mening. Het deed ons veel plezier dat de minister heeft gezegd "rekening te zullen houden met de opmerkingen" over de MIVB. Om die reden zal ECOLO de begroting goedkeuren, ook al blijven we uiterst waakzaam.

(Applaus bij de meerderheid)

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Brouhon heeft het woord.

Mme Sophie Brouhon (*en néerlandais*).- *Je prends acte de votre promesse relative au budget pluriannuel et j'en attends avec impatience la confection d'ici la fin 2010.*

(poursuivant en français)

Vous avez dit qu'il s'agissait d'un budget prudent, de bon père de famille, et que la Région allait très loin en termes d'économies. Or, je reste perplexe : vos recettes diminuent et vos dépenses augmentent. Je ne vois donc pas dans ces chiffres matière à parler d'économies. Je ne comprends pas davantage comment, malgré ce déficit, vous pourriez réussir à mettre en oeuvre des politiques fondamentales pour la Région.

Vous affirmez aussi que le gouvernement n'hypothèque pas l'avenir et qu'il épargne les générations futures, alors que la dette se creuse et que la charge de celle-ci augmente ! Ce sont vos propres chiffres qui présentent un doublement de la charge des intérêts de la dette en cinq ans. Là non plus, je ne vois pas pourquoi vous parlez d'amélioration, au vu des déficits que vous présentez.

Vous hypothéquez également l'avenir en ne réfléchissant pas à de nouveaux moyens destinés à financer l'accord de gouvernement.

(poursuivant en néerlandais)

Selon moi, le gouvernement a fondé tous ses espoirs dans le gouvernement fédéral et dans la fin de la crise afin de dégager des moyens. Vous n'êtes donc pas un ministre prudent.

Mme la présidente.- La parole est à M. Vervoort.

M. Rudi Vervoort.- Ce matin, M. Gosuin a terminé avec une formule poétique ; c'était très beau. Mais il y a un problème avec les poètes : en classe de poésie, le professeur nous expliquait que, finalement, la poésie était plus le chant des mots que les mots, qu'il n'était pas nécessaire de comprendre pour aimer la poésie. Et je m'évertuais à lire les grands poètes le soir, en me disant que, même si je ne comprenais pas tout, c'était beau puisque c'était de la poésie.

Mevrouw Sophie Brouhon.- Mijnheer de minister, ik neem akte van uw belofte over een meerjarenbegroting en wacht met veel ongeduld op de opmaak ervan tegen eind 2010.

Graag repliceer ik op sommige van uw verklaringen.

(verder in het Frans)

U zegt dat u een voorzichtige en verantwoorde begroting hebt opgesteld en dat het Brussels Gewest zeer veel bespaart. Nochtans dalen de inkomsten en stijgen de uitgaven. Hoe kan er dan sprake zijn van een besparing? Ik begrijp evenmin op welke manier het gewest nog zijn essentiële taken kan vervullen met een dergelijk deficit.

U zegt dat de regering geen problemen wil doorschuiven naar de volgende generaties, maar de schuldenlast stijgt aanzienlijk. Binnen vijf jaar moet het Brussels Gewest dubbel zoveel interesten betalen. Gelet op de tekorten kunt u onmogelijk beweren dat de situatie verbetert.

(verder in het Nederlands)

Volgens mij heeft de regering haar hoop enkel gesteld op de federale regering en op het einde van de crisis om middelen te vinden. U bent dus geen voorzichtige minister.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vervoort heeft het woord.

De heer Rudi Vervoort (*in het Frans*).- *Mijnheer Gosuin, u beëindigde uw betoog vanochtend met een gedicht. Dat is mooi, maar ik heb het even nagelezen, en u slaat de bal duidelijk mis. U verwijst naar de fabel van de krekkel en de mier en beweert dat het Brussels Gewest zich tijdens de vorige regeerperiode als een krekkel heeft gedragen. De andere gewesten hebben nochtans een gelijkaardige evolutie doorgemaakt. Brussel heeft niet bijzonder veel meer uitgegeven dan zijn bureu.*

Dans votre cas, j'ai été obligé de relire ce que vous aviez dit : je pense que vous avez mal compris ou feint de mal comprendre la situation. D'après votre comparaison de l'évolution de la Région bruxelloise par rapport aux autres entités fédérées, vous avez dit qu'entre 2004 et 2008, nous avons joué la cigale. En réalité, les trajectoires ont été similaires dans toutes les entités fédérées. On peut comparer la Région bruxelloise et la Région wallonne : les recettes n'ont pas évolué d'une manière très différente, mais seulement de l'ordre de 18 à 20%. Je ne pense donc pas qu'il y ait eu de volonté délibérée dans notre chef de dépenser.

Vous vous souviendrez aussi qu'en matière de diminution de la charge de la dette, nous avons réalisé d'importants efforts. Je me souviens - M. Vanhengel n'est plus avec nous - que nous avons eu ici des discussions où la Région bruxelloise était sans doute la plus vertueuse. Aujourd'hui, la charge de la dette que nous connaissons est tout aussi comparable à la Région wallonne ou à d'autres entités.

Nous accuser d'avoir jeté l'argent par les fenêtres est tout à fait inexact. Nous ne pouvons pas laisser passer un tel message sous peine de désinformer nos concitoyens. Nous avons géré au mieux. Nous avons aussi dû faire face à des défis et tout le monde était d'accord pour en faire les constats. Et mettre en œuvre des politiques nécessite un minimum de moyens financiers, sauf à rester au niveau de la parole. À cet égard, les propos de M. Gosuin, bien que poétiques, étaient empreints d'inexactitudes et de raccourcis malheureux. Voilà ce que je tenais à souligner et, pour le reste, je me réjouis que ce budget soit voté tout à l'heure par l'ensemble des groupes de la majorité.

Mme la présidente.- La discussion générale conjointe est close.

Discussion des articles

Mme la présidente.- Nous passons à la discussion des articles du projet d'ordonnance contenant l'ajustement du Budget des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2009 (nos A-56/1 et 2 - 2009/2010).

We hebben ook aanzienlijke inspanningen geleverd om de schuldenlast af te bouwen, meer nog dan de andere gewesten. Onze schuldenlast is tegenwoordig vergelijkbaar met die van het Waals Gewest.

Het slaat nergens op om te zeggen dat we geld hebben verspild. Tijdens de vorige regeerperiode hebben we met een minimum aan geld de nodige beleidsmaatregelen genomen.

Het doet me plezier dat alle partijen van de meerderheid de begroting straks zullen goedkeuren.

Mevrouw de voorzitter.- De samengevoegde algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Wij gaan over tot de artikelsgewijze bespreking van het ontwerp van ordonnantie houdende de aanpassing van de Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2009 (nrs A-56/1 en 2 – 2009/2010).

Tableau budgétaire.

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 1^{er}

Pas d'observation ?

Adopté.

Articles 2 et 3

Pas d'observation ?

Adoptés.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Mme la présidente.- Nous passons à la discussion du tableau budgétaire et des articles du projet d'ordonnance contenant l'ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-capitale pour l'année budgétaire 2009 (nos A-57/1, 2 et 3 - 2009/2010).

Tableau budgétaire

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 1^{er}

Pas d'observation ?

Adopté.

Articles 2 à 18

Pas d'observation ?

Adoptés.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Begrotingstabel.

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikelen 2 en 3

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen later stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

Mevrouw de voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de begrotingstabel en de artikelen van het ontwerp van ordonnantie houdende de aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2009 (nrs A-57/1, 2 en 3 2009/2010).

Begrotingstabel

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikelen 2 tot 18

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen later stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

Mme la présidente.- Nous passons à la discussion du tableau budgétaire et des articles du projet de règlement contenant l'ajustement du budget des voies et moyens de l'agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2009 (nos A-58/1 et 2 - 2009/2010).

Tableau budgétaire

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 1^{er}

Pas d'observation ?

Adopté.

Articles 2 et 3

Pas d'observation ?

Adoptés.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Mme la présidente.- Nous passons à la discussion du tableau budgétaire et des articles du projet de règlement contenant l'ajustement du budget général des dépenses de l'agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2009 (nos A-59/1 et 2 - 2009/2010).

Tableau budgétaire

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 1^{er}

Pas d'observation ?

Adopté.

Articles 2 et 3

Pas d'observation ?

Adoptés.

Mevrouw de voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de begrotingstabel en de artikelen van het ontwerp van verordening houdende aanpassing van de Middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2009 (nrs A-58/1 en 2 2009/2010).

Begrotingstabel

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikelen 2 en 3

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen later stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

Mevrouw de voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de begrotingstabel en de artikelen van het ontwerp van verordening houdende de aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2009 (nrs A-59/1 en 2 2009/2010).

Begrotingstabel

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikelen 2 en 3

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Mme la présidente.- Nous passons à la discussion du tableau budgétaire et des articles du projet d'ordonnance contenant le budget général des voies et moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2010 (nos A-60/1 et 2 - 2009/2010).

Tableau budgétaire

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 1^{er}

Pas d'observation ?

Adopté.

Articles 2 et 3

Pas d'observation ?

Adoptés.

Article 3bis

Mme la présidente.- Un amendement n° 1 a été déposé par MM. Olivier de Clippele et Serge de Patoul.

"Insérer un article 3bis (nouveau) libellé comme suit :

À l'article 21, IIIbis, du Code des droits de succession, les mots 31 'décembre' sont remplacés par les mots 31 décembre '2010' " "

L'amendement est réservé.

Articles 4 à 10

Pas d'observation ?

Adoptés.

Wij zullen later stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

Mevrouw de voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de begrotingstabel en de artikelen van het ontwerp van ordonnantie houdende de Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2010 (nrs A-60/1 en 2 - 2009/2010).

Begrotingstabel

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikelen 2 en 3

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 3bis

Mevrouw de voorzitter.- Een amendement nr. 1 wordt ingediend door de heren Olivier de Clippele en Serge de Patoul, en luidt als volgt:

"een (nieuw) artikel 3bis invoegen, luidend:

In artikel 21, IIIbis, van het Wetboek der Successierechten, worden de woorden "31 december" vervangen door de woorden "31 december 2010." "

De stemming over het amendement wordt aangehouden.

Artikelen 4 tot 10

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'amendement et l'ensemble du projet d'ordonnance.

Mme la présidente.- Nous passons à la discussion du tableau budgétaire et des articles du projet d'ordonnance contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2010 (nos A-61/1, 2, 3 et 4 - 2009/2010).

Tableau budgétaire

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 1^{er}

Pas d'observation ?

Adopté.

Articles 2 à 67

Pas d'observation ?

Adoptés.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Mme la présidente.- Nous passons à la discussion du tableau budgétaire et des articles du projet de règlement contenant le budget des Voies et Moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2010 (nos A-62/1 et 2 - 2009/2010)

Tableau budgétaire

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 1^{er}

Pas d'observation ?

Adopté.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten. Wij zullen later stemmen over het amendement en over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

Mevrouw de voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de begrotingstabel en de artikelen van het ontwerp van ordonnantie houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2010 (nrs A-61/1, 2, 3 en 4 - 2009/2010).

Begrotingstabel

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikelen 2 tot 67

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen straks overgaan tot de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

Mevrouw de voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de begrotingstabel en de artikelen van het ontwerp van verordening van het ontwerp van verordening houdende de Algemene Middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2010 (nrs A-62/1 en 2 - 2009/2010)

Begrotingstabel

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Articles 2 à 4

Pas d'observation ?

Adoptés.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet de règlement.

Mme la présidente.- Nous passons à la discussion du tableau budgétaire et des articles du projet de règlement contenant le budget général des Dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2010 (nos A-63/1 et 2 - 2009/2010).

Tableau budgétaire

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 1^{er}

Pas d'observation ?

Adopté.

Articles 2 à 5

Pas d'observation ?

Adoptés.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet de règlement.

BUDGET DU PARLEMENT

PROPOSITION D'AJUSTEMENT DU BUDGET DU PARLEMENT POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2009 ET DE LA PROPOSITION DE BUDGET DU PARLEMENT POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2010 (n° A-68/1 - 2009/2010).

Discussion

Mme la présidente.- La discussion est ouverte.

Artikelen 2 tot 4

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen straks overgaan tot de naamstemming over het geheel van het ontwerp van verordening.

Mevrouw de voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de begrotingstabel en de artikelen van het ontwerp van verordening van het ontwerp van verordening houdende de Algemene Uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2010 (nrs A-63/1 en 2 - 2009/2010).

Begrotingstabel

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikelen 2 tot 5

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen straks overgaan tot de naamstemming over het geheel van het ontwerp van verordening.

BEGROTING VAN HET PARLEMENT

VOORSTEL VAN AANPASSING VAN DE BEGROTING VAN HET PARLEMENT VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2009 EN VOORSTEL VAN BEGROTING VAN HET PARLEMENT VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2010 (nr. A-68/1 - 2009/2010).

Bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De bespreking is geopend.

La parole est au rapporteur, M. André du Bus de Warnaffe.

M. André du Bus de Warnaffe, rapporteur.- Je m'en réfère à mon rapport écrit.

Mme la présidente.- La parole est à M. de Patoul.

M. Serge de Patoul.- Il n'est pas de tradition d'intervenir dans le cadre de ce type de budgets. Cependant, en début de législature, il y a lieu de le faire.

Je mettrai en avant trois raisons justifiant cette intervention.

Premièrement, nous nous trouvons dans une situation relativement surréaliste et exceptionnelle, puisque notre parlement compte des groupes politiques d'une personne. C'est absolument aberrant et grotesque.

D'autre part, on pourrait qualifier notre Bureau et notre Bureau élargi "d'armées mexicaines". Je ne voudrais pas être vexant pour le Mexique ; c'est pourquoi je dirais plus simplement que notre parlement devient une armée de généraux. Cela n'a pas de sens.

Ensuite, notre parlement finance un parti d'extrême droite, et cela n'est pas acceptable.

Pour ces trois raisons, je voterai personnellement contre le projet de budget.

(Applaudissements sur les bancs du MR)

Mme la présidente.- La parole est à Mme Roex.

Mme Elke Roex (en néerlandais).- *Premièrement, notre groupe aimerait recevoir, outre un aperçu des dépenses, un état des lieux de la trésorerie et des éventuelles réserves.*

Deuxièmement, nous regrettons que la majorité ait à nouveau reporté de deux mois la discussion sur les indemnités parlementaires. Toutefois, nous n'avons pas traîné et pris l'initiative de renoncer à la moitié de notre indemnité au profit de projets

De heer André du Bus de Warnaffe, rapporteur, heeft het woord.

De heer André du Bus de Warnaffe, rapporteur (in het Frans).- *Ik verwijs naar het schriftelijk verslag.*

Mevrouw de voorzitter.- De heer de Patoul heeft het woord.

De heer Serge de Patoul (in het Frans).- *Hoewel dit niet de traditie is, heb ik drie redenen om mij uit te spreken.*

Ten eerste telt dit parlement politieke fracties van één persoon. Dat is grotesk.

Ten tweede worden het Bureau en het Uitgebreid Bureau steeds groter. Dat heeft geen zin.

Ten derde financiert het parlement een extreem-rechtse partij. Dat is onaanvaardbaar.

Om deze redenen zal ik persoonlijk tegen het ontwerp van begroting stemmen.

(Applaus bij de MR)

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Roex heeft het woord.

Mevrouw Elke Roex.- Ten eerste vindt onze fractie het eigenaardig dat wij bij de bespreking van de begroting wel een overzicht van de uitgaven krijgen, maar geen toelichting bij de kassituatie en de mogelijke reserves. Wij zouden het verhelderend vinden, mocht daarvan de volgende keer wel een beeld worden geschetst.

Ten tweede betreuen we het ten eerste dat de meerderheid de discussie over de parlementaire

qui le méritent, afin d'investir à Bruxelles.

Troisièmement, il est fondamental de faire examiner par un bureau externe les dépenses du parlement. Il en va de même pour le budget de la Région. Selon nous, un regard indépendant peut nous apporter davantage d'idées d'économies et de bonne utilisation des deniers publics. Nous espérons dès lors que la majorité soutiendra notre demande de réaliser un audit.

Mme la présidente. - La parole est à M. Tomas.

M. Eric Tomas. - Je regrette les deux interventions précédentes parce que le budget du parlement est traditionnellement élaboré après une discussion au sein du Bureau du parlement ; Bureau qui a été composé dans sa grande sagesse sur la base d'un équilibre entre francophones et néerlandophones, entre membres de la majorité et membres de l'opposition.

Le budget qui est présenté ici a fait l'objet de discussions au sein du Bureau qui se sont tenues dans cet esprit.

À M. Serge de Patoul qui nous a annoncé qu'il allait s'abstenir sur ce budget, je dirais qu'en ce qui concerne la composition des organes...

Mme la présidente. - M. Serge de Patoul a annoncé déjà à plusieurs reprises qu'il allait voter contre.

M. Eric Tomas. - Il n'est pas membre du Bureau. Je voudrais lui dire qu'il n'y a rien de changé par rapport à ce qui s'est passé au cours des cinq législatures précédentes. La composition des groupes et celle du Bureau sont restées inchangées par rapport aux années précédentes. Je ne me souviens pas que vous vous soyez abstenu les

vergoedingen opnieuw voor twee maanden heeft uitgesteld. In de praktijk komt het er inderdaad op neer dat elke beslissing te laat komt om de vergoedingen van februari nog aan te passen. Wij hebben evenwel niet getalmd en hebben het initiatief genomen om de helft van onze vergoeding af te staan aan de projecten die het verdienen, om zo in Brussel te investeren. Wij hopen alleszins dat de meerderheid zo snel mogelijk een consensus bereikt en met een correct voorstel voor de dag komt.

Ten derde is het absoluut noodzakelijk om een extern bureau de uitgaven van het parlement te laten onderzoeken. Datzelfde geldt voor de begroting van het gewest. Wij denken dat een onafhankelijke visie veel verheldering kan brengen en ons op meer ideeën kan brengen om te besparen en correct om te springen met gemeenschapsmiddelen. Wij hopen dan ook dat de meerderheid onze vraag om een audit onderschrijft.

Mevrouw de voorzitter. - De heer Tomas heeft het woord.

De heer Eric Tomas (in het Frans). - *De begroting van het parlement maakt het voorwerp uit van een debat in het Bureau van het parlement. Dat Bureau is zorgvuldig samengesteld om het evenwicht tussen Franstaligen en Nederlandstaligen en tussen meerderheid en oppositie te waarborgen.*

De heer de Patoul heeft aangekondigd dat hij zich zal onthouden.

Mevrouw de voorzitter. - De heer de Patoul heeft meermaals aangekondigd dat hij tegen zal stemmen.

De heer Eric Tomas (in het Frans). - *Hij is geen lid van het Bureau. De samenstelling van de fracties en van het Bureau is evenwel niet veranderd ten opzichte van de vijf vorige legislaturen. Ik herinner mij niet dat de heer de Patoul zich de vorige jaren heeft onthouden. Hij is dus diegene die zich niet coherent gedraagt.*

années précédentes. S'il y a une incohérence, elle est dans votre chef.

(poursuivant en néerlandais)

Mme Roex, nous tentons toujours de parvenir ? un consensus entre la majorité et l'opposition, ainsi qu'entre néerlandophones et francophones. Nous ferons sous peu une proposition concernant le problème des indemnités. Je déplore que les discussions ? ce sujet au sein du Bureau aient fait l'objet de fuites dans la presse.

(Applaudissements)

Mme la présidente.- En réponse à M. Tomas, M. de Patoul signale qu'il a toujours voté contre.

Nous procéderons tout à l'heure aux votes nominatifs sur l'ensemble de la proposition d'ajustement du budget du parlement pour l'année budgétaire 2009 et sur l'ensemble de la proposition de budget du parlement pour l'année budgétaire 2010.

QUESTIONS ORALES

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les questions orales.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "l'adoption de l'arrêté d'exécution de l'ordonnance du 6 mars 2008 transposant la directive 2003/98/CE du Parlement européen et du Conseil du 17

(verder in het Nederlands)

In antwoord op mevrouw Roex laat ik opmerken dat we altijd proberen een consensus te vinden tussen oppositie en meerderheid en tussen Nederlandstaligen en Franstaligen. Wij zullen binnenkort een oplossing voorstellen voor het probleem van de vergoedingen. Ik vind het bijzonder eigenaardig dat de discussies die in het Bureau worden gevoerd om tot een oplossing te komen, in de pers worden gelekt. Ik betreurt dat ten eerste.

(Applaus)

Mevrouw de voorzitter.- De heer de Patoul zegt dat hij altijd heeft tegen gestemd.

Wij zullen straks stemmen over het geheel van het voorstel van aanpassing van de begroting van het parlement voor het begrotingsjaar 2009 en over het geheel van het voorstel van begroting van het parlement voor het begrotingsjaar 2010.

MONDELINGE VRAGEN

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de goedkeuring van het besluit tot uitvoering van de ordonnantie van 6 maart 2008 houdende omzetting van de Richtlijn 2003/98/EG van het Europees

novembre 2003 concernant la réutilisation des informations du secteur public".

Mme la présidente.- Étant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "la remise en cause par la STIB de redevances produisant d'importantes sources de revenus des communes".

Mme la présidente.- Étant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "les revenus dégagés de l'octroi d'accord de réutilisation des informations stockées par vos administrations à des fins commerciales ou non commerciales".

Mme la présidente.- Étant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

Parlement en de Raad van 17 november 2003 inzake het hergebruik van overheidsinformatie".

Mevrouw de voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de invraagstelling door de MIVB van heffingen die veel opbrengen voor de gemeenten".

Mevrouw de voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de inkomsten uit het akkoord om de informatie die door de besturen wordt opgeslagen te hergebruiken voor commerciële en niet-commerciële doeleinden".

Mevrouw de voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

QUESTION ORALE DE MME BÉATRICE FRAITEUR

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "la taille des cabinets ministériels".

Mme la présidente.- Étant donné que Mme Béatrice Fraiteur a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE MME FATOUMATA SIDIBE

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "les voitures de fonction au sein des collèges communaux".

Mme la présidente.- Étant donné que Mme Fatoumata Sidibe a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE MME CAROLINE PERSOONS

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW BÉATRICE FRAITEUR

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de omvang van de ministeriële kabinetten".

Mevrouw de voorzitter.- Aangezien mevrouw Béatrice Fraiteur schriftelijk antwoord ontvangen heeft op haar vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW FATOUMATA SIDIBE

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de dienstwagens bij de gemeentebesturen".

Mevrouw de voorzitter.- Aangezien mevrouw Fatoumata Sidibe schriftelijk antwoord ontvangen heeft op haar vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW CAROLINE PERSOONS

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIK-

DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "les coûts et délais de délivrance des documents administratifs dans les dix-neuf communes bruxelloises".

Mme la présidente.- Étant donné que Mme Caroline Persoons a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE MME CAROLINE PERSOONS

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "les administrations communales - personnel".

Mme la présidente.- Étant donné que Mme Caroline Persoons a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À MME BRIGITTE GROUWELS, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DES TRAVAUX PUBLICS ET DES TRANSPORTS,

concernant "la remise en cause par la STIB de redevances produisant d'importantes sources de revenus des communes".

Mme la présidente.- Étant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

KELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de kostprijs en de termijn voor de afgifte van de administratieve stukken in de 19 Brusselse gemeenten".

Mevrouw de voorzitter.- Aangezien mevrouw Caroline Persoons schriftelijk antwoord ontvangen heeft op haar vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW CAROLINE PERSOONS

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de gemeentebesturen - personeel".

Mevrouw de voorzitter.- Aangezien mevrouw Caroline Persoons schriftelijk antwoord ontvangen heeft op haar vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET OPENBARE WERKEN EN VERVOER,

betreffende "de invraagstelling door de MIVB van heffingen die veel opbrengen voor de gemeenten".

Mevrouw de voorzitter.- Aangezien de heer Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

**À MME BRIGITTE GROUWELS,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉE DES TRAVAUX PUBLICS ET
DES TRANSPORTS,**

**concernant "les revenus dégagés de l'octroi
d'accord de réutilisation des informations
stockées par vos administrations à des fins
commerciales ou non commerciales".**

Mme la présidente.- Étant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

**À MME BRIGITTE GROUWELS,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉE DES TRAVAUX PUBLICS ET
DES TRANSPORTS,**

**concernant "les conséquences concrètes sur
le niveau de service offert par la STIB des
économies exigées par la gestion calamiteuse
du prédécesseur de la ministre".**

Mme la présidente.- Étant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE MME GISÈLE MANDAILA

**À MME BRIGITTE GROUWELS,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉE DES TRAVAUX PUBLICS ET
DES TRANSPORTS,**

**concernant "la fontaine de la place Saint-
Pierre à Etterbeek".**

Mme la présidente.- Étant donné que Mme Gisèle Mandaila a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

**AAN MEVROUW BRIGITTE
GROUWELS, MINISTER VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE
REGERING, BELAST MET OPENBARE
WERKEN EN VERVOER,**

**betreffende "de inkomsten uit het akkoord
om de informatie die door de besturen wordt
opgeslagen te hergebruiken voor
commerciële en niet commerciële
doeleinden".**

Mevrouw de voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

**AAN MEVROUW BRIGITTE
GROUWELS, MINISTER VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE
REGERING, BELAST MET OPENBARE
WERKEN EN VERVOER,**

**betreffende "de concrete gevolgen op het
vlak van de dienstverlening van de MIVB en
de gevolgen van de besparingen die worden
geëist en die het resultaat zijn van het slechte
beheer van de voorganger van de Minister".**

Mevrouw de voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW GISÈLE MANDAILA

**AAN MEVROUW BRIGITTE
GROUWELS, MINISTER VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE
REGERING, BELAST MET OPENBARE
WERKEN EN VERVOER,**

**betreffende "de fontein op het Sint-
Pietersplein in Etterbeek".**

Mevrouw de voorzitter.- Aangezien mevrouw Gisèle Mandaila schriftelijk antwoord ontvangen heeft op haar vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

QUESTION ORALE DE MME GISÈLE MANDAILA

À MME BRIGITTE GROUWELS, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DES TRAVAUX PUBLICS ET DES TRANSPORTS,

concernant "les bus à l'arrêt".

Mme la présidente.- Étant donné que Mme Gisèle Mandaila a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DU COMMERCE EXTÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE,

concernant "la 'Business Route 2018 for Metropolitan Brussels', les constats relatifs au marché du travail au sein de la BMR".

Mme la présidente.- Étant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. SERGE DE PATOUL

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DU COMMERCE EXTÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE,

concernant "le profil requis pour Actiris Forest".

Mme la présidente.- Étant donné que M. Serge de Patoul a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW GISÈLE MANDAILA

AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET OPENBARE WERKEN EN VERVOER,

betreffende "de stilstaande bussen met draaiende motor".

Mevrouw de voorzitter.- Aangezien mevrouw Gisèle Mandaila schriftelijk antwoord ontvangen heeft op haar vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, BUITENLANDSE HANDEL EN WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK,

betreffende "de 'Business Route 2018 for Metropolitan Brussels', de vaststellingen in verband met de arbeidsmarkt in de BMR".

Mevrouw de voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER SERGE DE PATOUL

AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, BUITENLANDSE HANDEL EN WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK,

betreffende "het vereist profiel voor Actiris Vorst".

Mevrouw de voorzitter.- Aangezien de heer Serge de Patoul schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

- *La séance est suspendue à 17h56.*

- *La séance est reprise à 20h33.*

VOTES NOMINATIFS

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance contenant l'ajustement du Budget des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2009 (nos A-56/1 et 2 - 2009/2010).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

77 membres sont présents.
50 répondent oui.
27 répondent non.

Ont voté oui :

Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Julie de Grootte, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Béa Diallo, Anne Dirix, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Yaron Pesztat, Fatiha Saïdi, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Rudi Vervoort.

Ont voté non :

Fouad Ahidar, Françoise Bertieaux, Jacques Brotchi, Sophie Brouhon, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Olivier de Clippele, Johan

- *De vergadering wordt geschorst om 17.56 uur.*

- *De vergadering wordt hervat om 20.33 uur.*

NAAMSTEMMINGEN

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de aanpassing van de Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2009 (nrs A-56/1 en 2 - 2009/2010).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

77 leden zijn aanwezig.
50 antwoorden ja.
27 antwoorden neen.

Hebben ja gestemd:

Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Julie de Grootte, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Béa Diallo, Anne Dirix, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Yaron Pesztat, Fatiha Saïdi, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Rudi Vervoort.

Hebben neen gestemd:

Fouad Ahidar, Françoise Bertieaux, Jacques Brotchi, Sophie Brouhon, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Olivier de Clippele, Johan

Demol, Serge de Patoul, Paul De Ridder, Vincent De Wolf, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Philippe Pivin, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Antoinette Spaak, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance contenant l'ajustement du Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2009 (nos A-57/1, 2 et 3 - 2009/2010).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

77 membres sont présents.
51 répondent oui.
26 répondent non.

Hebben ja gestemd:

Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Julie de Grootte, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Paul De Ridder, Caroline Désir, Béa Diallo, Anne Dirix, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Yaron Pesztat, Fatiha Saïdi, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Rudi Vervoort.

Demol, Serge de Patoul, Paul De Ridder, Vincent De Wolf, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Philippe Pivin, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Antoinette Spaak, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2009 (nrs A-57/1, 2 en 3 - 2009/2010).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

77 leden zijn aanwezig.
51 antwoorden ja.
26 antwoorden neen.

Ont voté oui :

Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Julie de Grootte, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Paul De Ridder, Caroline Désir, Béa Diallo, Anne Dirix, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Yaron Pesztat, Fatiha Saïdi, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Rudi Vervoort.

Hebben neen gestemd:

Fouad Ahidar, Françoise Bertieaux, Jacques Brotchi, Sophie Brouhon, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Olivier de Clippele, Johan Demol, Serge de Patoul, Vincent De Wolf, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Philippe Pivin, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Antoinette Spaak, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet de règlement contenant l'ajustement du Budget des Voies et Moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2009 (nos A-58/1 et 2 - 2009/2010).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

77 membres sont présents.
50 répondent oui.
27 répondent non.

Ont voté oui :

Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Béa Diallo, Anne Dirix, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed

Ont voté non :

Fouad Ahidar, Françoise Bertieaux, Jacques Brotchi, Sophie Brouhon, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Olivier de Clippele, Johan Demol, Serge de Patoul, Vincent De Wolf, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Philippe Pivin, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Antoinette Spaak, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van verordening houdende aanpassing van de Middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2009 (nrs A-58/1 en 2 - 2009/2010).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

77 leden zijn aanwezig.
50 antwoorden ja.
27 antwoorden neen.

Hebben ja gestemd:

Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Béa Diallo, Anne Dirix, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin

Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Yaron Pesztat, Fatiha Saïdi, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Rudi Vervoort.

Ont voté non :

Fouad Ahidar, Françoise Bertieaux, Jacques Brotchi, Sophie Brouhon, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Olivier de Clippele, Johan Demol, Serge de Patoul, Paul De Ridder, Vincent De Wolf, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Philippe Pivin, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Antoinette Spaak, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter.

En conséquence, le parlement adopte le projet de règlement qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet de règlement contenant l'ajustement du Budget général des Dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2009 (nos A-59/1 et 2 - 2009/2010).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

77 membres sont présents.
50 répondent oui.
27 répondent non.

Ont voté oui :

Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Béa Diallo, Anne Dirix, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Zakia Khattabi,

Özkara, Yaron Pesztat, Fatiha Saïdi, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Rudi Vervoort.

Hebben neen gestemd:

Fouad Ahidar, Françoise Bertieaux, Jacques Brotchi, Sophie Brouhon, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Olivier de Clippele, Johan Demol, Serge de Patoul, Paul De Ridder, Vincent De Wolf, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Philippe Pivin, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Antoinette Spaak, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van verordening aan. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van verordening houdende de aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2009 (nrs A-59/1 en 2 - 2009/2010).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

77 leden zijn aanwezig.
50 antwoorden ja.
27 antwoorden neen.

Hebben ja gestemd:

Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Béa Diallo, Anne Dirix, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin

Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Yaron Pesztat, Fatiha Saïdi, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Rudi Vervoort.

Ont voté non :

Fouad Ahidar, Françoise Bertieaux, Jacques Brotchi, Sophie Brouhon, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Olivier de Clippele, Johan Demol, Serge de Patoul, Paul De Ridder, Vincent De Wolf, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Philippe Pivin, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Antoinette Spaak, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter.

En conséquence, le parlement adopte le projet de règlement qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement, l'article réservé et l'ensemble du projet d'ordonnance contenant le Budget des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2010 (nos A-60/1 et 2 - 2009/2010).

Article 3bis

L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n°1, déposé par M. Olivier de Clippele et Serge de Patoul.

Il est procédé au vote.

Résultat du vote

77 membres sont présents.
26 répondent oui.
51 répondent non.

Ont voté oui :

Fouad Ahidar, Françoise Bertieaux, Jacques Brotchi, Sophie Brouhon, Michel Colson, Anne-

Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Yaron Pesztat, Fatiha Saïdi, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Rudi Vervoort.

Hebben neen gestemd:

Fouad Ahidar, Françoise Bertieaux, Jacques Brotchi, Sophie Brouhon, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Olivier de Clippele, Johan Demol, Serge de Patoul, Paul De Ridder, Vincent De Wolf, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Philippe Pivin, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Antoinette Spaak, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van verordening aan. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het amendement, het aangehouden artikel en over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2010 (nrs A-60/1 en 2 - 2009/2010).

Artikel 3bis

Aan de orde is de naamstemming over amendement nr. 1, ingediend door de heer Olivier de Clippele en de heer Serge de Patoul.

Tot stemming wordt overgegaan.

Uitslag van de stemming

77 leden zijn aanwezig.
26 antwoorden ja.
51 antwoorden neen.

Hebben ja gestemd:

Fouad Ahidar, Françoise Bertieaux, Jacques Brotchi, Sophie Brouhon, Michel Colson, Anne-

Charlotte d'Ursel, Olivier de Clippele, Johan Demol, Serge de Patoul, Vincent De Wolf, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Philippe Pivin, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Antoinette Spaak, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter.

Ont voté non :

Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Julie de Grootte, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Paul De Ridder, Caroline Désir, Béa Diallo, Anne Dirix, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Yaron Pesztat, Fatiha Saïdi, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Rudi Vervoort.

En conséquence, l'amendement n°1 est rejeté.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance nos A-60/1 et 2 - 2009/2010.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

77 membres sont présents.
50 répondent oui.
27 répondent non.

Ont voté oui :

Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid,

Charlotte d'Ursel, Olivier de Clippele, Johan Demol, Serge de Patoul, Vincent De Wolf, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Philippe Pivin, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Antoinette Spaak, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter.

Hebben neen gestemd:

Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Julie de Grootte, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Paul De Ridder, Caroline Désir, Béa Diallo, Anne Dirix, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Yaron Pesztat, Fatiha Saïdi, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Rudi Vervoort.

Bijgevolg wordt amendement nr. 1 verworpen.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie (nrs A-60/1 en 2 - 2009/2010).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

77 leden zijn aanwezig.
50 antwoorden ja.
27 antwoorden neen.

Hebben ja gestemd:

Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe

Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Béa Diallo, Anne Dirix, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Yaron Pesztat, Fatiha Saïdi, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Rudi Vervoort.

Ont voté non :

Fouad Ahidar, Françoise Bertieaux, Jacques Brotchi, Sophie Brouhon, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Olivier de Clippele, Johan Demol, Serge de Patoul, Paul De Ridder, Vincent De Wolf, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Philippe Pivin, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Antoinette Spaak, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance contenant le Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2010 (nos A-61/1, 2, 3 et 4 - 2009/2010).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

77 membres sont présents.
50 répondent oui.
26 répondent non.
1 s'abstient.

Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Béa Diallo, Anne Dirix, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Yaron Pesztat, Fatiha Saïdi, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Rudi Vervoort.

Hebben neen gestemd:

Fouad Ahidar, Françoise Bertieaux, Jacques Brotchi, Sophie Brouhon, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Olivier de Clippele, Johan Demol, Serge de Patoul, Paul De Ridder, Vincent De Wolf, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Philippe Pivin, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Antoinette Spaak, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2010 (nrs A-61/1, 2, 3 en 4 - 2009/2010).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

77 leden zijn aanwezig.
50 antwoorden ja.
26 antwoorden neen.
1 onthoudt zich.

Ont voté oui :

Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Béa Diallo, Anne Dirix, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Yaron Pesztat, Fatiha Saïdi, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Rudi Vervoort.

Ont voté non :

Fouad Ahidar, Françoise Bertieaux, Jacques Brotchi, Sophie Brouhon, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Olivier de Clippele, Johan Demol, Serge de Patoul, Paul De Ridder, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Philippe Pivin, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Antoinette Spaak, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter.

S'est abstenu :

Vincent De Wolf.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

La parole est à M. De Wolf pour une justification de son abstention.

M. Vincent De Wolf.- Chacun sait que je suis un homme de cœur.

(Rumeurs)

Certains disent que je suis le plus à gauche du MR.

Hebben ja gestemd:

Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Béa Diallo, Anne Dirix, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Yaron Pesztat, Fatiha Saïdi, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Rudi Vervoort.

Hebben neen gestemd:

Fouad Ahidar, Françoise Bertieaux, Jacques Brotchi, Sophie Brouhon, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Olivier de Clippele, Johan Demol, Serge de Patoul, Paul De Ridder, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Philippe Pivin, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Antoinette Spaak, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter.

Heeft zich onthouden:

Vincent De Wolf.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

De heer Dewolf heeft het woord om de redenen van zijn onthouding kenbaar te maken.

De heer Vincent De Wolf *(in het Frans).*- *Iedereen weet dat ik een hartelijk man ben.*

(Rumoer)

Volgens sommigen ben ik het MR-lid met de meest

(Rumeurs)

Je ne peux donc pas voir le parti vert se diviser et être aussi fort martyrisé.

Donc, ayant rencontré la moitié du groupe, qui m'a demandé de se rallier à eux, puisqu'ils ne pouvaient plus s'abstenir...

(Rires)

par égard pour eux, je l'ai fait.

(Applaudissements)

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet de règlement contenant le Budget des Voies et Moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2010 (nos A-62/1 et 2 - 2009/2010).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

77 membres sont présents.

50 répondent oui.

27 répondent non.

Ont voté oui :

Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Julie de Grootte, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Béa Diallo, Anne Dirix, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Yaron Pesztat, Fatiha Saïdi, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Rudi Vervoort.

linkse sympathieën.

(Rumoer)

De helft van de ECOLO-fractie heeft me gevraagd om me bij de stemming te onthouden, omdat zij dat niet mochten...

(Gelach)

...en uit respect voor hen heb ik dat ook gedaan.

(Applaus)

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van verordening houdende de Middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2010 (nrs A-62/1 en 2 - 2009/2010).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

77 leden zijn aanwezig.

50 antwoorden ja.

27 antwoorden nee.

Hebben ja gestemd:

Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Julie de Grootte, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Béa Diallo, Anne Dirix, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Yaron Pesztat, Fatiha Saïdi, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Rudi Vervoort.

Ont voté non :

Fouad Ahidar, Françoise Bertieaux, Jacques Brotchi, Sophie Brouhon, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Olivier de Clippele, Johan Demol, Serge de Patoul, Paul De Ridder, Vincent De Wolf, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Philippe Pivin, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Antoinette Spaak, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter.

En conséquence, le parlement adopte le projet de règlement qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet de règlement contenant le Budget général des Dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2009 (nos A-63/1 et 2 - 2009/2010).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

77 membres sont présents.
50 répondent oui.
27 répondent non.

Ont voté oui :

Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Béa Diallo, Anne Dirix, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Yaron Pesztat, Fatiha Saïdi, Freddy Thielemans, Eric

Hebben neen gestemd:

Fouad Ahidar, Françoise Bertieaux, Jacques Brotchi, Sophie Brouhon, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Olivier de Clippele, Johan Demol, Serge de Patoul, Paul De Ridder, Vincent De Wolf, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Philippe Pivin, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Antoinette Spaak, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van verordening aan. Het zal aan de regering ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van verordening houdende de Algemene Uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2010 (nrs A-63/1 en 2 - 2009/2010).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

77 leden zijn aanwezig.
50 antwoorden ja.
27 antwoorden nee.

Hebben ja gestemd:

Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Béa Diallo, Anne Dirix, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Yaron Pesztat, Fatiha Saïdi, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter

Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Rudi Vervoort.

Ont voté non :

Fouad Ahidar, Françoise Bertieaux, Jacques Brotchi, Sophie Brouhon, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Olivier de Clippele, Johan Demol, Serge de Patoul, Paul De Ridder, Vincent De Wolf, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Philippe Pivin, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Antoinette Spaak, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter.

En conséquence, le parlement adopte le projet de règlement qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble de la proposition d'ajustement du budget du parlement pour l'année budgétaire 2009.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

77 membres sont présents.

75 répondent oui.

1 répond non.

1 s'abstient.

Ont voté oui :

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Jacques Brotchi, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Olivier de Clippele, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Johan Demol, Brigitte De Pauw, Paul De Ridder, Caroline Désir, Vincent De Wolf, Béa Diallo, Anne Dirix, Willem Draps, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi,

Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Rudi Vervoort.

Hebben neen gestemd:

Fouad Ahidar, Françoise Bertieaux, Jacques Brotchi, Sophie Brouhon, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Olivier de Clippele, Johan Demol, Serge de Patoul, Paul De Ridder, Vincent De Wolf, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Philippe Pivin, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Antoinette Spaak, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van verordening aan. Het zal aan de regering ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het voorstel van aanpassing van de begroting van het parlement voor het begrotingsjaar 2009.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

77 leden zijn aanwezig.

50 antwoorden ja.

1 antwoordt nee.

1 onthoudt zich.

Hebben ja gestemd:

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Jacques Brotchi, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Olivier de Clippele, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Johan Demol, Brigitte De Pauw, Paul De Ridder, Caroline Désir, Vincent De Wolf, Béa Diallo, Anne Dirix, Willem Draps, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-

Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Martine Payfa, Yaron Pesztat, Philippe Pivin, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Fatiha Saïdi, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Antoinette Spaak, Viviane Teitelbaum, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter, Rudi Vervoort.

A voté non :

Serge de Patoul.

S'est abstenue :

Marion Lemesre.

En conséquence, le parlement adopte la proposition d'ajustement du budget du parlement pour l'année budgétaire 2009.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de budget du parlement pour l'année budgétaire 2010.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

77 membres sont présents.

74 répondent oui.

2 répondent non.

1 s'abstient.

Ont voté oui :

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Jacques Brotchi, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Olivier de

Fihri, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Martine Payfa, Yaron Pesztat, Philippe Pivin, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Fatiha Saïdi, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Antoinette Spaak, Viviane Teitelbaum, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter, Rudi Vervoort.

Heeft neen gestemd:

Serge de Patoul.

Heeft zich onthouden:

Marion Lemesre.

Bijgevolg neemt het parlement het voorstel van aanpassing van de begroting van het parlement voor het begrotingsjaar 2009 aan.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het voorstel van begroting van het parlement voor het begrotingsjaar 2010.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

77 leden zijn aanwezig.

74 antwoorden ja.

2 antwoordt nee.

1 onthoudt zich.

Hebben ja gestemd:

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Jacques Brotchi, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Olivier de

Clippele, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Johan Demol, Brigitte De Pauw, Paul De Ridder, Caroline Désir, Vincent De Wolf, Béa Diallo, Anne Dirix, Willem Draps, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Martine Payfa, Yaron Pesztat, Philippe Pivin, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Fatiha Saïdi, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter, Rudi Vervoort.

Ont voté non :

Serge de Patoul, Antoinette Spaak.

S'est abstenue :

Marion Lemesre.

En conséquence, le parlement adopte la proposition de budget du parlement pour l'année budgétaire 2010.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de Mme Fatiha Saïdi à M. Bruno De Lille, secrétaire d'État, concernant "l'évaluation, l'expansion éventuelle et la simplification d'usage du dispositif 'Villo'", et l'interpellation jointe de Mme Cécile Jodogne, concernant "la mise en place du système de vélos partagés Villo!".

Deux ordres du jour ont été déposés.

Un ordre du jour motivé a été déposé par M. Vincent De Wolf, Mmes Marion Lemesre et Cécile Jodogne.

L'ordre du jour pur et simple est proposé par M. Jamal Ikazban, Mmes Céline Delforge, Danielle

Clippele, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Johan Demol, Brigitte De Pauw, Paul De Ridder, Caroline Désir, Vincent De Wolf, Béa Diallo, Anne Dirix, Willem Draps, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Martine Payfa, Yaron Pesztat, Philippe Pivin, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Fatiha Saïdi, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter, Rudi Vervoort.

Hebben neen gestemd:

Serge de Patoul, Antoinette Spaak.

Heeft zich onthouden:

Marion Lemesre.

Bijgevolg neemt het parlement het voorstel van begroting van het parlement voor het begrotingsjaar 2010 aan.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de stemming over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Fatiha Saïdi tot de heer Bruno De Lille, staatssecretaris, betreffende "de evaluatie, de eventuele uitbreiding en de vereenvoudiging van 'Villo'" en de toegevoegde interpellatie van mevrouw Cécile Jodogne betreffende "de invoering van een fietsverhuursysteem Villo!".

Twee moties werden ingediend.

Een gemotiveerde motie werd ingediend door de heer Vincent De Wolf, mevrouw Marion Lemesre en mevrouw Cécile Jodogne.

De eenvoudige motie wordt door de heer Jamal Ikazban, mevrouw Céline Delforge, mevrouw

Caron et Carla Dejonghe.

L'ordre du jour pur et simple ayant la priorité de droit, je mets cet ordre du jour aux voix.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

77 membres sont présents.

50 répondent oui.

27 répondent non.

Ont voté oui :

Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Béa Diallo, Anne Dirix, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Yaron Pesztat, Fatiha Saïdi, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Rudi Vervoort.

Ont voté non :

Fouad Ahidar, Françoise Bertieaux, Jacques Brotchi, Sophie Brouhon, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Olivier de Clippele, Johan Demol, Serge de Patoul, Paul De Ridder, Vincent De Wolf, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Philippe Pivin, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Antoinette Spaak, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter.

En conséquence, le parlement l'adopte.

Danielle Caron en mevrouw Carla Dejonghe voorgesteld.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

77 leden zijn aanwezig.

50 antwoorden ja.

27 antwoorden nee.

Hebben ja gestemd:

Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Béa Diallo, Anne Dirix, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Yaron Pesztat, Fatiha Saïdi, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Rudi Vervoort.

Hebben neen gestemd:

Fouad Ahidar, Françoise Bertieaux, Jacques Brotchi, Sophie Brouhon, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Olivier de Clippele, Johan Demol, Serge de Patoul, Paul De Ridder, Vincent De Wolf, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Philippe Pivin, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Antoinette Spaak, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter.

Bijgevolg wordt ze door het parlement aangenomen.

Mme la présidente.- La séance plénière du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale est close.

Prochaine séance plénière sur convocation du président.

- La séance est levée à 20h46.

Mevrouw de voorzitter.- De plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement is gesloten.

Volgende plenaire vergadering na bijeenroeping door de voorzitter.

- De vergadering wordt gesloten om 20.46 uur.